

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48
10. decembra 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2013/2005 z 9. decembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2014/2005 z 9. decembra 2005 o licenciách v rámci režimu dovozu banánov do Spoločenstva na banány uvoľnené do voľného obehu v colnej sadzbe Spoločného colného sadzobníka	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2015/2005 z 9. decembra 2005 o dovoze banánov pochádzajúcich z krajín AKT v rámci colnej kvóty otvorenej nariadením Rady (ES) č. 1964/2005 o colných sadzbách na banány počas januára a februára 2006	5
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2016/2005 z 9. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania tarifných kvót na mäso z mladého hovädzieho dobytku („baby beef“) pochádzajúce z Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko a zo Srbska a Čiernej Hory na rok 2006	8
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2017/2005 z 8. decembra 2005, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu okúnika v zóne organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) 3M plavidlami plávajúcimi pod vlajkou členského štátu	19
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2018/2005 z 9. decembra 2005, ktorým sa päťdesiaty deviatykrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom a zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 467/2001	21
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2019/2005 z 9. decembra 2005, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006	23
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2020/2005 z 9. decembra 2005, ktorým sa určuje cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu	25

Cena: 22 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)



Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Rada

2005/877/ES:

- ★ **Rozhodnutie Asociačnej rady EÚ–Rumunsko č. 3/2005 z 5. júla 2005 o zlepšení obchodných opatrení pre spracované poľnohospodárske produkty uvedené v protokole 3 k Európskej dohode** 26
- ★ **Informácia o nadobudnutí platnosti rozhodnutia Asociačnej rady EÚ–Rumunsko č. 3/2005 z 5. júla 2005 o zlepšení obchodných opatrení pre spracované poľnohospodárske produkty uvedené v protokole 3 k Európskej dohode** 63

Komisia

2005/878/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 30. júna 2004 o štátnej pomoci Nemecka v prospech skupiny Herlitz [oznámené pod číslom K(2004) 2212] ⁽¹⁾** 64

2005/879/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 8. decembra 2005, ktorým sa povoľujú metódy klasifikácie jatočných tiel ošípaných v Slovinsku [oznámené pod číslom K(2005) 4744]** 87

2005/880/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 8. decembra 2005, ktorým sa udeľuje výnimka, o ktorú požiadalo Holandsko na základe smernice Rady 91/676/EHS o ochrane vôd pred znečistením dusičnanmi z poľnohospodárskych zdrojov [oznámené pod číslom K(2005) 4778]** 89

2005/881/ES:

- ★ **Odporúčanie Komisie z 8. decembra 2005 na riešenie niektorých otázok týkajúcich sa reformy zdravotnej starostlivosti v harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien v rámci nariadenia Rady (ES) č. 2494/95 a v osobitných vykonávacích opatreniach súvisiacich s týmto nariadením ⁽¹⁾** 94

2005/882/ES:

- ★ **Rozhodnutie Spoločného výboru ES–EZVO č. 6/2005 o spoločnom tranzitnom režime zo 4. októbra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime** 96

2005/883/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 9. decembra 2005 pokiaľ ide o určité ochranné opatrenia v súvislosti s podozrením na vysoko patogénnu vtáčiu chrípku na Ukrajine [oznámené pod číslom K(2005) 5385] ⁽¹⁾** 107



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2013/2005

z 9. decembra 2005,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 10. decembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. decembra 2005

Za Komisiu
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 9. decembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	124,3
	204	48,4
	212	90,9
	999	87,9
0707 00 05	052	114,6
	204	58,0
	220	147,3
	999	106,6
0709 90 70	052	137,4
	204	95,4
	999	116,4
0805 10 20	052	72,7
	204	70,8
	382	31,4
	388	22,0
	508	13,2
	524	38,5
	999	41,4
0805 20 10	052	73,9
	204	66,4
	999	70,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	74,4
	400	78,4
	624	80,1
	999	77,6
0805 50 10	052	65,1
	999	65,1
0808 10 80	400	107,7
	404	89,1
	720	74,1
	999	90,3
0808 20 50	052	104,1
	400	125,5
	720	63,1
	999	97,6

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2014/2005**z 9. decembra 2005****o licenciách v rámci režimu dovozu banánov do Spoločenstva na banány uvoľnené do voľného obehu v colnej sadzbe Spoločného colného sadzobníka**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

Článok 1so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1964/2005 z 2. decembra 2005 o colných sadzbách na banány⁽¹⁾, najmä na jeho článok 2,

1. Uvoľnenie banánov do voľného obehu patriacich pod kód KN 0803 00 19 v colnej sadzbe Spoločného colného sadzobníka podlieha predloženiu dovoznej licencie vydananej členskými štátmi každej zúčastnenej osobe, ktorá o ňu požiada, nezávisle na tom, kde je táto osoba v Spoločenstve etablovaná.

keďže:

2. Vydanie dovoznej licencie je podmienené zložením záruky v súlade s hlavou III nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85⁽²⁾, ktorá zabezpečuje rešpektovanie záväzku dovážať počas platnosti licencie. Výška tejto záruky je 15 EUR na tonu.

(1) Nariadenie (ES) č. 1964/2005 stanovuje od 1. januára 2006 colné sadzby na dovoz banánov s kódom KN 0803 00 19 do Spoločenstva.

Okrem prípadov vyššej moci záruka prepadne celkom alebo čiastočne, ak sa operácia neuskutoční v rámci tejto doby alebo sa uskutoční iba čiastočne.

(2) Zavedenie dovozného režimu založeného na uplatňovaní cla s príslušnou colnou sadzbou a zároveň uplatňovanie preferenčného cla v rámci colnej kvóty na dovoz z krajín AKT musí byť sprevádzané mechanizmom sledovania dovozu, ktorý by umožnil pravidelne poznať množstvá, ktoré sú vo voľnom obehu v Spoločenstve. Najlepším nástrojom na tieto účely je mechanizmus založený na vydávaní dovozných licencií zahŕňajúcich záruku, ktorá zabezpečuje realizáciu operácií, na ktoré sa tieto licencie žiadali. Je potrebné stanoviť podmienky uplatňovania tohto mechanizmu na dovozy uskutočnené v colnej sadzbe Spoločného colného sadzobníka.

3. Žiadosti o dovozné licencie sa môžu predkladať vo všetkých členských štátoch.

(3) Uplatňujú sa ustanovenia nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky⁽²⁾.

4. Licencie sa vydávajú bezodkladne v súlade s článkom 23 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000.

(4) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre banány,

5. Platnosť licencie je 3 mesiace.

Článok 2

Každý mesiac, najneskôr do desiateho dňa, členské štáty oznamujú Komisii množstvá, pre ktoré boli vydané dovozné licencie v predchádzajúcom mesiaci.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 316, 2.12.2005, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1856/2005 (Ú. v. EÚ L 297, 15.11.2005, s. 7).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. decembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2015/2005

z 9. decembra 2005

o dovoze banánov pochádzajúcich z krajín AKT v rámci colnej kvóty otvorenej nariadením Rady (ES) č. 1964/2005 o colných sadzbách na banány počas januára a februára 2006

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1964/2005 z 29. novembra 2005 o colných sadzbách na banány⁽¹⁾, najmä na jeho článok 2,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1964/2005 stanovuje v článku 1 ods. 2, aby sa každý rok 1. januára, počnúc 1. januárom 2006, v prípade dovozu banánov (kód KN 0803 00 19) pochádzajúcich z krajín AKT otvorila samostatná colná kvóta vo výške 775 000 ton čistej hmotnosti s nulovou sadzbou.
- (2) Zavedenie nástrojov potrebných na spravovanie colnej kvóty týkajúcej sa dovozu banánov z krajín AKT, stanovenej nariadením (ES) č. 1964/2005 z 29. novembra 2005, nie je možné uskutočniť v potrebnom čase do 1. januára 2006. Z tohto dôvodu musí Komisia prijať dočasné opatrenia na vydávanie dovozných licencií na január a február 2006 s cieľom zabezpečiť zásobovanie Spoločenstva a kontinuitu obchodu z krajinami AKT a s cieľom vyhnúť sa narušeniu obchodného toku. Tieto opatrenia neovplyvnia pravidlá, ktoré sa stanovia neskôr počas roka 2006.
- (3) V rámci týchto dočasných opatrení je potrebné stanoviť vydávanie dovozných licencií prevádzkovateľom etablovaným v Spoločenstve, ktorí získali referenčné množstvá ako tradiční prevádzkovatelia, ročný príspevok ako netradiční prevádzkovatelia na základe účasti na colných kvótach A/B alebo C uvedených v článku 18 ods. 1 nariadenia Rady (EHS) č. 404/93 z 13. februára 1993 o spoločnej organizácii trhu s banánmi⁽²⁾ alebo ako tradiční alebo netradiční prevádzkovatelia v rámci dodatočného množstva stanoveného nariadením Komisie (ES) č. 1892/2004 z 29. októbra 2004 o prechodných opatreniach na rok 2005 pre dovoz banánov do Spoločenstva z dôvodu prístúpenia Českej republiky, Estónska,

Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska⁽³⁾ a ktorí v priebehu roka 2005 skutočne doviezli banány pochádzajúce z krajín AKT. Dočasný charakter týchto opatrení nedovoľuje prijať žiadosti predložené novými prevádzkovateľmi, ktorí neboli zaevidovaní v predchádzajúcich rokoch.

- (4) Pridelenie disponibilných množstiev na január a február 2006 rôznym skupinám zúčastnených prevádzkovateľov sa musí uskutočniť na základe údajov týkajúcich sa zásobovania Spoločenstva banánmi pochádzajúcimi z AKT v priebehu roka 2005. Toto zásobovanie sa uskutočnilo vo výške 750 000 ton v rámci colnej kvóty C pre toto miesto pôvodu. Toto zásobovanie sa uskutočnilo vo výške 15 000 ton v rámci colných kvót A/B pre „všetky tretie krajiny“. 10 000 ton produktov tohto pôvodu bolo daných do voľného obehu v nových členských štátoch.
- (5) Pre prevádzkovateľov, ktorí získali referenčné množstvo alebo ročný príspevok na rok 2005 v rámci colnej kvóty „C“ 750 000 ton stanovené na základe dovozu banánov pochádzajúcich z krajín AKT, sa vydávanie licencií môže uskutočniť na základe referenčného množstva alebo ročného príspevku oznámeného za rok 2005.
- (6) Pre prevádzkovateľov, ktorí získali referenčné množstvo alebo ročný príspevok na rok 2005 v rámci colných kvót A/B alebo v rámci dodatočného množstva z dôvodu prístúpenia stanoveného nariadením (ES) č. 1892/2004 na základe dovozu produktov pochádzajúcich zo všetkých tretích krajín, a nielen produktov špeciálne z krajín AKT, je potrebné stanoviť, že žiadosti o licencie budú sprevádzané dôkazom o skutočnom dovoze produktov pochádzajúcich z krajín AKT v roku 2005. Je potrebné vyhnúť sa predkladaniu žiadostí na množstvá, ktoré nemajú súvis s dovozom produktov z tohto miesta pôvodu v roku 2005. S cieľom dobrej kontroly a riadenia je potrebné obmedziť počet žiadostí na prevádzkovateľa.
- (7) S cieľom zabezpečiť zlepšenie plynulosti výmen a väčšej flexibility pre činnosť prevádzkovateľov nie je potrebné stanoviť strop pre množstvo, ktoré sa môže požadovať v predloženej žiadosti o licenciu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 316, 2.12.2005, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. ES L 47, 25.2.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístúpení z roku 2003.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 328, 30.10.2004, s. 50.

- (8) Je potrebné stanoviť, aby sa licencie vydávali proporcionálne k požadovaným množstvám podľa metódy „súčasného posudzovania“.
- (9) Z tohto dôvodu je potrebné stanoviť potrebné pravidlá.
- (10) S cieľom umožniť vo vhodnom čase predkladanie žiadostí o licencie je potrebné stanoviť bezodkladné nadobudnutie účinnosti tohto nariadenia.
- (11) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre banány,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

HLAVA I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Účel

Toto nariadenie stanovuje podmienky vydávania dovozných licencií na banány patriace pod kód KN 0803 00 19, pochádzajúce z krajín AKT, v rámci colnej kvóty uvedenej v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1964/2005 na január a február 2006.

Článok 2

Dostupné množstvá na január a február 2006

Na január a február 2006:

- v prípade prevádzkovateľov uvedených v hlave II 135 000 ton dostupného množstva na vydanie dovozných licencií; táto colná subkvóta má poradové číslo 09.4160,
- v prípade prevádzkovateľov uvedených v hlave III 25 000 ton dostupného množstva na vydanie dovozných licencií; táto colná subkvóta má poradové číslo 09.4162.

HLAVA II

Prevádzkovatelia zaevidovaní na základe colnej kvóty C uvedenej v článku 18 ods. 1 písm. c) nariadenia (EHS) č. 404/93 na základe roka 2005

Článok 3

Predkladanie žiadostí o licencie

Na január a február 2006 môže každý tradičný prevádzkovateľ C a každý netradičný prevádzkovateľ C uvedený v článku 3

bode 3 a v článku 7 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 896/2001⁽¹⁾ predložiť jednu alebo viacero žiadostí o dovoznú licenciu do maximálnej výšky podľa jednotlivých prípadov:

- z referenčného množstva stanoveného a oznámeného v roku 2005 v rámci colnej kvóty C podľa článku 5 ods. 4 nariadenia (ES) č. 896/2001, pokiaľ ide o tradičného prevádzkovateľa C,
- zo stanoveného a oznámeného množstva v roku 2005 v rámci colnej kvóty C podľa článku 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 896/2001, pokiaľ ide o netradičného prevádzkovateľa C.

Žiadosti o licencie a licencie majú v kolónke č. 20 označenie „licencia – nariadenie (ES) č. 2015/2005 – hlava II“.

HLAVA III

Ostatní prevádzkovatelia

Článok 4

Predkladanie žiadostí o licencie

1. Prevádzkovatelia etablovaní v Spoločenstve, zaevidovaní na základe kvót A/B uvedených v článku 18 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 404/93 alebo na základe dodatočného množstva stanoveného v nariadení (ES) č. 1892/2004, ktorí počas roka 2005 dali do voľného obehu banány pochádzajúce z krajín AKT, môžu predložiť len jednu žiadosť o dovoznú licenciu v rámci množstva stanoveného druhou zarážkou článku 2.

2. K žiadosti o licenciu musí byť priložená náležite overená kópia jednej alebo viacerých licencií AGRIM používaných v roku 2005 na dovoz banánov pochádzajúcich z krajín AKT, s odpočítaním, ako aj dôkaz o zložení záruky podľa hlavy III nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85⁽²⁾ vo výške 150 EUR na tonu.

3. Žiadosti o licencie a licencie majú v kolónke č. 20 označenie „licencia – nariadenie (ES) č. 2015/2005 – hlava III“.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 126, 8.5.2001, s. 6. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 838/2004 (Ú. v. EÚ L 127, 29.4.2004, s. 52).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 673/2004 (Ú. v. EÚ L 105, 14.4.2004, s. 17).

HLAVA IV

Spoločné ustanovenia

Článok 5

Predkladanie žiadostí

1. Žiadosti o dovozné licencie sa predkladajú 14. a 15. decembra 2005 na príslušných úradoch v členskom štáte, ktorý stanovuje referenčné množstvo, pokiaľ ide o tradičného prevádzkovateľa, a v prípade netradičného prevádzkovateľa sa žiadosti spoločne so zárukou v hodnote 150 EUR na tonu vystavenou podľa hlavy III nariadenia (EHS) č. 2220/85 predkladajú na úradoch v členskom štáte, kde je prevádzkovateľ zaevidovaný.

2. Žiadosti, ktoré nie sú predložené podľa článkov 3 a 4, nie sú prijateľné.

Článok 6

Vydávanie licencií

1. Členské štáty oznámia Komisii najneskôr do 19. decembra 2005 celkové množstvo, pre ktoré boli prijateľné žiadosti o licencie predložené, zvlášť pre prevádzkovateľov uvedených v hlave II a zvlášť pre prevádzkovateľov uvedených v hlave III.

2. Na základe oznámení uskutočnených na základe odseku 1 a v závislosti od množstva stanoveného v článku 2 Komisia stanoví v prípade potreby vyrovnávací koeficient, ktorý sa bude uplatňovať na každú žiadosť o licenciu pre prevádzkovateľov uvedených v hlave II, a vyrovnávací koeficient, ktorý sa bude uplatňovať na každú žiadosť o licenciu pre prevádzkovateľov uvedených v hlave III.

3. Príslušné orgány vydávajú dovozné licencie bezodkladne, uplatňujúc v prípade potreby vyrovnávacie koeficienty uvedené v odseku 2.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. decembra 2005

4. V prípade uplatňovania odseku 3, keď je licencia vydaná na menšie množstvo, ako je požadované množstvo, sa záruka na nepridelené množstvo, uvedená v článku 4 ods. 3, bezodkladne uvoľní.

HLAVA V

Záverečné ustanovenia

Článok 7

Doba platnosti a odpočítavanie licencií

1. Dovozné licencie sú platné na uvedenie do voľného obehu od 1. januára 2006 do 7. apríla 2006.

2. Množstvá, pre ktoré boli licencie použité na základe tohto nariadenia, sa budú brať do úvahy na správu colnej kvóty stanovenej v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1964/2005 a v prípade potreby sa odpočítajú od príspevkov, ktoré by mali byť neskôr pridelené prevádzkovateľom na rok 2006 v rámci spravovania colnej kvóty.

Článok 8

Oznámenia

Členské štáty oznámia Komisii najneskôr do 31. januára 2006 množstvá, na ktoré boli vydané licencie, s jasným rozlíšením množstiev vydaných prevádzkovateľom uvedeným v hlave II a prevádzkovateľom uvedeným v hlave III.

Článok 9

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2016/2005

z 9. decembra 2005,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania tarifných kvót na mäso z mladého hovädzieho dobytku („baby beef“) pochádzajúce z Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko a zo Srbska a Čiernej Hory na rok 2006

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a telacím mäsom⁽¹⁾, a najmä na prvý pododsek jeho článku 32 ods. 1,

keďže:

- (1) Článok 4 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 2007/2000 z 18. septembra 2000, ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a teritória podielajúce sa alebo zapojené do stabilizačného a asociačného procesu Európskej únie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2820/98 a zrušujú nariadenia (ES) č. 1763/1999 a (ES) č. 6/2000⁽²⁾, ustanovuje ročnú preferenčnú tarifnú kvótu 11 475 ton „baby beef“, rozdelenú medzi Bosnu a Hercegovinu a Srbsko a Čiernu Horu vrátane Kosova.
- (2) Dočasné dohody s Chorvátskom a bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko schválené rozhodnutím Rady 2002/107/ES z 28. januára 2002 o uzatvorení Dočasnej dohody o obchode a obchodných otázkach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane, a Chorvátskou republikou na druhej strane⁽³⁾ a rozhodnutím Rady 2004/239/ES z 23. februára 2004 o uzatvorení Dočasnej dohody o obchode a obchodných otázkach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane, a bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko na druhej strane⁽⁴⁾, ustanovujú preferenčné tarifné kvóty 9 400 ton a 1 650 ton.
- (3) Článok 2 nariadenia Rady (ES) č. 2248/2001 z 19. novembra 2001 o určitých postupoch na uplatňovanie Stabilizačnej a asociačnej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane, a Chorvátskou republikou na druhej strane, a na uplatňovanie Dočasnej dohody medzi Európskym spoločenstvom a Chorvátskou republikou⁽⁵⁾, a článok 2 nariadenia Rady (ES) č. 153/2002 z 21. januára 2002 o určitých postupoch na uplatňovanie Stabilizačnej a asociačnej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane, a bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko na druhej strane, a na uplatňovanie Dočasnej dohody medzi Európskym spoločenstvom a bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko⁽⁶⁾, ustanovujú, aby sa prijali podrobné pravidlá na vykonávanie koncesíí o „baby beef“.
- (4) Na účel kontroly dovoz „baby beef“ v rámci kvót pre Bosnu a Hercegovinu a Srbsko a Čiernu Horu vrátane Kosova, podľa nariadenia (ES) č. 2007/2000, podlieha predloženiu osvedčenia o pravosti, ktoré preukáže, že tovar pochádza z krajiny, ktorá vydala osvedčenie, a že presne zodpovedá definícii v prílohe II k nariadeniu. Za účelom zosúladenia by dovoz „baby beef“ v rámci kvót, ktoré pochádzajú z Chorvátska a bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, mal podliehať predloženiu osvedčenia o pravosti, ktoré preukáže, že tovar pochádza z krajiny, ktorá vystavila osvedčenie, a že presne zodpovedá definícii v prílohe III k Dočasnej dohode s bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko a s Chorvátskom. Mali by sa tiež ustanoviť vzory osvedčenia o pravosti a podrobné pravidlá ich použitia.
- (5) Kosovo podlieha v zmysle Rezolúcie 1244 Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov z 10. júna 1999 medzinárodnej civilnej správe Misie Spojených národov v Kosove (UNMIK), ktorá zriadila aj osobitnú colnú službu. Malo by existovať aj osobitné osvedčenie o pravosti pre tovar, ktorý pochádza zo Srbska a Čiernej Hory/Kosova.

(1) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

(2) Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1946/2005 (Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 1).

(3) Ú. v. ES L 40, 12.2.2002, s. 9.

(4) Ú. v. EÚ L 84, 20.3.2004, s. 1.

(5) Ú. v. ES L 304, 21.11.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2/2003 (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 26).

(6) Ú. v. ES L 25, 29.1.2002, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3/2003 (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 30).

(6) Príslušné kvóty by sa mali spravovať prostredníctvom dovozných povolení. Na tento účel by sa nariadenie Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktoré ustanovuje spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných povolení a osvedčení s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky⁽¹⁾ a nariadenie Komisie (ES) č. 1445/95 o pravidlách na uplatňovanie dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a telacieho mäsa⁽²⁾, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2377/80, malo uplatňovať podliehajúc ustanoveniam tohto nariadenia.

(7) Aby sa zabezpečilo primerané riadenie dovozu príslušných výrobkov, dovozné povolenia by sa mali vydať až po preverení údajov, najmä tých, ktoré sa týkajú osvedčení o pravosti.

(8) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hovädzie a telacie mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Týmto sa otvárajú nasledujúce tarifné kvóty na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2006:

- a) 9 400 ton „baby beef“, vyjadreného v hmotnosti jatočných tiel, pochádzajúceho z Chorvátska;
- b) 1 500 ton „baby beef“, vyjadreného v hmotnosti jatočných tiel, pochádzajúceho z Bosny;
- c) 1 650 ton „baby beef“, vyjadreného v hmotnosti jatočných tiel, pochádzajúceho z bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko;
- d) 9 975 ton „baby beef“, vyjadreného v hmotnosti jatočných tiel, pochádzajúceho z Čiernej Hory vrátane Kosova;

Kvóty uvedené v prvom pododseku majú jednotlivé poradové čísla 09.4503, 09.4504, 09.4505 a 09.4506.

Na účel pridelenia týchto kvót zodpovedá 100 kilogramov živej hmotnosti 50 kilogramom hmotnosti jatočných tiel.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1856/2005 (Ú. v. EÚ L 297, 15.11.2005, s. 7).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 35. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1118/2004 (Ú. v. EÚ L 217, 17.6.2004, s. 10).

2. V rámci kvót uvedených v odseku 1 sa uplatňuje clo vo výške 20 % hodnotového cla a 20 % špecifického cla ustanoveného v Spoločnom colnom sadzobníku.

3. Kvóty uvedené v odseku 1 sú vyhradené pre dovoz určitých živých zvierat a určitého mäsa, ktoré patrí pod nasledujúce číselné znaky KN, ktoré sú uvedené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 2007/2000 a v prílohe III k dočasnej dohode uzatvorenej s Chorvátskom a s bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko:

— ex 0102 90 51, ex 0102 90 59, ex 0102 90 71
a ex 0102 90 79,

— ex 0201 10 00 a ex 0201 20 20,

— ex 0201 20 30,

— ex 0201 20 50.

Článok 2

Ak toto nariadenie neustanovuje inak, na dovozné operácie v rámci kvót uvedených v článku 1 sa uplatňujú nariadenia (ES) č. 1291/2000 a (ES) č. 1445/95.

Článok 3

1. Dovoz množstiev uvedených v článku 1 podlieha pri uvoľnení do voľného obehu predloženiu dovozného povolenia.

2. V kolónke 8 žiadostí o povolenie a v povoleniach sa uvedie krajina alebo colné územie pôvodu. Povolenie zaväzuje k dovozu z uvedenej krajiny alebo uvedeného colného územia.

V kolónke 20 žiadostí o povolenie a v povoleniach sa uvedie jeden z údajov uvedených v prílohe I.

3. Originál osvedčenia o pravosti vypracovaný v súlade s článkom 4 a jedna jeho kópia sa príslušnému orgánu predložia spolu so žiadosťou o prvé dovozné povolenie, ktoré sa vzťahuje na osvedčenie o pravosti. Originál osvedčenia o pravosti si ponechá príslušný orgán.

Osvedčenia o pravosti sa môžu použiť na udelenie viac ako jedného dovozného povolenia na množstvách, ktoré neprevyšujú množstvá uvedené v osvedčení. Ak sa vzhľadom na osvedčenia udeli viac ako jedno povolenie, potvrdí príslušný orgán v osvedčení o pravosti pridelené množstvo.

4. Príslušné orgány môžu udeliť dovozné povolenia iba vtedy, ak sa presvedčili, že všetky informácie v osvedčení o pravosti zodpovedajú informáciám, ktoré Komisia každý týždeň oznamuje pre príslušné dovozy. Potom sa povolenia okamžite udelia.

Článok 4

1. Ku všetkým žiadostiam o dovozné povolenia v rámci kvót uvedených v článku 1 sa musí priložiť osvedčenie o pravosti, ktoré vystavili orgány vyvážajúcej krajiny alebo colného územia vymenované v prílohe VII, ktoré potvrdzuje, že tovar pochádza z uvedenej krajiny alebo uvedeného colného územia, a v relevantných prípadoch zodpovedá definícii uvedenej v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 2007/2000 alebo v prílohe III k dočasným dohodám uvedeným v článku 1 ods. 3.

2. Osvedčenia o pravosti pre príslušné vyvážajúce krajiny a colné územie sa vyhotovia v jednom origináli a v dvoch kópiách a vytlačia a vyplnia sa v jednom z úradných jazykov Spoločenstva podľa príslušného vzoru v prílohách II až VI. Môžu byť vytlačené a vyplnené aj v úradnom jazyku alebo úradných jazykoch vyvážajúcej krajiny alebo colného územia.

Príslušné orgány členského štátu, v ktorom sa podala žiadosť o dovozné povolenia, môže požadovať predloženie prekladu osvedčenia.

3. Originál a kópie osvedčenia o pravosti sa môžu vyplniť strojom alebo rukou. V prípade vyplnenia rukou sa použije čierny atrament a paličkové písmo.

Tlačivo osvedčenia má rozmery 210 × 97 mm. Použije sa papier s hmotnosťou najmenej 40 g/m². Originál je bielej farby, prvá kópia je ružová a druhá kópia žltá.

4. Každé osvedčenie musí mať svoje vlastné sériové číslo, za ktorým nasleduje názov krajiny vystavenia alebo colného územia.

Na kópiách sa uvedie také isté sériové číslo a taký istý názov ako na origináli.

5. Osvedčenia sú platné iba vtedy, ak sú riadne potvrdené jedným z orgánov uvedených v prílohe VII, ktorý ich vystavil.

6. Osvedčenia sa považujú za riadne potvrdené, ak je na nich uvedený dátum a miesto vystavenia a ak sú opatrené pečiatkou vydávajúceho orgánu a podpisom osoby alebo osôb oprávnených na ich podpísanie.

Článok 5

1. Vydávajúce orgány vymenované v prílohe VII:

a) musí príslušná vyvážajúca krajina alebo colné územie uznať za vydávajúce orgány;

b) sa zaviazu, že preveria údaje uvedené v osvedčeniach;

c) sa zaviazu, že najmenej jedenkrát týždenne oznámia Komisii akékoľvek informácie, ktoré umožnia preverenie údajov v osvedčení o pravosti, najmä pokiaľ ide o počet osvedčení, vývozcu, príjemcu, krajinu určenia, výrobok (živé zvieratá/mäso), čistú hmotnosť a dátum podpisu.

2. Komisia preverí zoznam v prílohe VII, ak sa už nespĺňa požiadavka uvedená v odseku 1 písm. a), ak vydávajúci orgán nespĺňa jednu alebo viac povinností, ktoré mu prináležia, alebo ak sa vymenuje nový vydávajúci orgán.

Článok 6

Osvedčenia o pravosti a dovozné povolenia sú platné tri mesiace odo dňa ich vystavenia. Ich platnosť však uplynie 31. decembra 2006.

Článok 7

Príslušné vyvážajúce krajiny a colné územie poskytnú Komisii vzory odtlačkov pečiatok, ktoré používajú ich vydávajúce orgány a mená a podpisy osôb oprávnených na podpisovanie osvedčení o pravosti. Komisia oznámi tieto informácie príslušným orgánom členských štátov.

Článok 8

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň odo dňa jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Bude sa uplatňovať od 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. decembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA I

Údaje podľa článku 3 ods. 2

- v španielčine: „Baby beef“ [Reglamento (CE) n° 2016/2005]
 - v češtine: „Baby beef“ (Nařízení (ES) č. 2016/2005)
 - v dánčine: „Baby beef“ (Forordning (EF) nr. 2016/2005)
 - v nemčine: „Baby beef“ (Verordnung (EG) Nr. 2016/2005)
 - v estónčine: „Baby beef“ (Määrus (EÜ) nr 2016/2005)
 - v gréčtine: „Baby beef“ [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2016/2005]
 - v angličtine: „Baby beef“ (Regulation (EC) No 2016/2005)
 - vo francúzštine: „Baby beef“ [Règlement (CE) n° 2016/2005]
 - v taliančine: „Baby beef“ [Regolamento (CE) n. 2016/2005]
 - v lotyštine: „Baby beef“ (Regula (EK) Nr. 2016/2005)
 - v litovčine: „Baby beef“ (Reglamentas (EB) Nr. 2016/2005)
 - v maďarčine: „Baby beef“ (2016/2005/EK rendelet)
 - v maltčine: „Baby beef“ (Regolament (KE) Nru 2016/2005)
 - v holandčine: „Baby beef“ (Verordening (EG) nr. 2016/2005)
 - v poľštine: „Baby beef“ (Rozporządzenie (WE) nr 2016/2005)
 - v portugálčine: „Baby beef“ [Regulamento (CE) n.º 2016/2005]
 - v slovenčine: „Baby beef“ [Nariadenie (ES) č. 2016/2005]
 - v slovinčine: „Baby beef“ (Uredba (ES) št. 2016/2005)
 - vo fínštine: „Baby beef“ (Asetus (EY) N:o 2016/2005)
 - vo švédčine: „Baby beef“ (Förordning (EG) nr 2016/2005)
-

PRÍLOHA II

1. Odosielateľ (úplný názov a adresa)	OSVEDČENIE č. 0000 ORIGINÁL CHORVÁTSKO		
2. Príjemca (úplný názov a adresa)	OSVEDČENIE O PRAVOSTI na vývoz hovädzieho dobytku a mäsa z hovädzieho dobytku do Spoločenstva [podľa nariadenia (ES) č. 2016/2005]		
POZNÁMKY A. Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B. Originál a jeho kópie sa vyplnia strojom alebo rukou. V prípade vyplnenia rukou sa použije čierny atrament a paličkové písmo.			
3. Značky, čísla, počet a druh balení alebo kusov dobytku, opis tovaru	4. Číselný znak KN	5. Celková hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, dolu podpísaný konajúc v mene oprávneného vydávajúceho orgánu (kolónka 9) potvrdzujem, že vyššie opísaný tovar bol podrobený zdravotnej kontrole v, v súlade s pripojeným veterinárnym osvedčením zo dňa, pochádza a prichádza z Chorvátskej republiky a presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe III k dočasnej dohode ustanovenej v rozhodnutí 2002/107/ES (Ú. v. ES L 40, 12.2.2002, s. 9).			
9. Oprávnený vydávajúci orgán	Miesto:		Dátum:
	(odtlačok pečiatky vydávajúceho orgánu)	 (podpis)

PRÍLOHA III

1. Odosielateľ (úplný názov a adresa)	OSVEDČENIE č. 0000 ORIGINÁL BOSNA A HERCEGOVINA		
2. Príjemca (úplný názov a adresa)	OSVEDČENIE O PRAVOSTI na vývoz hovädzieho dobytká a mäsa z hovädzieho dobytká do Spoločenstva [podľa nariadenia (ES) č. 2016/2005]		
POZNÁMKY A. Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B. Originál a jeho kópie sa vyplnia strojom alebo rukou. V prípade vyplnenia rukou sa použije čierny atrament a paličkové písmo.			
3. Značky, čísla, počet a druh balení alebo kusov dobytká, opis tovaru	4. Číselný znak KN	5. Celková hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, dolu podpísaný konajúc v mene oprávneného vydávajúceho orgánu (kolónka 9) potvrdzujem, že vyššie opísaný tovar bol podrobený zdravotnej kontrole v, v súlade s pripojeným veterinárnym osvedčením zo dňa, pochádza a prichádza z Bosny a Hercegoviny a presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe II k nariadenia Rady (ES) č. 2007/2000 (Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1).			
9. Oprávnený vydávajúci orgán	Miesto:		Dátum:
	(odtlačok pečiatky vydávajúceho orgánu)	 (podpis)

PRÍLOHA IV

1. Odosielateľ (úplný názov a adresa)	OSVEDČENIE č. 0000 ORIGINÁL BÝVALÁ JUHOSLOVANSKÁ REPUBLIKA MACEDÓNSKO		
2. Príjemca (úplný názov a adresa)	OSVEDČENIE O PRAVOSTI na vývoz hovädzieho dobytká a mäsa z hovädzieho dobytká do Spoločenstva [podľa nariadenia (ES) č. 2016/2005]		
POZNÁMKY A. Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B. Originál a jeho kópie sa vyplnia strojom alebo rukou. V prípade vyplnenia rukou sa použije čierny atrament a paličkové písmo.			
3. Značky, čísla, počet a druh balení alebo kusov dobytká, opis tovaru	4. Číselný znak KN	5. Celková hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, dolu podpísaný konajúc v mene oprávneného vydávajúceho orgánu (kolónka 9) potvrdzujem, že vyššie opísaný tovar bol podrobený zdravotnej kontrole v, v súlade s pripojených veterinárnym osvedčením zo dňa, pochádza a prichádza z bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko a presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe III k dočasnej dohode ustanovenej v rozhodnutí 2004/239/ES, Euratom (Ú. v. ES L 84, 20.3.2004, s. 1).			
9. Oprávnený vydávajúci orgán	Miesto:	Dátum:	
	(odtlačok pečiatky vydávajúceho orgánu) (podpis)	

PRÍLOHA V

1. Odosielateľ (úplný názov a adresa)	OSVEDČENIE č. 0000 ORIGINÁL SRBSKO A ČIERNA HORA ⁽¹⁾		
2. Príjemca (úplný názov a adresa)	OSVEDČENIE O PRAVOSTI na vývoz hovädzieho dobytká a mäsa z hovädzieho dobytká do Spoločenstva [podľa nariadenia (ES) č. 2016/2005]		
POZNÁMKY A. Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B. Originál a jeho kópie sa vyplnia strojom alebo rukou. V prípade vyplnenia rukou sa použije čierny atrament a paličkové písmo.			
3. Značky, čísla, počet a druh balení alebo kusov dobytká, opis tovaru	4. Číselný znak KN	5. Celková hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, dolu podpísaný konajúc v mene oprávneného vydávajúceho orgánu (kolónka 9) potvrdzujem, že vyššie opísaný tovar bol podrobený zdravotnej kontrole v, v súlade s pripojených veterinárnym osvedčením zo dňa, pochádza a prichádza zo Srbska a Čiernej Hory a presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe II k nariadenia Rady (ES) č. 2007/2000 (Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1).			
9. Oprávnený vydávajúci orgán	Miesto:	Dátum:	
	(odtlačok pečiatky vydávajúceho orgánu) (podpis)	

⁽¹⁾ Bez Kosova, ako to definuje Rezolúcia 1244 Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov z 10. júna 1999.

PRÍLOHA VI

1. Odosielateľ (úplný názov a adresa)	OSVEDČENIE č. 0000 ORIGINÁL Medzinárodná civilná správa misie Spojených národov v Kosove (UNMIK)		
2. Príjemca (úplný názov a adresa)	OSVEDČENIE O PRAVOSTI na vývoz hovädzieho dobytku a mäsa z hovädzieho dobytku do spoločenstva [podľa nariadenia (ES) č. 2016/2005]		
POZNÁMKY A. Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B. Originál a jeho kópie sa vyplnia strojom alebo rukou. V prípade vyplnenia rukou sa použije čierny atrament a paličkové písmo.			
3. Značky, čísla, počet a druh balení alebo kusov dobytku, opis tovaru	4. Číselný znak KN	5. Celková hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, dolu podpísaný konajúc v mene oprávneného vydávajúceho orgánu (kolónka 9) potvrdzujem, že vyššie opísaný tovar bol podrobený zdravotnej kontrole v, v súlade s pripojeným veterinárnym osvedčením zo dňa, pochádza a prichádza zo Srbska a Čiernej Hory/Kosova a presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 2007/2000 (Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1).			
9. Oprávnený vydávajúci orgán	Miesto:	Dátum:	
	(odtlačok pečiatky vydávajúceho orgánu) (podpis)	

PRÍLOHA VII

Vydávajúce orgány:

- Chorvátska republika: „Euroinspekt“, Zagreb, Chorvátsko.
 - Bosna-Hercegovina.
 - bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko.
 - Srbsko a Čierna Hora ⁽¹⁾: „YU Inštitút pre hygienu a technológiu mäsa“, Kacanskog 13, Belehrad, Juhoslávia.
 - Srbsko a Čierna Hora/Kosovo.
-

⁽¹⁾ Bez Kosova, ako to definuje Rezolúcia 1244 Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov z 10. júna 1999.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2017/2005**z 8. decembra 2005,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu okúnika v zóne organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) 3M plavidlami plávajúcimi pod vlajkou členského štátu**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu⁽²⁾, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 27/2005 z 22. decembra 2004, ktorým sa na rok 2005 stanovujú príležitosti na rybolov a príslušné podmienky pre určité násadové ryby a skupiny násadových rýb, uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov⁽³⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2005.
- (2) Podľa informácií, ktoré dostala Komisia, bola pri výlove zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plávajúcimi pod vlajkami členských štátov alebo plavidlami registrovanými v členských štátoch uvedených v danej prílohe, vyčerpaná kvóta stanovená na rok 2005.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich držanie na palube, prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Kvóta na rybolov pridelená členským štátom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásoby uvedené v tejto prílohe na rok 2005 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v tejto prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plávajúcimi pod vlajkami členských štátov alebo registrovanými v členských štátoch uvedených v danej prílohe, sa zakazuje odo dňa uvedeného v danej prílohe. Zakazuje sa držať na palube, prekladať alebo vykladať takéto zásoby ulovené týmito plavidlami po uvedenom dni.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. decembra 2005

Za Komisiu

Jörgen HOLMQUIST

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo
a morské záležitosti

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 12, 14.1.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1936/2005 (Ú. v. EÚ L 311, 26.11.2005, s. 1).

PRÍLOHA

Členský štát	Všetky členské štáty
Zásoby	RED/N3M.
Druhy	Okúnik (<i>Sebastes spp.</i>)
Zóna	NAFO 3M
Dátum	22.11.2005

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2018/2005**z 9. decembra 2005,****ktorým sa päťdesiaty deviatykrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom a zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 467/2001**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom a zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 467/2001, ktoré zakazuje vývoz určitého tovaru a služieb do Afganistanu, posilňuje zákaz letov a rozširuje zmrazenie finančných prostriedkov a ďalších finančných prostriedkov vo vzťahu k Talibanu v Afganistane ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 1 prvú zarážku:

keďže:

- (1) V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sú uvedené osoby, skupiny a subjekty, na ktoré sa vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov podľa uvedeného nariadenia.

- (2) Dňa 6. decembra 2005, Sankčný výbor Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov rozhodol o zmene a doplnení zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré by sa malo uplatňovať zmrazenie finančných zdrojov a hospodárskych zdrojov. Príloha I by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť
- (3) S cieľom zabezpečiť, aby opatrenia stanovené v tomto nariadení boli účinné, musí nariadenie nadobudnúť účinnosť bezodkladne,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. decembra 2005

Za Komisiu

Eneko LANDÁBURU

generálny riaditeľ pre vonkajšie vzťahy

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1956/2005 (Ú. v. EÚ L 314, 30.11.2005, s. 14).

PRÍLOHA

Pod nadpis „Fyzické osoby“ v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa dopĺňajú tieto záznamy:

1. Ata **Abdoulaziz Rashid** [*alias* a) Ata Abdoul Aziz Barziny, b) Abdoulaziz Ata Rashid]. Dátum narodenia: 1.12.1973. Miesto narodenia: Sulaimaniya, Irak. Národnosť: iracká. Číslo pasu: nemecký cestovný dokument („Reiseausweis“) A 0020375. Iné údaje: zadržaný v Stutgarte v Nemecku.
2. Dieman **Abdulkadir Izzat** (*alias* Deiman Alhasenben Ali Aljabbari). Dátum narodenia: 4.7.1965. Miesto narodenia: Kirkuk, Irak. Národnosť: iracká. Číslo pasu: nemecký cestovný dokument („Reiseausweis“) A 0141062. Iné údaje: zadržaný v Norinbergu v Nemecku.
3. Yasser Mohamed Ismail **Abu Shaweesh** (*alias* Yasser Mohamed Abou Shaweesh). Dátum narodenia: 20.11.1973. Miesto narodenia: Benghazi, Líbya. Číslo pasu: a) egyptský cestovný dokument 939254, b) egyptský pas 0003213, c) egyptský pas 981358, d) náhradný pas C00071659 vydaný Spolkovou republikou Nemecko. Iné údaje: zadržaný vo Wuppertali v Nemecku.
4. Mazen **Ali Hussein** (*alias* Issa Salah Muhamad). Dátum narodenia: a) 1.1.1982 (Mazen Ali Hussein), b) 1.1.1980 (Issa Salah Muhamad). Miesto narodenia: Bagdad, Irak. Národnosť: iracká. Číslo pasu: nemecký cestovný dokument („Reiseausweis“) A 0144378. Adresa: väzenie v Schwäbisch Hall v Nemecku.
5. Kawa **Hamawandi** (*alias* Kaua Omar Achmed). Dátum narodenia: 1.7.1971. Miesto narodenia: Arbil, Irak. Národnosť: iracká. Číslo pasu: nemecký cestovný dokument („Reiseausweis“) A 0139243. Iné údaje: zadržaný v Kemptene v Nemecku.
6. Isnilon Totoni **Hapilon** [*alias* a) Isnilon Hapilon, b) Isnilun Hapilon, c) Abu Musab, d) Salahudin, e) Tuan Isnilon]. Dátum narodenia: a) 18.3.1966, b) 10.3.1967. Miesto narodenia: Bulanza, Lantawan, Basilan, Filipíny. Národnosť: filipínska.
7. Rafik **Mohamad Yousef** (*alias* Mohamad Raific Kairadin). Dátum narodenia: 27.8.1974. Miesto narodenia: Bagdad, Irak. Národnosť: iracká. Číslo pasu: nemecký cestovný dokument („Reiseausweis“) A 0092301. Iné údaje: zadržaný v Mannheime v Nemecku.
8. Ibrahim **Mohamed Khalil** [*alias* a) Khalil Ibrahim Jassem, b) Khalil Ibrahim Mohammad, c) Khalil Ibrahim Al Zafiri, d) Khalil]. Dátum narodenia: a) 2.7.1975 (Ibrahim Mohamed Khalil), b) 2.5.1972 (Khalil Ibrahim Jassem), c) 3.7.1975 (Khalil Ibrahim Mohammad), d) 1972 (Khalil Ibrahim Al Zafiri), e) 2.5.1975 (Khalil). Miesto narodenia: a) Mosul, Irak (Ibrahim Mohamed Khalil, Khalil Ibrahim Mohammad), b) Bagdad, Irak (Khalil Ibrahim Jassem). Národnosť: iracká. Číslo pasu: nemecký cestovný dokument („Reiseausweis“) A 0003900. Iné údaje: zadržaný vo Frankenthal v Nemecku.
9. Lokman Amin **Mohammed** [*alias* a) Lokman Ami Mohamad, b) Lukman Ami Mohammed]. Dátum narodenia: 1.2.1974. Miesto narodenia: Kirkuk, Irak. Národnosť: iracká. Číslo pasu: nemecký cestovný dokument („Reiseausweis“) A 006991. Iné údaje: zadržaný v Stadelheime, Mníchov, Nemecko.
10. Radulan **Sahiron** [*alias* a) Radullan **Sahiron**, b) Radulan **Sahirun**, c) Radulan **Sajirun**, d) Commander Putol]. Dátum narodenia: a) 1955, b) okolo 1952. Miesto narodenia: Kaunayan, Patikul, Jolo Island, Filipíny. Národnosť: filipínska.
11. Jainal Antel **Sali** (ml.) [*alias* a) Abu Solaiman, b) Abu Solayman, c) Apong Solaiman, d) Apung]. Dátum narodenia: 1.6.1965. Miesto narodenia: Barangay Lanote, Bliss, Isabela, Basilan, Filipíny. Národnosť: filipínska.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2019/2005**z 9. decembra 2005,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1423/95 z 23. júna 1995, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania na dovoz produktov v sektore cukru okrem melasy ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu a na jeho článok 3 ods. 1,

keďže:

- (1) Výšky reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho cukru, surového cukru a niektorých sirupov na hospodársky rok 2005/2006

boli stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 1011/2005 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá boli naposledy zmenené a doplnené v nariadení Komisie (ES) č. 1976/2005 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene uvedených cien a ciel v súlade s pravidlami uvedenými v nariadení (ES) č. 1423/95,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1423/95, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006, sa menia a dopĺňajú a sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 10. decembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. decembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 141, 24.6.1995, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 624/98 (Ú. v. ES L 85, 20.3.1998, s. 5).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 170, 1.7.2005, s. 35.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 317, 3.12.2005, s. 10.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené výšky reprezentatívnych cien a dodatočných dovozných ciel na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod kód KN 1702 90 99 uplatniteľné od 10. decembra 2005

(EUR)

Kód KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto na daný produkt	Výška dodatočného cla na 100 kg netto na daný produkt
1701 11 10 ⁽¹⁾	28,49	2,74
1701 11 90 ⁽¹⁾	28,49	7,29
1701 12 10 ⁽¹⁾	28,49	2,60
1701 12 90 ⁽¹⁾	28,49	6,86
1701 91 00 ⁽²⁾	27,05	11,71
1701 99 10 ⁽²⁾	27,05	7,19
1701 99 90 ⁽²⁾	27,05	7,19
1702 90 99 ⁽³⁾	0,27	0,38

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode II nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 (Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1).

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode I nariadenia (ES) č. 1260/2001.

⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2020/2005**z 9. decembra 2005,****ktorým sa určuje cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na protokol 4 o bavlně, ktorý je prílohou k Aktu o pristúpení Grécka, naposledy zmenený a doplnený nariadením Rady (ES) č. 1050/2001 ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1051/2001 z 22. mája 2001 o pomoci pri výrobe bavlny ⁽²⁾, najmä na jeho článok 4,

keďže:

- (1) Podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu určuje pravidelne na základe ceny vyzrnenej bavlny na svetovom trhu, s ohľadom na historický pomer medzi cenou stanovenou pre vyzrnenú bavlnu a cenou vypočítanou pre nevyzrnenú bavlnu. Tento historický pomer ustanovuje článok 2 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1591/2001 z 2. augusta 2001 ⁽³⁾, o pravidlách uplatňovania režimu pomoci pre bavlnu. V prípade, že cenu na svetovom trhu nemožno takto určiť, stanovuje sa táto cena na základe poslednej určenej ceny.
- (2) V zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu určuje pre produkt, ktorý má určité vlastnosti, a s ohľadom na najpriaznivejšie ponuky a kurzy na svetovom trhu medzi tými,

ktoré sa považujú za reprezentatívne v rámci skutočného trhového trendu. Na účely tohto určenia sa berie do úvahy priemer ponúk a kurzov zaznamenaných na jednej alebo viacerých európskych burzách pre produkt dodaný do prístavu v rámci Spoločenstva a pochádzajúci z rôznych dodávateľských krajín, považovaných za najreprezentatívnejšie pre medzinárodný obchod. Úpravy týchto kritérií na určenie ceny vyzrnenej bavlny na svetovom trhu sa však berú do úvahy s ohľadom na odlišnosti odôvodnené kvalitou dodaného produktu alebo príslušnými ponukami a kurzmi. Tieto úpravy ustanovuje článok 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1591/2001.

- (3) Uplatnenie vyššie uvedených kritérií vedie k určeniu ceny nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu na úrovni uvedenej ďalej,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu v zmysle článku 4 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa určuje na 21,677 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 10. decembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. decembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 210, 3.8.2001, s. 10, Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1486/2002 (Ú. v. ES L 223, 20.8.2002, s. 3).

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE ASOCIAČNEJ RADY EÚ–RUMUNSKO č. 3/2005

z 5. júla 2005

o zlepšení obchodných opatrení pre spracované poľnohospodárske produkty uvedené v protokole 3 k Európskej dohode

(2005/877/ES)

ASOCIAČNÁ RADA,

so zreteľom na Európsku dohodu o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej ⁽¹⁾, a najmä na článok 1 ods. 2 jej protokolu 3,

keďže:

- (1) Protokol 3 stanovuje obchodné opatrenia pre spracované poľnohospodárske produkty medzi Spoločenstvom a Rumunskom. Protokol 3 bol zmenený a doplnený protokolom upravujúcim obchodné aspekty európskej dohody ⁽²⁾.
- (2) Nedávno boli dojednané nové obchodné zlepšenia s cieľom uľahčiť hospodársku konvergenciu pri príprave na vstup a stanoviť úľavy formou úplnej liberalizácie obchodu s určitými spracovanými poľnohospodárskymi produktmi, znížených ciel alebo colných kvót pre iné.
- (3) Podľa druhej zarážky článku 2 ods. 1 protokolu 3 možno uplatňované clá znížiť rozhodnutím asociačnej rady v dôsledku zníženia vyplývajúcich zo vzájomných úľav týkajúcich sa spracovaných poľnohospodárskych produktov.
- (4) Existujúce obchodné ustanovenia upravené v protokole 3 by sa naďalej mali uplatňovať na určité spracované

poľnohospodárske produkty, na ktoré sa vzťahuje protokol 3, ale nie sú uvedené v tomto rozhodnutí, alebo pre ktoré sa otvorené kvóty vyčerpali.

- (5) Na spracované poľnohospodárske produkty, na ktoré sa nevzťahuje príloha I zmluvy, by sa nemali poskytovať žiadne vývozné náhrady podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1520/2000 z 13. júla 2000 stanovujúceho spoločné podrobné pravidlá na uplatňovanie systému pridelovania vývozných náhrad na určité poľnohospodárske produkty vyvážené vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I zmluvy, a kritériá na stanovenie čiastky týchto náhrad ⁽³⁾.
- (6) Pre spracované poľnohospodárske produkty pôvodom z Rumunska a vyvezené do Spoločenstva by sa nemali poskytovať žiadne vývozné náhrady.
- (7) Ročné kvóty stanovené v prílohách III a IV k tomuto rozhodnutiu by mali byť otvorené podľa podmienok špecifikovaných v týchto prílohách. Vzhľadom na skutočnosť, že tieto ročné kvóty môžu byť otvorené len po 1. januári 2005 v deň, ktorý sa určí, mali by sa znížiť úmerne počtu mesiacov, ktoré už v danom roku uplynuli,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia sú clá uvedené v prílohe I uplatniteľné na dovoz tovaru pôvodom z Rumunska, ktorý sa uvádza v tejto prílohe, do Spoločenstva.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.1994, s. 2.

⁽²⁾ Protokol, ktorý upravuje obchodné aspekty Európskej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej, s cieľom zohľadniť prístupenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva k Európskej únii a výsledky Uruguajského kola rokovaní v oblasti poľnohospodárstva vrátane zlepšení existujúcich preferenčných opatrení (Ú. v. ES L 301, 11.11.1998, s. 3).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 177, 15.7.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 893/2005 (Ú. v. EÚ L 152, 15.6.2005, s. 13).

Odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia sú clá uvedené v prílohe II uplatniteľné na dovoz tovaru pôvodom zo Spoločenstva, ktorý sa uvádza v tejto prílohe, do Rumunska.

Článok 2

Na spracované poľnohospodárske produkty, ktoré sa neuvádzajú v prílohe I Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, pôvodom zo Spoločenstva a vyvezené do Rumunska, sa neposkytujú vývozné náhrady poskytované podľa nariadenia (ES) č. 1520/2000.

Na spracované poľnohospodárske produkty, ktoré sa neuvádzajú v prílohe I uvedenej zmluvy, pôvodom z Rumunska a vyvezené do Spoločenstva, sa neposkytujú vývozné náhrady v Rumunsku.

Článok 3

Colné kvóty uvedené v prílohách III a IV sa otvárajú podľa podmienok v nich stanovených. Pre rok 2005 sa objem kvót znižuje úmerne počtu mesiacov, ktoré už v danom roku uplynuli.

Článok 4

Pre spracované poľnohospodárske produkty, na ktoré sa nevzťahujú prílohy I, II, III a IV alebo pre ktoré sa kvóty stanovené v prílohách III a IV vyčerpali, sa naďalej uplatňujú ustanovenia uvedené v protokole 3, pokiaľ nie je uvedené inak.

Článok 5

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po tom, čo obidve strany oznámia ukončenie svojich vnútorných postupov pre ratifikáciu, prijatie alebo schválenie.

V Bruseli 5. júla 2005

Za asociačnú Radu
predseda
J. STRAW

PRÍLOHA I

Dovozné clá uplatňované na dovozy tovaru pôvodom z Rumunska do Spoločenstva

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
0403	Cmar, kyslé mlieko a smotana, jogurt, kefir a ostatné fermentované alebo acidofilné mlieko a smotana, tiež koncentrované alebo obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá, alebo ochutené alebo obsahujúce pridané ovocie, orechy alebo kakao:			
0403 10	- Jogurt:			
	-- Ochutený alebo obsahujúci pridané ovocie, orechy alebo kakao:			
	--- V prášku, zrnách alebo v inej pevnej forme s hmotnostným obsahom mliečného tuku:			
0403 10 51	---- Nepresahujúcim 1,5 %	0	0	0
0403 10 53	---- Presahujúcim 1,5 %, ale nepresahujúcim 27 %	0	0	0
0403 10 59	---- Presahujúcim 27 %	0	0	0
	--- Ostatné, s hmotnostným obsahom mliečného tuku:			
0403 10 91	---- Nepresahujúcim 3 %	0	0	0
0403 10 93	---- Presahujúcim 3 %, ale nepresahujúcim 6 %	0	0	0
0403 10 99	---- Presahujúcim 6 %	0	0	0
0403 90	- Ostatné:			
	-- Ochutený alebo obsahujúci pridané ovocie, orechy alebo kakao:			
	--- V prášku, zrnách alebo v inej pevnej forme s hmotnostným obsahom mliečného tuku:			
0403 90 71	---- Nepresahujúcim 1,5 %	0	0	0
0403 90 73	---- Presahujúcim 1,5 %, ale nepresahujúcim 27 %	0	0	0
0403 90 79	---- Presahujúcim 27 %	0	0	0
	--- Ostatné s hmotnostným obsahom mliečného tuku:			
0403 90 91	---- Nepresahujúcim 3 %	0	0	0
0403 90 93	---- Presahujúcim 3 %, ale nepresahujúcim 6 %	0	0	0
0403 90 99	---- Presahujúcim 6 %	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
0405	Maslo a ostatné tuky a oleje pochádzajúce z mlieka; mliečne nátierky:			
0405 20	- Mliečne nátierky:			
0405 20 10	-- S hmotnostným obsahom tuku 39 % alebo viac, ale menej ako 60 %	0 % + EAR (*)	0 % + EAR (*)	0
0405 20 30	-- S hmotnostným obsahom tuku 60 % alebo viac, ale menej ako 75 %	0 % + EAR (*)	0 % + EAR (*)	0
0710	Zelenina (tiež varená vo vode alebo v pare), mrazená:			
0710 40 00	- Kukurica cukrová	0	0	0
0711	Zelenina, dočasne konzervovaná (napr. plynným oxidom siričitým, v slanom náleve, v sírenej vode alebo v iných konzervačných roztokoch), ale v tomto stave nevhodná na bezprostrednú konzumáciu:			
0711 90	- Ostatná zelenina; zeleninové zmesi:			
0711 90 30	--- Kukurica, cukrová	0	0	0
1302	Rastlinné šťavy a výťažky; pektínové látky, pektináty a pektáty; agar-agar a ostatné slizy a zahusťovadlá, tiež modifikované, získané z rastlinných produktov:			
	- Rastlinné šťavy a výťažky:			
1302 13 00	-- Z chmeľu	0	0	0
1302 20	- Pektínové látky, pektináty a pektáty:			
1302 20 10	-- V suchom stave	0	0	0
1302 20 90	-- Ostatné	0	0	0
1505	Tuk z ovčej vlny a tukové látky z neho získané (vrátane lanolínu):			
1505 00 10	- Tuk z ovčej vlny, surový	0	0	0
1516	Tuky a oleje živočíšne alebo rastlinné a ich frakcie, čiastočne alebo úplne hydrogenované, interesterifikované, reesterifikované alebo elaidinizované, tiež rafinované, ale inak neupravené:			
1516 20	- Rastlinné tuky a oleje a ich frakcie:			
1516 20 10	-- Hydrogenovaný ricínový olej, takzvaný „opalwax“	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
1517	Margarín; jedlé zmesi alebo prípravky zo živočíšnych alebo rastlinných tukov alebo olejov, alebo frakcií rôznych tukov alebo olejov tejto kapitoly, iné ako jedlé tuky a oleje a ich frakcie položky 1516:			
1517 10	- Margarín, okrem tekutého margarínu:			
1517 10 10	-- Obsahujúci viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov	0	0	0
1517 90	- Ostatné:			
1517 90 10	-- Obsahujúce viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov	0	0	0
	-- Ostatné:			
1517 90 93	--- Jedlé zmesi alebo potravinárske prípravky druhov používaných ako prípravky na vytieranie foriem	0	0	0
1518 00	Živočíšne alebo rastlinné tuky a oleje a ich frakcie, varené, oxidované, dehydrované, sírené, fúkané, polymerizované teplom vo vákuu alebo v inertnom plyne alebo inak chemicky upravené, okrem uvedených v položke 1516; nejedlé zmesi alebo prípravky živočíšnych alebo rastlinných tukov alebo olejov, alebo frakcií rôznych tukov alebo olejov tejto kapitoly, inde nešpecifikované ani nezahnuté:			
1518 00 10	- Linoxyn	0	0	0
	- Ostatné:			
1518 00 91	-- Živočíšne alebo rastlinné tuky a oleje a ich frakcie, varené, oxidované, dehydrované, sírené, fúkané, polymerizované teplom vo vákuu alebo v inertnom plyne alebo inak chemicky modifikované, okrem uvedených v položke 1516	0	0	0
	-- Ostatné:			
1518 00 95	--- Nejedlé zmesi alebo prípravky zo živočíšnych alebo živočíšnych a rastlinných tukov a olejov a ich frakcie	0	0	0
1518 00 99	--- Ostatné	0	0	0
1521	Rastlinné vosky (iné ako triglyceridy), včelí vosk a ostatné hmyzie vosky a spermacet, tiež rafinované alebo farbené:			
1521 90	- Ostatné:			
1521 90 99	--- Ostatné	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
1522 00	Degras; zvyšky po spracovaní tukových látok alebo živočíšnych alebo rastlinných voskov:			
1522 00 10	- Degras	0	0	0
1702	Ostatné cukry vrátane chemicky čistej laktózy, maltózy, glukózy a fruktózy, v pevnej forme; cukrové sirupy neobsahujúce pridané ochucujúce látky alebo farbivá; umelý med, tiež zmiešaný s prírodným medom; karamel:			
1702 50 00	- Chemicky čistá fruktóza	0	0	0
1702 90	- Ostatné, vrátane invertného cukru:			
1702 90 10	-- Chemicky čistá maltóza	0	0	0
1704	Cukrovinky (vrátane bielej čokolády), neobsahujúce kakao:			
1704 10	- Žuvacia guma, tiež obalená cukrom:			
	-- S obsahom menej ako 60 % hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného v sacharóze):			
1704 10 11	--- Žuvacia guma v tvare pásika	0	0	0
1704 10 19	--- Ostatné	0	0	0
	-- S obsahom 60 % alebo viac hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného v sacharóze):			
1704 10 91	--- Žuvacia guma v tvare pásika	0	0	0
1704 10 99	--- Ostatné	0	0	0
1704 90	- Ostatné:			
1704 90 10	-- Výťažky zo sladkého drievka s obsahom viac ako 10 % hmotnosti sacharózy, ale neobsahujúce ostatné pridané látky	0	0	0
1704 90 30	-- Biela čokoláda	0	0	0
	-- Ostatné:			
1704 90 51	--- Cestá, vrátane marcipánového, v bezprostrednom obale s netto obsahom 1 kg alebo viac	0	0	0
1704 90 55	--- Zdravotné pastilky a bonbóny proti kašľu	0	0	0
1704 90 61	--- Cukrom potiahnuté výrobky	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
	--- Ostatné:			
1704 90 65	---- Želé a želatínové cukrovinky, vrátane ovocných pást vo forme cukrovínek	0	0	0
1704 90 71	--- Tvrde bonbóny, tiež plnené	0	0	0
1704 90 75	---- Karamely a podobné bonbóny	0	0	0
	---- Ostatné:			
1704 90 81	----- Lisované tabletky	0	0	0
1806	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao:			
1806 10	- Kakaový prášok obsahujúci pridaný cukor alebo ostatné sladidlá:			
1806 10 20	-- Obsahujúce 5 % alebo viac, ale menej ako 65 % hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza) alebo izoglukózy vyjadrenej tiež ako sacharóza	0	0	0
1806 10 30	-- Obsahujúce 65 % alebo viac, ale menej ako 80 % hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza) alebo izoglukózy vyjadrenej tiež ako sacharóza	0	0	0
1806 20	- Ostatné prípravky v blokoch, doskách alebo v tyčinkách vážiach viac ako 2 kg, alebo v roztoku, paste, v prášku, granulované alebo v ostatných tvaroch v nádobách alebo v bezprostrednom obale, s hmotnosťou obsahu nepresahujúcou 2 kg:			
1806 20 10	-- Obsahujúce 31 % alebo viac hmotnosti kakaového masla alebo obsahujúce 31 % alebo viac hmotnosti kombinácie kakaového masla a mliečného tuku	0	0	0
1806 20 30	-- Obsahujúce 25 % alebo viac, ale menej ako 31 % hmotnosti kakaového masla a mliečného tuku	0	0	0
	-- Ostatné:			
1806 20 50	--- Obsahujúce 18 % alebo viac hmotnosti kakaového masla	0	0	0
1806 20 70	--- Prípravky nazývané „čokoládové mliečne drobky“ (chocolate milk crumb)	0	0	0
1806 20 80	--- Čokoládové polevy	0	0	0
1806 20 95	--- Ostatné	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
	- Ostatné, v blokoch, tabulkách alebo tyčinkách:			
1806 31 00	-- Plnené	0	0	0
1806 32	-- Neplnené:			
1806 32 10	--- S pridaným obilím, ovocím alebo orechmi	0	0	0
1806 32 90	--- Ostatné	0	0	0
1806 90	- Ostatné:			
	-- Čokoláda a čokoládové výrobky:			
	--- Čokolády plnené alebo neplnené:			
1806 90 11	---- Obsahujúce alkohol	0	0	0
1806 90 19	---- Ostatné	0	0	0
	--- Ostatné:			
1806 90 31	---- Plnené	0	0	0
1806 90 39	---- Neplnené	0	0	0
1806 90 50	-- Cukrovinky a ich náhradky vyrobené z náhradiek cukru, obsahujúce kakao	0	0	0
1806 90 60	-- Nátierky obsahujúce kakao	0	0	0
1806 90 70	-- Prípravky na výrobu nápojov obsahujúce kakao	0	0	0
1901	Sladový výťažok; potravinové prípravky z múky, krupice, krupičky, škrobu alebo zo sladových výťažkov, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 40 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; potravinové prípravky z tovaru položiek 0401 až 0404, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 5 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté:			
1901 10 00	- Prípravky na detskú výživu, v balení na predaj v malom	0	0	0
1901 20 00	- Zmesi a cestá na prípravu pekárskeho tovaru položky 1905	0	0	0
1901 90	- Ostatné:			

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
	-- Sladový výťažok:			
1901 90 11	--- S obsahom suchého výťažku 90 % alebo viac hmotnosti	0	0	0
1901 90 19	--- Ostatné	0	0	0
	-- Ostatné:			
1902	Cestoviny, tiež varené alebo plnené (mäsom alebo inými plnkami), alebo inak upravené ako špagety, makaróny, rezance, široké rezance, halušky, ravioly, cannelloni; kuskus, tiež pripravený:			
	- Cestoviny nevarené, neplnené ani inak nepripravené:			
1902 11 00	-- Vaječné	0 % + 16,7 EUR/ 100 kg	0 % + 11 EUR/ 100 kg	0
1902 19	-- Ostatné:			
1902 19 10	--- Neobsahujúce múku z mäkkej pšenice	0 % + 20,4 EUR/ 100 kg	0 % + 13,5 EUR/ 100 kg	0
1902 19 90	--- Ostatné	0 % + 17,5 EUR/ 100 kg	0 % + 11,6 EUR/ 100 kg	0
1902 20	- Plnené cestoviny, tiež varené alebo inak pripravené:			
	-- Ostatné:			
1902 20 91	--- Varené	0 % + 5,2 EUR/ 100 kg	0 % + 4 EUR/ 100 kg	0
1902 20 99	--- Ostatné	0 % + 14,7 EUR/ 100 kg	0 % + 11,2 EUR/ 100 kg	0
1902 30	- Ostatné cestoviny:			
1902 30 10	-- Sušené	0 % + 16,7 EUR/ 100 kg	0 % + 11 EUR/ 100 kg	0
1902 30 90	-- Ostatné	0 % + 6,6 EUR/ 100 kg	0 % + 4,4 EUR/ 100 kg	0
1902 40	- Kuskus:			
1902 40 10	-- Nepripravený	0	0	0
1902 40 90	-- Ostatný	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
1903 00 00	Tapioka a jej náhradky zo škrobu, vo forme vločiek, chuchvalcov, zrn, perličiek a v podobných formách	0	0	0
1904	Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilia alebo obilných produktov (napr. pražené kukuričné vločky – corn flakes); obilie (iné ako kukuričné zrná) v zrnách alebo vo forme vločiek, alebo inak spracované zrná (okrem múky, krupice a krupičky), predvarené alebo inak pripravené, inde nešpecifikované alebo nezahrnuté:			
1904 10	– Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilnín alebo obilných produktov:			
1904 10 10	-- Z kukurice	0	0	0
1904 10 30	-- Z ryže	0	0	0
1904 10 90	-- Ostatné	0	0	0
1904 20	– Pripravené potraviny získané z nepražených obilných vločiek alebo zo zmesi nepražených obilných vločiek a pražených obilných vločiek a napučaných obilnín:			
1904 20 10	-- Prípravky typu „müsli“ na základe nepražených obilných vločiek	0	0	0
	-- Ostatné:			
1904 20 91	--- Získané z kukurice	0	0	0
1904 20 95	--- Získané z ryže	0	0	0
1904 20 99	--- Ostatné	0	0	0
1904 30 00	– Pšenica bulgur (napučaná a tepelne predpripravená pšenica)	0	0	0
1904 90	– Ostatné:	0	0	0
1905	Chlieb, zákusky, koláče, sušienky a ostatné pekárske výrobky, tiež obsahujúce kakao; hostie, prázdne oblátky používané na farmaceutické účely, oblátky na pečenie, ryžové cesto a podobné výrobky:			
1905 10 00	– Chrumkavý chlieb	0	0	0
1905 20	– Medovník a podobné:	0	0	0
	– Sladké sušienky, wafle a oblátky:			
1905 31	-- Sladké sušienky	0	0	0
1905 32	--- Wafle a oblátky:	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
1905 40	- Sucháre, opekaný chlieb a podobné opekané výrobky:	0	0	0
1905 90	- Ostatné:			
1905 90 10	-- Macesy	0	0	0
1905 90 20	-- Hostie, prázdne obličky druhov používaných na farmaceutické účely, obličky na pečenie, ryžové „papierové“ cesto a podobné výrobky	0	0	0
	-- Ostatné:	0	0	0
1905 90 30	--- Chlieb neobsahujúci med, vajcia, syr alebo ovocie a obsahujúci v hmotnosti v suchom stave nie viac ako 5 % cukrov a nie viac ako 5 % tuku	0	0	0
1905 90 45	--- Sušienky	0	0	0
1905 90 55	--- Extrudované alebo expandované výrobky, ochutené alebo solené	0	0	0
	--- Ostatné:			
1905 90 60	---- S pridanými sladiacimi látkami	0	0	0
2001	Zelenina, ovocie, orechy a ostatné jedlé časti rastlín, pripravené alebo konzervované v octe alebo kyseline octovej:			
2001 90	- Ostatné:			
2001 90 30	-- Kukurica cukrová (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	0	0	0
2001 90 40	-- Yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín obsahujúce 5 % alebo viac hmotnosti škrobu	0	0	0
2001 90 60	-- Jadrá palmové	0	0	0
2004	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, mrazená, iná ako výrobky položky 2006:			
2004 10	- Zemiaky:			
2004 10 91	--- Vo forme múky, krupice alebo vločiek	0	0	0
2004 90	- Ostatná zelenina a zeleninové zmesi:			
2004 90 10	-- Kukurica cukrová (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	0	0	0
2005	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, nemrazená, iná ako výrobky položky 2006:			

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
2005 20	- Zemiaky:			
2005 20 10	-- Vo forme múky, krupice alebo vločiek	0	0	0
2005 80 00	- Kukurica cukrová (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	0	0	0
2008	Ovocie, orechy a ostatné jedlé časti rastlín, inak upravené alebo konzervované, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo alkohol, inde nešpecifikované ani nezahnuté:			
	- Orechy, arašidové oriešky a ostatné semená, tiež spolu zmiešané:			
2008 11	-- Arašidové oriešky:			
2008 11 10	--- Maslo arašidové	0	0	0
2008 91 00	-- Palmové jadrá	0	0	0
2008 99	-- Ostatné:			
	--- Neobsahujúce pridaný alkohol:			
	---- Neobsahujúce pridaný cukor:			
2008 99 85	----- Kukurica, iná ako cukrová kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	0	0	0
2008 99 91	----- Yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín, obsahujúce 5 % alebo viac hmotnosti škrobu	0	0	0
2101	Výťažky, esencie a koncentráty z kávy, čaju alebo maté a prípravky na základe týchto výrobkov alebo na základe kávy, čaju alebo maté; pražená čakanka a ostatné pražené kávové náhradky a výťažky, esencie a koncentráty z nich:			
	- Výťažky, esencie a koncentráty z kávy a prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov, alebo na základe kávy:			
2101 11	-- Výťažky, esencie a koncentráty:	0	0	0
2101 12	-- Prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov alebo na základe kávy:			
2101 12 98	--- Ostatné	0	0	0
2101 20	- Výťažky, esencie a koncentráty z čaju alebo z maté a prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov alebo na základe čaju alebo maté:			

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
2101 20 20	-- Výťažky, esencie a koncentráty	0	0	0
	-- Prípravky:			
2101 20 98	--- Ostatné	0	0	0
2101 30	- Čakanka a ostatné pražené náhradky kávy a výťažky, esencie a koncentráty z nich:	0	0	0
2102	Kvasinky (aktívne alebo neaktívne); ostatné jednobunkové mikroorganizmy, mŕtve (okrem očkovacích látok položky 3002); pripravené prášky do pečiva:			
2102 10	- Aktívne kvasinky:			
2102 10 10	-- Kvasinkové kultúry	0	0	0
	-- Pekárske kvasinky:			
2102 10 31	--- Sušené	0	0	0
2102 10 39	--- Ostatné	0	0	0
2102 20	-- Neaktívne kvasinky:			
2102 20 11	--- V tabletkách, kockách alebo podobných tvaroch, alebo v balení na okamžitú spotrebu s netto obsahom nepresahujúcim 1 kg	0	0	0
2102 20 19	--- Ostatné	0	0	0
2102 30 00	- Pripravené prášky do pečiva	0	0	0
2103	Omáčky a prípravky na omáčky; zmesi korenín a zmesi prísad na ochutenie; horčičná múka a krupica a pripravená horčica:			
2103 10 00	- Omáčka sójová	0	0	0
2103 20 00	- Paradajkový kečup a ostatné paradajkové omáčky	0	0	0
2103 90	- Ostatné:			
2103 90 90	-- Ostatné	0	0	0
2104	Polievky a bujóny a prípravky na ne; homogenizované zložené potravinové prípravky:	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
2105 00	Zmrzlina a podobné výrobky, tiež obsahujúce kakao:			
2105 00 10	- Neobsahujúce mliečne tuky alebo obsahujúce menej ako 3 % hmotnosti takýchto tukov	0	0	0
	- S hmotnostným obsahom mliečnych tukov:			
2105 00 91	-- 3 % alebo viac, ale menej ako 7 %	0	0	0
2105 00 99	-- 7 % hmotnosti alebo väčším	0	0	0
2106	Potravinové prípravky inde nešpecifikované ani nezahrnuté:			
2106 10	- Bielkovinové koncentráty a bielkovinové texturované látky:			
2106 10 20	-- Neobsahujúce mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce v hmotnosti menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu	4	4	0
2106 10 80	-- Ostatné	0 % + EAR (*)	0 % + EAR (*)	0
2208	Etylalkohol nenedaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom nižším ako 80 % vol.; liehoviny, likéry a ostatné liehovité nápoje:			
2208 40	- Rum a tafia:			
	-- V nádobách s obsahom 2 litre alebo menším:			
2208 40 11	--- Rum s obsahom prchavých látok iných ako etylalkohol a metylalkohol, rovnajúcim sa alebo väčším ako 225 gramov na hektoliter čistého alkoholu (s toleranciou 10 %)	0,6 EUR/ % vol./hl + 3,2 EUR/hl	0,6 EUR/ % vol./hl + 3,2 EUR/hl	0
	--- Ostatné:			
2208 40 39	---- Ostatné	0,6 EUR/ % vol./hl + 3,2 EUR/hl	0,6 EUR/ % vol./hl + 3,2 EUR/hl	0
	-- V nádobách s obsahom väčším ako 2 litre:			
2208 40 51	--- Rum s obsahom prchavých látok iných ako etylalkohol a metylalkohol, rovnajúcim sa alebo väčším ako 225 gramov na hektoliter čistého alkoholu (s toleranciou 10 %)	0,6 EUR/ % vol./hl	0,6 EUR/ % vol./hl	0
	--- Ostatné			
2208 40 99	---- Ostatné	0,6 EUR/ % vol./hl	0,6 EUR/ % vol./hl	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
2402	Cigary, cigary s odrezanými koncami, cigarky a cigarety z tabaku alebo z tabakových náhradiek:			
2402 10 00	- Cigary, cigary s odrezanými koncami a cigarky, obsahujúce tabak	26	26	0
2402 20	- Cigarety obsahujúce tabak:			
2402 20 10	-- Cigarety obsahujúce klinčeky	10	10	0
2402 20 90	-- Ostatné	57,6	57,6	0
2402 90 00	- Ostatné	57,6	57,6	0
2403	Ostatné tabakové výrobky a tabakové náhradky; „homogenizovaný“ alebo „rekonštituovaný“ tabak; tabakové výťažky a esencie:			
2403 10	- Tabak na fajčenie, tiež obsahujúci tabakové náhradky v akomkoľvek pomere	74,9	74,9	0
	- Ostatné			
2403 91	-- „Homogenizovaný“ alebo „rekonštituovaný“ tabak	16,6	16,6	0
2403 99	-- Ostatné			
2403 99 10	--- Žuvací a šnupavý tabak	41,6	41,6	0
2403 99 90	--- Ostatné	16,6	16,6	0
3302	Zmesi vonných látok a zmesi (vrátane alkoholových roztokov) na základe jednej alebo niekoľkých týchto látok, druhov používaných ako surovina v priemysle; ostatné prípravky na základe vonných látok, druhov používaných na výrobu nápojov:			
3302 10	- Druhy používané v potravinárskom alebo nápojovom priemysle:			
	-- Druhy používané v nápojovom priemysle:			
	--- Preparáty obsahujúce všetky ochucujúce činidlá charakterizujúce nápoj:			
	---- Ostatné:			
3302 10 21	----- Neobsahujúce žiadne mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob, alebo obsahujúce v hmotnosti menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu	0	0	0
3302 10 29	----- Ostatné	0	0	0
3823	Technické monokarboxylové mastné kyseliny; oleje z rafinácie kyselín; technické mastné alkoholy	0	0	0

(*) EA/EAR = poľnohospodársky komponent/znížené poľnohospodárske komponenty (kalkulované v súlade so základnými sumami uvedenými v protokole 3 dohody). Tieto poľnohospodárske komponenty a znížené poľnohospodárske komponenty podliehajú maximálnemu clu stanovenému v spoločnom colnom sadzovníku, ak existuje.

PRÍLOHA II

Dovozné clá uplatňované na dovozy tovaru pôvodom zo Spoločenstva do Rumunska

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
0403	Cmar, kyslé mlieko a smotana, jogurt, kefír a ostatné fermentované alebo acidofilné mlieko a smotana, tiež koncentrované alebo obsahujúce pridaný cukor, alebo ostatné sladidlá, alebo ochutené alebo obsahujúce pridané ovocie, orechy alebo kakao:			
0403 10	- Jogurt:			
	-- Ochutený alebo obsahujúci pridané ovocie, orechy alebo kakao:			
	--- V prášku, zrnách alebo v inej pevnej forme, s hmotnostným obsahom mliečného tuku:			
0403 10 51	---- Nepresahujúcim 1,5 %	11	8	0
0403 10 53	---- Presahujúcim 1,5 %, ale nepresahujúcim 27 %	11	8	0
0403 10 59	---- Presahujúcim 27 %	11	8	0
	--- Ostatné, s hmotnostným obsahom mliečného tuku:			
0403 10 91	---- Nepresahujúcim 3 %	11	8	0
0403 10 93	---- Presahujúcim 3 %, ale nepresahujúcim 6 %	11	8	0
0403 10 99	---- Presahujúcim 6 %	11	8	0
0403 90	- Ostatné:			
	-- Ochutený alebo obsahujúci pridané ovocie, orechy alebo kakao:			
	--- V prášku, zrnách alebo v inej pevnej forme s hmotnostným obsahom mliečného tuku:			
0403 90 71	---- Nepresahujúcim 1,5 %	11	8	0
0403 90 73	---- Presahujúcim 1,5 %, ale nepresahujúcim 27 %	11	8	0
0403 90 79	---- Presahujúcim 27 %	11	8	0
	--- Ostatné, s hmotnostným obsahom mliečného tuku:			
0403 90 91	---- Nepresahujúcim 3 %	11	8	0
0403 90 93	---- Presahujúcim 3 %, ale nepresahujúcim 6 %	11	8	0
0403 90 99	---- Presahujúcim 6 %	11	8	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
0405	Maslo a ostatné tuky a oleje pochádzajúce z mlieka; mliečne nátierky:			
0405 20	- Mliečne nátierky:			
0405 20 10	-- S hmotnostným obsahom tuku 39 % alebo viac, ale menej ako 60 %	0	0	0
0405 20 30	-- S hmotnostným obsahom tuku 60 % alebo viac, ale nepresahujúcim 75 %	0	0	0
0710	Zelenina (tiež varená vo vode alebo v pare), mrazená:			
0710 40 00	- Kukurica cukrová	0	0	0
0711	Zelenina dočasne konzervovaná (napr. plynným oxidom siričitým, v slanom náleve, v sírenej vode alebo v iných konzervačných roztokoch), ale v tomto stave nevhodná na bezprostrednú konzumáciu:			
0711 90	- Ostatná zelenina; zeleninové zmesi:			
0711 90 30	--- Kukurica cukrová	0	0	0
1302	Rastlinné šťavy a výťažky; pektínové látky, pektináty a pektáty; agar-agar a ostatné slizy a zahusťovadlá, tiež modifikované, získané z rastlinných produktov:			
	- Rastlinné šťavy a výťažky:			
1302 12 00	-- Zo sladkého drievka	0	0	0
1302 13 00	-- Z chmeľu	0	0	0
	-- Z rimbaby (<i>Pyrethrum</i>) alebo z koreňov rastlín obsahujúcich rotenón			
1302 19	-- Ostatné:			
ex 1302 19 90	--- Zmesi rastlinných výťažkov, na prípravu nápojov alebo potravinových prípravkov	0	0	0
ex 1302 19 90	---- Liečivé	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
1302 20	- Pektínové látky, pektináty a pektáty;			
1302 20 10	-- V suchom stave	0	0	0
1302 20 90	-- Ostatné	0	0	0
	- Slizy a zahusťovadlá, tiež modifikované, získané z rastlinných produktov:			
1302 31 00	-- Agar-agar	0	0	0
1302 32	-- Slizy a zahusťovadlá, tiež modifikované, získané zo svätójánskeho chleba, zo semien svätójánskeho chleba alebo z guarových semien:			
1302 32 10	--- Zo svätójánskeho chleba alebo zo semien svätójánskeho chleba	0	0	0
1516	Tuky a oleje živočíšne alebo rastlinné a ich frakcie, čiastočne alebo úplne hydrogenované, interesterifikované, reesterifikované alebo elaidinizované, tiež rafinované, ale inak neupravené:			
1516 20	- Rastlinné tuky a oleje a ich frakcie:			
1516 20 10	-- Hydrogenovaný ricínový olej, takzvaný „opalwax“	0	0	0
1517	Margarín; jedlé zmesi alebo prípravky zo živočíšnych alebo rastlinných tukov alebo olejov, alebo frakcií rôznych tukov alebo olejov tejto kapitoly, iné ako jedlé tuky a oleje a ich frakcie položky 1516:			
1517 10	- Margarín, okrem tekutého margarínu:			
1517 10 10	-- Obsahujúci viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov	15	10	0
1517 90	- Ostatné:			
1517 90 10	-- Obsahujúci viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov	0	0	0
	-- Ostatné:			
1517 90 93	--- Jedlé zmesi alebo potravinárske prípravky druhov používaných ako prípravky na vytieranie foriem	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
1518 00	Živočišne a rastlinné tuky a oleje a ich frakcie, varené, oxidované, dehydrované, sírené, fúkané, polymerizované teplom vo vákuu alebo v inertnom plyne alebo inak chemicky upravené, okrem uvedených v položke 1516; nejdle zmesi alebo prípravky živočišných alebo rastlinných tukov alebo olejov, alebo frakcií rôznych tukov alebo olejov tejto kapitoly, inde nešpecifikované ani nezahnuté:			
1518 00 10	- Linoxyn	0	0	0
	- Ostatné:			
1518 00 91	-- Živočišne alebo rastlinné tuky a oleje a ich frakcie, varené, oxidované, dehydrované, sírené, fúkané, polymerizované teplom vo vákuu alebo v inertnom plyne alebo inak chemicky modifikované, okrem uvedených v položke 1516;	0	0	0
	-- Ostatné:			
1518 00 95	--- Nejdle zmesi alebo prípravky zo živočišných alebo živočišných a rastlinných tukov a olejov a ich frakcie	0	0	0
1518 00 99	--- Ostatné	0	0	0
1521	Rastlinné vosky (iné ako triglyceridy), včelí vosk a ostatné hmyzie vosky a spermacet, tiež rafinované alebo farbené:			
1521 10 00	- Rastlinné vosky	0	0	0
1521 90	- Ostatné:			
1521 90 10	-- Spermacet, tiež rafinovaný alebo farbený	0	0	0
	-- Včelí vosk a iné hmyzie vosky, tiež rafinované alebo farbené:			
1521 90 91	--- Surové	0	0	0
1522 00	Degras; zvyšky po spracovaní tukových látok alebo živočišných alebo rastlinných voskov:			
1522 00 10	- Degras	0	0	0
1702	Ostatné cukry, vrátane chemicky čistej laktózy, maltózy, glukózy a fruktózy, v pevnej forme; cukrové sirupy neobsahujúce pridané ochucujúce látky alebo farbivá; umelý med, tiež zmiešaný s prírodným medom; karamel:			

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
1702 90	- Ostatné, vrátane invertného cukru a ostatné cukry a zmesi cukrových sirupov, obsahujúce v suchom stave 50 % hmotnosti fruktózy:			
1702 90 10	-- Chemicky čistá maltóza	0	0	0
1704	Cukrovinky (vrátane bielej čokolády), neobsahujúce kakao:			
1704 10	- Žuvacia guma, tiež obalená cukrom:			
	-- S obsahom menej ako 60 % hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného v sacharóze):			
1704 10 11	--- Žuvacia guma v tvare pásika	4	0	0
1704 10 19	--- Ostatné	4	0	0
	-- S obsahom 60 % alebo viac hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného v sacharóze):			
1704 10 91	--- Žuvacia guma v tvare pásika	4	0	0
1704 10 99	--- Ostatné	4	0	0
1704 90	- Ostatné:			
1704 90 10	-- Výťažky zo sladkého drierka s obsahom viac ako 10 % hmotnosti sacharózy, ale neobsahujúce ostatné pridané látky	0	0	0
1704 90 30	-- Biela čokoláda	5	0	0
	-- Ostatné:			
1704 90 51	--- Cestá, vrátane marcipánového, v bezprostrednom obale s netto obsahom 1 kg alebo viac	3	0	0
1704 90 55	--- Zdravotné pastilky a bonbóny proti kašľu	5	0	0
1704 90 61	--- Cukrom potiahnuté výrobky	10	0	0
	--- Ostatné:			
1704 90 65	---- Želé a želatínové cukrovinky, vrátane ovocných pást vo forme cukrovínek	10	0	0
1704 90 71	---- Tvrdé bonbóny, tiež plnené	11	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
1704 90 75	---- Karamely a podobné bonbóny	11	0	0
	---- Ostatné:			
1704 90 81	----- Lisované tabletky	11	0	0
1704 90 99	----- Ostatné	11	0	0
1803	Kakaová hmota, tiež odtučnená:			
1803 10 00	- Neodtučnená	0	0	0
1803 20 00	- Celkom alebo čiastočne odtučnená	0	0	0
1804 00 00	Kakaové maslo, tuk a olej	0	0	0
1805 00 00	Kakaový prášok, neobsahujúci pridaný cukor alebo ostatné sladidlá	0	0	0
1806	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakaó:			
1806 10	- Kakaový prášok, obsahujúci pridaný cukor alebo ostatné sladidlá:	0	0	0
1806 20	- Ostatné prípravky v blokoch, doskách alebo v tyčinkách vážiach viac ako 2 kg alebo v roztoku, paste, v prášku, granulované alebo v ostatných tvaroch v nádobách alebo v bezprostrednom obale, s hmotnosťou obsahu nepresahujúcou 2 kg:			
1806 20 10	-- Obsahujúce 31 % alebo viac hmotnosti kakaového masla alebo obsahujúce 31 % alebo viac hmotnosti kombinácie kakaového masla a mliečného tuku	0	0	0
1806 20 30	-- Obsahujúce 25 % alebo viac, ale menej ako 31 % hmotnosti kakaového masla a mliečného tuku	0	0	0
	-- Ostatné:			
1806 20 50	-- Obsahujúce 18 % alebo viac hmotnosti kakaového masla	10	0	0
1806 20 70	--- Prípravky nazývané „čokoládové mliečne drobky“ (chocolate milk crumb)	10	0	0
1806 20 80	--- Čokoládové polevy	10	0	0
1806 20 95	--- Ostatné	10	0	0
	- Ostatné v blokoch, tabulkách alebo tyčinkách:			
1806 31 00	-- Plnené	22,5	0	0
1806 32	-- Neplnené:			
1806 32 10	--- S pridaným obilím, ovocím alebo orechmi	40	20	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
1806 32 90	--- Ostatné	22,5	0	0
1806 90	- Ostatné:			
	-- Čokoláda a čokoládové výrobky:			
	--- Čokolády, plnené alebo neplnené:			
1806 90 11	---- Obsahujúce alkohol	22,5	0	0
1806 90 19	---- Ostatné	40	20	0
	--- Ostatné:			
1806 90 31	---- Plnené	40	20	0
1806 90 39	---- Neplnené	40	20	0
1806 90 50	-- Cukrovinky a ich náhradky vyrobené z náhradiek cukru, obsahujúce kakao	40	20	0
1806 90 60	-- Nátierky obsahujúce kakao	40	20	0
1806 90 70	-- Prípravky na výrobu nápojov obsahujúce kakao	30	20	0
1806 90 90	-- Ostatné	30	20	0
1901	Sladový výťažok; potravinové prípravky z múky, krupice, krupičky, škrobu alebo zo sladových výťažkov, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 40 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; potravinové prípravky z tovaru položiek 0401 až 0404, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 5 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté;			
1901 20 00	- Zmesi a cestá na prípravu pekárskeho tovaru položky 1905	20	10	0
1901 90	- Ostatné:			
	-- Sladový výťažok:			
1901 90 11	--- S obsahom suchého výťažku 90 % alebo viac hmotnosti	0	0	0
1901 90 19	--- Ostatné	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
	-- Ostatné:			
1901 90 91	--- Neobsahujúci žiadne mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy (vrátane invertného cukru) alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu, okrem potravinových prípravkov v prášku z výrobkov položiek 0401 až 0404	0	0	0
1901 90 99	--- Ostatné	0	0	0
1902	Cestoviny, tiež varené alebo plnené (mäsom alebo inými plnkami), alebo inak upravené ako špagety, makaróny, rezance, široké rezance, halušky, ravioly, cannelloni; kuskus, tiež pripravený: - Cestoviny nevarené, neplnené ani inak nepripravené:			
1902 11 00	-- Vaječné	15	10	0
1902 19	-- Ostatné	15	10	0
1902 20	- Plnené cestoviny, tiež varené alebo inak pripravené -- Ostatné:			
1902 20 91	--- Varené	13	10	0
1902 20 99	--- Ostatné	13	10	0
1902 30	- Ostatné cestoviny	15	10	0
1902 40	- Kuskus	0	0	0
1904	Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilia alebo obilných produktov (napr. pražené kukuričné vločky – corn flakes; obilie (iné ako kukuričné zrná), v zrnách alebo vo forme vločiek alebo inak spracované zrnó (okrem múky, krupice a krupičky), predvarené alebo inak pripravené, inde nešpecifikované ani nezahrnuté:			
1904 10	- Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilnín alebo obilných produktov:			
1904 10 10	-- Z kukurice	23	15	0
1904 10 30	-- Z ryže	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
1904 10 90	-- Ostatné	0	0	0
1904 20	- Pripravené potraviny získané z nepražených obilných vločiek alebo zo zmesi nepražených obilných vločiek a pražených obilných vločiek a napučaných obilnín:			
1904 20 10	-- Prípravky typu „müsli“ na základe nepražených obilných vločiek	0	0	0
	-- Ostatné:			
1904 20 91	--- Získané z kukuricee	23	15	0
1904 20 95	--- Získané z ryže	0	0	0
1904 20 99	--- Ostatné	0	0	0
1904 30 00	- Pšenica bulgur (napučaná a tepelne predpripravená pšenica)	0	0	0
1904 90	- Ostatné:			
1904 90 10	-- Ryža	0	0	0
1904 90 80	-- Ostatné	0	0	0
1905	Chlieb, zákusky, koláče, sušienky a ostatné pekárske výrobky, tiež obsahujúce kakao; hostie, prázdne obličky používané na farmaceutické účely, obličky na pečenie, ryžové cesto a podobné výrobky:			
1905 10 00	- Chrumkavý chlieb	0	0	0
1905 20	- Medovník a podobné:			
1905 20 10	-- Obsahujúci menej ako 30 % hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza)	7	5	0
1905 20 30	-- Obsahujúci 30 % alebo viac, ale menej ako 50 % hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza)	7	5	0
1905 20 90	-- Obsahujúci 50 % alebo viac hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza)	25	25	0
	- Sladké sušienky; wafle a obličky:			

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
1905 31	-- Sladké sušienky:			
	--- Celkom alebo čiastočne poliate čokoládou alebo inými prípravkami obsahujúcimi kakao:			
1905 31 11	---- V bezprostrednom obale s netto obsahom nepresahujúcim 85 g	20	10	0
1905 31 19	---- Ostatné	20	10	0
	--- Ostatné:			
1905 31 30	---- Obsahujúce 8 % alebo viac hmotnosti mliečnych tukov	20	10	0
	---- Ostatné:			
1905 31 91	----- Dvojité sušienky	12	8	0
1905 31 99	----- Ostatné	12	8	0
1905 32	-- Wafle a oblátky:			
1905 32 05	--- S obsahom vody presahujúcim 10 % celkovej hmotnosti	12	8	0
	--- Ostatné:			
	---- Celkom alebo čiastočne poliate čokoládou alebo inými prípravkami obsahujúcimi kakao:			
1905 32 11	----- V bezprostrednom obale s netto obsahom nepresahujúcim 85 g	20	10	0
1905 32 19	----- Ostatné	20	10	0
	---- Ostatné:			
1905 32 91	----- Solené, plnené alebo neplnené	12	8	0
1905 32 99	----- Ostatné	18	10	0
1905 40	-- Sucháre, opekaný chlieb a podobné opekané výrobky	0	0	0
1905 90	-- Ostatné:			
1905 90 10	-- Macesy	0	0	0
1905 90 20	-- Hostie, prázdne oblátky druhov používaných na farmaceutické účely, oblátky na pečenie, ryžové „papierové“ cesto a podobné výrobky	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
	-- Ostatné:			
1905 90 30	--- Chlieb neobsahujúci med, vajcia, syr alebo ovocie a obsahujúci v hmotnosti v suchom stave nie viac ako 5 % cukrov a nie viac ako 5 % tuku	20	10	0
1905 90 45	--- Sušienky	12	8	0
1905 90 55	--- Výrobky extrudované alebo expandované, ochutené alebo solené	12	8	0
	--- Ostatné:			
1905 90 60	---- S pridanými sladiacimi látkami	12	8	0
1905 90 90	---- Ostatné	18	10	0
2001	Zelenina, ovocie, orechy a ostatné jedlé časti rastlín, pripravené alebo konzervované v octe alebo kyseline octovej:			
2001 90	- Ostatné:			
2001 90 30	-- Kukurica cukrová (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	0	0	0
2001 90 40	-- Yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín obsahujúce 5 % alebo viac hmotnosti škrobu	0	0	0
2001 90 60	-- Jadrá palmové	0	0	0
2004	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, mrazená, iná ako výrobky položky 2006			
2004 10	- Zemiaky:			
	-- Ostatné:			
2004 10 91	--- Vo forme múky, krupice alebo vločiek	25	15	0
2004 90	- Ostatná zelenina a zeleninové zmesi:			
2004 90 10	-- Kukurica cukrová (<i>Zea mays var. saccharata</i>)	0	0	0
2005	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, nemrazená, iná ako výrobky položky 2006			
2005 20	- Zemiaky:			
2005 20 10	-- Vo forme múky, krupice alebo vločiek	15	10	0
2005 80 00	- Kukurica cukrová (<i>Zea mays var. saccharata</i>):	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
2008	Ovocie, orechy a ostatné jedlé časti rastlín inak upravené alebo konzervované, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá, alebo alkohol, inde nešpecifikované ani nezahrnuté:			
	- Orechy, arašidové oriešky a ostatné semená, tiež spolu zmiešané:			
2008 91 00	-- Palmové jadrá	0	0	0
2008 99	-- Ostatné:			
	--- Neobsahujúce pridaný alkohol:			
	---- Neobsahujúce pridaný cukor:			
2008 99 85	----- Kukurica, iná ako cukrová kukurica (<i>Zea mays var. saccharata</i>)			
2008 99 91	----- Yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín, obsahujúce 5 % alebo viac hmotnosti škrobu	0	0	0
2101	Výťažky, esencie a koncentráty z kávy, čaju alebo maté a prípravky na základe týchto výrobkov alebo na základe kávy, čaju alebo maté; pražená čakanka a ostatné pražené kávové náhradky a výťažky, esencie a koncentráty z nich:	0	0	0
2102	Kvasinky (aktívne alebo neaktívne); ostatné jednobunkové mikroorganizmy, mŕtve (okrem očkovacích látok položky 3002); pripravené prášky do pečiva:			
2102 10	- Aktívne kvasinky:			
2102 10 10	-- Kvasinkové kultúry	0	0	0
	-- Pekárske kvasinky:			
2102 10 31	--- Sušené	25	25	0
2102 10 39	--- Ostatné	25	25	0
2102 10 90	-- Ostatné	15	15	0
2102 20	- Neaktívne kvasinky; ostatné jednobunkové mikroorganizmy, mŕtve:	0	0	0
2102 30 00	- Pripravené prášky do pečiva	10	5	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
2103	Omáčky a prípravky na omáčky; zmesi korenín a zmesi prísad na ochutenie; horčičná múka a krupica a pripravená horčica:			
2103 10 00	- Sójová omáčka	0	0	0
2103 20 00	- Paradajkový kečup a ostatné paradajkové omáčky	25	10	0
2103 30	- Horčičná múčka a krupica a pripravená horčica:			
2103 30 10	-- Horčičná múčka a krupica	22	22	0
2103 30 90	-- Pripravená horčica	40	40	0
2103 90	- Ostatné:	0	0	0
2104	Polievky a bujóny a prípravky na ne; homogenizované zložené potravinové prípravky:	5	2	0
2105 00	Zmrzlina a podobné výrobky, tiež obsahujúce kakao:			
2105 00 10	- Neobsahujúce mliečne tuky alebo obsahujúce menej ako 3 % hmotnosti takýchto tukov	35	20	0
	- S hmotnostným obsahom mliečnych tukov			
2105 00 91	-- 3 % alebo viac, ale menej ako 7 %	22,5	0	0
2105 00 99	-- 7 % hmotnosti alebo viac	22,5	0	0
2106	Potravinové prípravky inde nešpecifikované ani nezaraďené:			
2106 10	- Bielkovinové koncentráty a bielkovinové texturované látky	7	7	0
2106 90	- Ostatné:			
2106 90 10	-- Syrové fondues	18	18	0
2106 90 20	-- Zložené alkoholické prípravky, iné ako založené na vonných látkach, druhov používaných na výrobu nápojov	40	40	0
	-- Ostatné:			
2106 90 92	--- Neobsahujúce mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce v hmotnosti menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu	18	18	0
2106 90 98	--- Ostatné	18	18	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
2201	Vody, vrátane prírodných alebo umelých minerálnych vôd, a sýtené vody, neobsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá ani ochucujúce látky; ľad a sneh:	20	10	0
2202	Vody, vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo ochucujúce látky, a ostatné nealkoholické nápoje, okrem ovocných alebo zeleninových štiav položky 2009:	20	10	0
2203 00	Pivo vyrobené zo sladu:	35	25	0
2205	Vermút a ostatné vína z čerstvého hrozna ochutené bylinami alebo aromatickými látkami	60	60	0
2207	Etylalkohol nenedaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom 80 % vol. alebo vyšším; etylalkohol a ostatné liehoviny, denaturované, s akýmkoľvek alkoholometrickým titrom	95	95	0
2208	Etylalkohol nenedaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom nižším ako 80 % vol.; liehoviny, likéry a ostatné liehoviny nápoje:			
2208 20	– Liehoviny získané destilovaním hroznového vína alebo hroznových výliskov:	60	60	0
2208 30	– Whisky	35	35	0
2208 40	– Rum a tafia	60	60	0
2208 50	– Gin a borovička	60	60	0
2208 60	– Vodka	60	60	0
2208 70	– Likéry a kordialy	60	60	0
2208 90	– Ostatné	60	60	0
2402	Cigary, cigary s odrezanými koncami, cigarky a cigarety z tabaku alebo z tabakových náhradiek:			
2402 10 00	– Cigary, cigary s odrezanými koncami a cigarky, obsahujúce tabak	60	60	0
2402 20	– Cigarety obsahujúce tabako	98	98	0
2402 90 00	– Ostatné	98	98	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
2403	Ostatné tabakové výrobky a tabakové náhradky; „homogenizovaný“ alebo „rekonštituovaný“ tabak; tabakové výťažky a esencie:	98	98	0
2403 10	– Tabak na fajčenie, tiež obsahujúci tabakové náhradky v akomkoľvek pomere:			
2403 10 10	-- V bezprostrednom obale s netto obsahom nepresahujúcim 500 g	98	98	0
2403 10 90	-- Ostatné	98	98	0
	– Ostatné:			
2403 91 00	-- „Homogenizovaný“ alebo „rekonštituovaný“ tabak	98	98	0
2403 99	-- Ostatné:			
2403 99 10	--- Žuvací a šnupavý tabak	98	98	0
2403 99 90	--- Ostatné	98	98	0
2905	Acyklické alkoholy a ich halogén-, sulfo-, nitro- alebo nitrózoderiváty:			
	– Ostatné viacsýtne alkoholy:			
2905 44	-- D-glucitol (sorbitol):			
	--- Ostatné:			
2905 44 91	---- Obsahujúce 2 % hmotnosti alebo menej D-manitolu, počítané na obsah D-glucitolu	16	16	0
2905 44 99	---- Ostatné	16	16	0
3302	Zmesi vonných látok a zmesi (vrátane alkoholových roztokov) na základe jednej alebo niekoľkých týchto látok, druhov používaných ako surovina v priemysle; ostatné prípravky na základe vonných látok, druhov používaných na výrobu nápojov:			
3302 10	– Druhy používané v potravinárskom alebo nápojovom priemysle			
	---- Ostatné:			
3302 10 21	----- Neobsahujúce žiadne mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob, alebo obsahujúce v hmotnosti menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu	0	0	0
3302 10 29	----- Ostatné	0	0	0

Číselný znak KN	Opis tovaru	Od dátumu nadobudnutia účinnosti do 31.12.2005 (%)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006 (%)	Od 1.1.2007 (%)
3823	Technické monokarboxylové mastné kyseliny; oleje z rafinácie kyselín; technické mastné alkoholy:			
3823 11 00	-- Kyselina stearová	0	0	0
3823 12 00	-- Kyselina olejová	0	0	0
3823 13 00	-- Mastné kyseliny z tallového oleja	0	0	0
3823 19	-- Ostatné:			
3823 19 10	--- Destilované mastné kyseliny	0	0	0
3823 19 30	--- Destiláty mastných kyselín	0	0	0

PRÍLOHA III

Kvóty a clá uplatňované na dovoz tovaru pôvodom z Rumunska do Spoločenstva

Číselný znak KN	Opis tovaru	Objemy v tonách		Clo v rámci kvóty
		(1)	(2)	
		Od 1.1.2005 do 31.12.2005 (*)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006	
ex 0405	Maslo a ostatné tuky a oleje pochádzajúce z mlieka; mliečne nátierky:	1 100	1 200	0 % (**)
ex 0405 20	- Mliečne nátierky:			
0405 20 10	-- S hmotnostným obsahom tuku 39 % alebo viac, ale menej ako 60 %			
0405 20 30	-- S hmotnostným obsahom tuku 60 % alebo viac, ale nepresahujúcim 75 %			
ex 1704	Cukrovinky (vrátane bielej čokolády), neobsahujúce kakao:			
ex 1704 90	- Ostatné:			
1704 90 99	----- Ostatné	300	330	0 %
ex 1806	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao:			
ex 1806 10	- Kakaový prášok, obsahujúci pridaný cukor alebo ostatné sladidlá:			
1806 10 90	-- Obsahujúci 80 % alebo viac hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza) alebo izoglukózy vyjadrenej tiež ako sacharóza	44	50	0 %
ex 1806	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao:			
ex 1806 90	- Ostatné			
1806 90 90	-- Ostatné	44	50	0 %
ex 1901	Sladový výťažok; potravinové prípravky z múky, krupice, krupičky, škrobu alebo zo sladových výťažkov, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 40 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; potravinové prípravky z tovaru položiek 0401 až 0404, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 5 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté			
ex 1901 90	- Ostatné			
1901 90 99	--- Ostatné	44	50	0 %

(1)	(2)	(3)		(4)
ex 1905	Chlieb, zákusky, koláče, sušienky a ostatné pekárske výrobky, tiež obsahujúce kakao; hostie, prázdne obličky používané na farmaceutické účely, obličky na pečenie, ryžové cesto a podobné výrobky:			
ex 1905 90	- Ostatné:			
1905 90 90	-- Ostatné	22	24	0 %
ex 2202	Vody, vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo ochucujúce látky, a ostatné nealkoholické nápoje, okrem ovocných alebo zeleninových štiav položky 2009:	1 500	1 500	0 %
ex 2202 90	- Ostatné:			
	-- Ostatné s obsahom hmotnosti tukov získaných z produktov položiek 0401 až 0404:			
2202 90 91	--- Menším ako 0,2 %			
2202 90 95	--- 0,2 % alebo väčším, ale menším ako 2 %			
2202 90 99	--- 2 % alebo väčším			
2205	Vermút a ostatné vína z čerstvého hrozna ochutené bylinami alebo aromatickými látkami:	660	720	50 % z MFN
2205 10	- V nádobách s obsahom 2 litre alebo menším:			
2205 10 10	-- So skutočným objemovým alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 18 % vol.			
2205 10 90	-- So skutočným objemovým alkoholometrickým titrom presahujúcim 18 % vol.			
2205 90	- Ostatné:			
2205 90 10	-- So skutočným objemovým alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 18 % vol.			
2205 90 90	-- So skutočným objemovým alkoholometrickým titrom presahujúcim 18 % vol.			
2207	Etylalkohol nedenaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom 80 % vol. alebo vyšším; etylalkohol a ostatné liehoviny, denaturované, s akýmkoľvek alkoholometrickým titrom:	2 000 hl	2 000 hl	0 %
2207 10 00	- Etylalkohol nedenaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom 80 % vol. alebo vyšším			
2207 20 00	- Etylalkohol a ostatné liehoviny, denaturované, s akýmkoľvek objemovým alkoholometrickým titrom			
2402	Cigary, cigary s odrezanými koncami, cigarky a cigarety z tabaku alebo z tabakových náhradiek:	200	200	50 % sadzby MFN (***)
2402 10 00	- Cigary, cigary s odrezanými koncami a cigarky, obsahujúce tabak			
2402 20	- Cigarety obsahujúce tabak:			
2402 20 10	-- Cigarety obsahujúce klinčeky			
2402 20 90	-- Ostatné			
2402 90 00	- Ostatné			

(*) Pre rok 2005 sa objem kvót zníži pomerne k počtu mesiacov, ktoré už v tomto roku uplynuli.

(**) Na množstvách prekračujúce kvóty sa uplatní clo uvedené v prílohe I.

(***) Pre kvótu 200 ton otvorenú od 1.1.2006 do 31.12.2006 clo v rámci kvóty bude 0 %.

PRÍLOHA IV

Colné kvóty uplatňované na dovozy tovaru pôvodom zo Spoločenstva do Rumunska

Číselný znak KN	Opis tovaru	Objemy v tonách		Clo v rámci kvóty (*)
		(2)	(3)	
		Od 1.1.2005 do 31.12.2005 (**)	Od 1.1.2006 do 31.12.2006	
ex 1806	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao:			
1806 32	-- Neplnené:	2 000	2 200	0 %
1806 32 10	--- S pridaným obilím, ovocím alebo orechmi			
1806 90	- Ostatné:			
	-- Čokoláda a čokoládové výrobky:			
1806 90 19	---- Ostatné			
	--- Ostatné			
1806 90 31	---- Plnené			
1806 90 39	---- Neplnené			
1806 90 50	-- Cukrovinky a ich náhradky vyrobené z náhradiek cukru, obsahujúce kakao			
1806 90 60	-- Nátierky obsahujúce kakao			
ex 1806	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao:	220	240	0 %
1806 90 70	-- Prípravky na výrobu nápojov obsahujúce kakao			
1806 90 90	-- Ostatné			
ex 1901	Sladový výťažok; potravinové prípravky z múky, krupice, krupičky, škrobu alebo zo sladových výťažkov, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 40 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; potravinové prípravky z tovaru položiek 0401 až 0404, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 5 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté:	200	200	0 %
1901 20 00	- Zmesi a cestá na prípravu pekárskeho tovaru položky 1905			

(2)	(3)	(4)		(5)
ex 1904	Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilia alebo obilných produktov (napr. pražené kukuričné vločky – corn flakes); obilie (iné ako kukuričné zrná) v zrnách alebo vo forme vločiek alebo inak spracované zrná (okrem múky, krupice a krupičky), predvarené alebo inak pripravené, inde neuvedené ani nezahrnuté:	200	220	0 %
1904 10	– Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilnín alebo obilných produktov:			
1904 10 10	-- Z kukurice			
1904 20	– Pripravené potraviny získané z nepražených obilných vločiek alebo zo zmesi nepražených obilných vločiek a pražených obilných vločiek a napučaných obilnín:			
1904 20 91	--- Získané z kukurice			
ex 1905	Chlieb, zákusky, koláče, sušienky a ostatné pekárske výrobky, tiež obsahujúce kakao; hostie, prázdne obličky používané na farmaceutické účely, obličky na pečenie, ryžové cesto a podobné výrobky:	5 000	5 000	0 %
1905 20	– Medovník a podobné:			
1905 20 10	-- Obsahujúce menej ako 30 % hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza)			
1905 20 30	-- Obsahujúce 30 % alebo viac, ale menej ako 50 % hmotnosti sacharózy (vrátane invertného cukru vyjadreného ako sacharóza)			
	– Sladké sušienky; wafle a obličky:			
1905 31	-- Sladké sušienky			
	--- Celkom alebo čiastočne poliate čokoládou alebo inými prípravkami obsahujúcimi kakao:			
1905 31 11	---- V bezprostrednom obale s netto obsahom nepresahujúcim 85 g			
1905 31 19	---- Ostatné			
	--- Ostatné:			
	---- Ostatné:			
1905 31 91	----- Dvojité sušienky			
1905 31 99	----- Ostatné			
1905 32	-- Wafle a obličky:			

(2)	(3)	(4)		(5)
1905 90	– Ostatné: -- Ostatné:			
1905 90 45	--- Sušienky			
1905 90 55	--- Výrobky extrudované alebo expandované, ochutené alebo solené --- Ostatné:			
1905 90 60	---- S pridanými sladiacimi látkami			
1905 90 90	---- Ostatné			
ex 2004	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, mrazená, iná ako výrobky položky 2006:	165	180	0
2004 10	– Zemiaky: -- Ostatné			
2004 10 91	--- Vo forme múky, krupice alebo vločiek			
ex 2005	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, nemrazená, iná ako výrobky položky 2006:			
2005 20	– Zemiaky:			
2005 20 10	-- Vo forme múky, krupice alebo vločiek			
ex 2102	Kvasinky (aktívne alebo neaktívne); ostatné jednobunkové mikroorganizmy, mŕtve (okrem očkovacích látok položky 3002); pripravené prášky do pečiva:	55	60	0
2102 30 00	– Pripravené prášky do pečiva			
2104	Polievky a bujóny a prípravky na ne; homogenizované zložené potravinové prípravky:	1 200	—	4 %
2104 10	– Polievky a bujóny a prípravky na ne:			
2104 10 10	-- Sušené			
2104 10 90	-- Ostatné			
2104 20 00	– Homogenizované zložené potravinové prípravky			
2105 00	Zmrzlina a podobné výrobky, tiež obsahujúce kakao:			
2105 00 10	– Neobsahujúce mliečne tuky alebo obsahujúce menej ako 3 % hmotnosti takýchto tukov	160	160	0

(2)	(3)	(4)		(5)
2202	Vody, vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo ochucujúce látky a ostatné nealkoholické nápoje, okrem ovocných a zeleninových štiav položky 2009	5 000	5 000	0
2203	Pivo vyrobené zo sladu	14 300 hl	15 600 hl	0
2205	Vermút a ostatné vína z čerstvého hrozna ochutené bylinami alebo aromatickými látkami	1 200 hl	1 200 hl	50 % sadzby MFN
ex 2208	Etylalkohol nenedaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom nižším ako 80 % vol.; liehoviny, likéry a ostatné liehové nápoje:			
2208 20	- Liehoviny získané destilovaním hroznového vína alebo hroznových výliskov:	2 000 hl	2 000 hl	50 % sadzby MFN
2208 30	- Whisky	6 500 hl	6 500 hl	17,5 %
2208 40	- Rum a tafia	100 hl	100 hl	50 % sadzby MFN
2208 50	- Gin a borovička	100 hl	100 hl	50 % sadzby MFN
2208 60	- Vodka	200 hl	200 hl	50 % sadzby MFN
2208 70	- Likéry a kordialy	150 hl	150 hl	50 % sadzby MFN
ex 2208 90	- Ostatné (okrem podpoložiek 2208 90 33, 2208 90 38, 2208 90 48, 2208 90 71, 2208 90 91 a 2208 90 99)	800 hl	800 hl	50 % sadzby MFN
2403	Ostatné tabakové výrobky a tabakové náhradky; „homogenizovaný“ alebo „rekonštituovaný tabak“; tabakové výťažky a esencie	135 ton so 60 %	135 ton s 30 %	

(*) Na množstvá prekračujúce kvótu sa bude uplatňovať clo stanovené v prílohe II.

(**) Pre rok 2005 sa objem kvót zníži pomerne k počtu mesiacov, ktoré už v tomto roku uplynuli.

Informácia o nadobudnutí platnosti rozhodnutia Asociačnej rady EÚ–Rumunsko č. 3/2005 z 5. júla 2005 o zlepšení obchodných opatrení pre spracované poľnohospodárske produkty uvedené v protokole 3 k Európskej dohode

Rozhodnutie č. 3/2005 o zlepšení obchodných opatrení pre spracované poľnohospodárske produkty uvedené v protokole 3 k Európskej dohode, ktoré 5. júla 2005 prijala Asociačná rada EÚ–Rumunsko, vstúpilo do platnosti 1. decembra 2005, keďže oznamovací proces o ukončení postupov ustanovených v článku 5 tohto rozhodnutia bol zavŕšený 23. novembra 2005.

Zainteresované strany upozorňujeme na skutočnosť, že nariadenie Komisie (ES) č. 1520/2000, uvedené v odôvodnení 5 a v článku 2 uvedeného rozhodnutia č. 3/2005, bolo medzitým zrušené nariadením Komisie (ES) č. 1043/2005 ⁽¹⁾, ktoré nadobudlo účinnosť 8. júla 2005. V súlade s článkom 57 posledne uvedeného nariadenia sa odkazy na nariadenie (ES) č. 1520/2000 považujú za odkazy na nariadenie (ES) č. 1043/2005.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24.

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. júna 2004

o štátnej pomoci Nemecka v prospech skupiny Herlitz

[oznámené pod číslom K(2004) 2212]

(Iba nemecký text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/878/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 88 ods. 2 podods. 1,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 7 ods. 3,

po výzve všetkých zainteresovaných strán, aby predložili svoje pripomienky v zmysle uvedených pravidiel ⁽²⁾, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

I. KONANIE

- (1) V marci 2002 jeden z najdôležitejších konkurentov spoločnosti Herlitz AG podal sťažnosť, v ktorej uvádza, že spoločnosť Herlitz AG má získať záruku od spolkovej krajiny Berlín. Komisia požiadala listom z 25. marca 2002 Nemecko o predloženie informácií o možnej pomoci spoločnosti Herlitz AG. Nemecko odpovedalo listom zo 17. apríla 2002, zaprotokolovaným 18. apríla 2002, v ktorom uviedlo, že nejde o žiadnu pomoc. Na základe článku v novinách z 24. apríla 2002, podľa ktorého mala spolková krajina Brandenbursko poskytnúť spoločnosti Falken Office Products GmbH (ďalej len „FOP“), dcérskej spoločnosti Herlitz AG, pôžičku vo výške 1 mil. EUR, Komisia požiadala Nemecko listom z 8. mája 2002 opäť o informácie o možnej pomoci pre spoločnosť Herlitz AG. Nemecko odpovedalo listom zo 4. júna 2002, zaprotokolovaným 5. júna 2002, v ktorom opäť uviedlo, že nedošlo k poskytnutiu pomoci.
- (2) Nemecko nakoniec oznámilo Komisii listom zo 17. júla 2002, zaprotokolovaným 19. júla 2002, že *InvestitionsBank des Landes Brandenburg* (Investičná banka spolkovej krajiny Brandenbursko, ďalej len „ILB“) poskytla spoločnosti Herlitz PBS AG pôžičku vo výške približne 1 mil. EUR. Na základe informácií Nemecka opatrenie už bolo zrealizované, preto bolo Komisiou zaprotokolované ako neohlásená pomoc pod č. NN 89/02. Prílohy vrátane plánu proti platobnej neschopnosti boli predložené listom z 19. júla 2002, zaprotokolovaným 25. júla 2002, a listom z 1. augusta 2002, ktorý bol zaprotokolovaný v ten istý deň. Komisia požiadala 8. augusta 2002 o vysvetlenie k poskytnutej pomoci. Nemecko zaslalo dodatočné informácie listom zo 4. septembra 2002, ktorý bol zaprotokolovaný v ten istý deň.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 83 27.3.1999, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003.

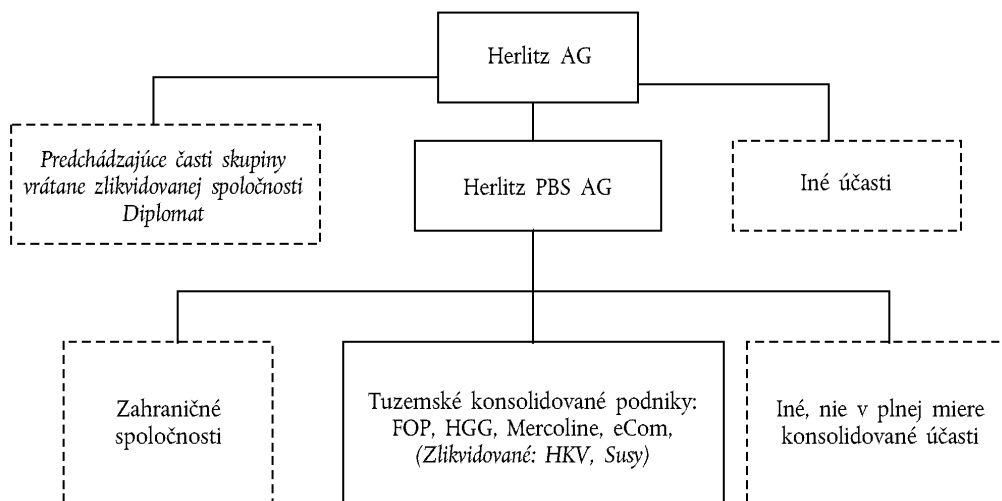
⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 100, 26.4.2003, s. 3.

- (3) Listom z 29. januára 2003, ktorý bol zaprotokolovaný v ten istý deň, Nemecko oznámilo Komisii, že pôžička poskytnutá spoločnosti Herlitz PBS AG bola v plnej výške vrátená ILB. Okrem toho bolo zastavené konkurzné konanie proti Herlitz AG a Herlitz PBS AG, plány na prekonanie platobnej neschopnosti boli prijaté a zrealizované.
- (4) Komisia listom z 19. februára 2003 oboznámila Nemecko s tým, že sa rozhodla začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo vzťahu k pôžičke a sprievodným opatreniam a že prípad zaprotokolovala pod číslom C 16/03. Následne doručené pripomienky Nemecka boli zaprotokolované 28. apríla 2003.
- (5) Rozhodnutie Komisie začať formálne vyšetrovacie konanie bolo zverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽³⁾. Komisia v ňom vyzvala všetky zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky. Pripomienky predložila jedna zainteresovaná strana a boli postúpené Nemecku, ktoré dostalo príležitosť zaujať stanovisko. Nemecko poslalo svoje pripomienky listom z 24. júla 2003, zaprotokolovaným 27. júla 2003.
- (6) Nemecko poskytlo listami z 10., 12. a 28. novembra 2003, 8. a 26. januára a 23. marca, 23. a 24. apríla 2004 doplňujúce informácie. Stretnutie zástupcov Komisie, nemeckej vlády, skupiny Herlitz a konkurzného správcu sa uskutočnilo 27. januára 2004.

II. OPATRENIA

1. Podnik

- (7) Spoločnosť Herlitz AG bola založená v roku 1904 ako obchod s kancelárskymi potrebami a vyvinula sa na skupinu, ktorá bola od roku 1977 kótovaná na burze cenných papierov. V rámci skupiny je Herlitz AG holdingovou spoločnosťou, ktorá vlastní podiely v dcérskych spoločnostiach, z ktorých je najdôležitejšia Herlitz PBS AG.
- (8) Až do začatia konkurzného konania bola Herlitz AG holdingovou spoločnosťou spoločností Herlitz PBS AG a Diplomat GmbH (Diplomat). V rámci skupiny Herlitz bola Herlitz PBS AG holdingovou spoločnosťou spoločností Falken Office Products GmbH (FOP), Herlitz Kunststoffverarbeitungs GmbH (HKV), Susy Card Papeterie GmbH (Susy), HGG Verwaltungsgesellschaft mbH (HGG) a zahraničných dcérskych spoločností v približne 15 krajinách. V roku 2002 nadobudla skupina Herlitz spoločnosť Mercoline GmbH a taktiež eCom Verwaltungs GmbH a eCom Logistik GmbH & Co.KG (eCom). Štruktúra skupiny je takáto:



⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou 2.

- (9) Skupina Herlitz podniká na trhoch s písacími a kancelárskymi potrebami a blahoprajnými pohľadnicami. Herlitz AG a Herlitz PBS majú svoje sídlo v Berlíne. Výrobné sídla skupiny Herlitz sú Berlín, Falkensee (Brandenbursko), Peitz (Brandenbursko), Cunewald (Sasko), Poznaň (Poľsko) a Most (Česká republika). FOP je najdôležitejším výrobcom kancelárskych potrieb v rámci skupiny.
- (10) Od júla 2001 sú podiely spoločnosti Herlitz AG v objeme 67 % vo vlastníctve konzorcia, ktoré sa skladá z nasledujúcich bánk: DB Industrial Holding (Deutsche Bank), Landesbank Berlin, Berliner Bank ⁽⁴⁾, Hypovereinsbank, Bayerische Landesbank, DZ Bank AG, Dresdner Bank, HSBC, IKB Deutsche Industriebank AG a West LB. Zvyšných 35 % je rozdelených na množstvo vlastníkov ⁽⁵⁾.
- (11) Táto tabuľka predstavuje hospodársky vývoj skupiny:

Tabuľka 1

	1997	1998	1999	2000	2001	2002 spolu	2002 1.1.2002 – 16.9.2002	2002 17.10.2002 – 31.12.2002	2003
Obrat v mil. EUR (*)	714	630	567	490	438	376	255	121	347
Zisk/strata netto v mil. EUR (*)	- 51	- 37	- 46	- 51	- 134	99	51	48	1,7
Zamestnanci (*)	5 420	4 483	4 228	3 380	2 984	3 096	3 181 priemer	3 109 priemer	Bez citelnej zmeny
Kapitál v mil. EUR (*)	171	123	70	18	- 55	43	- 6	43	43
Závazky v bankách v mil. EUR (*)	172	365	373	356	297	89	250	89	63

(*) (Všetky číselné údaje sa vzťahujú na stav ku koncu uvedeného roka alebo obdobia, okrem prípadov, v ktorých je uvedená priemerná hodnota.)

- (12) Z dôvodu nepredĺženia bankových úverov v marci 2002 stáli Herlitz AG, Herlitz PBS AG a ďalšie dcérske spoločnosti skupiny ako Diplomat, HKV a Susy pred platobnou neschopnosťou, resp. už boli platobne neschopné. Herlitz AG a Herlitz PBS AG požiadali 3. apríla 2002 o konkurzné konanie. Súd 5. júna 2002 nariadil pre obidve spoločnosti začatie konkurzného konania.
- (13) Pre niektoré dcérske spoločnosti skupiny sa uskutočnili oddelené konkurzné konania. Diplomat, HKV a Susy podali 12. apríla 2002 návrh na konkurz a následne došlo k ich likvidácii. V priebehu likvidácie dostali všetci veritelia rovnaký percentuálny podiel svojej pohľadávky z majetkovej podstaty. Žiaden z veriteľov sa nevzdal svojej pohľadávky voči týmto podnikom alebo FOP. Platobnej neschopnosti spoločnosti FOP zabránil záchranný úver poskytnutý spoločnosti Herlitz PBS AG.
- (14) Konkurzné konania pre Herlitz AG a Herlitz PBS AG sa zastavili na základe súhlasu súdu s plánmi proti platobnej neschopnosti 16. septembra 2002. Veritelia 15. júla 2002 jednohlasne a bez výhrad schválili plány proti platobnej neschopnosti pre Herlitz AG a Herlitz PBS. Konkurzný správca a veritelia monitorovali plnenie plánov proti platobnej neschopnosti až do 31. marca 2004.

⁽⁴⁾ Berliner Bank sa 1. júla 2003 stala dcérskou spoločnosťou Landesbank Berlin.

⁽⁵⁾ Pozri internetovú stránku skupiny Herlitz: http://www.herlitz.de/index.php?id=347&backPID=348&begin_at=5&pS=1041375600&pL=31535999&arc=1&tt_news=81

- (15) Na základe informácií Nemecka vyplývali finančné problémy skupiny Herlitz z radu chybných investičných rozhodnutí, ktoré sa prijali v 90. rokoch mimo jadra podnikania skupiny. Po zjednotení Nemecka sa skupina rozhodla vzhľadom na očakávané vysoké zisky vstúpiť na trh s nehnuteľnosťami v Berlíne a Brandenbursku. Po tom, čo sa očakávané rasty ziskov nenaplnili, musela skupina vytvoriť rezervy a odpisy sumy vo výške 95 mil. EUR. Budovy vybudované na vlastné účely skupiny v Berlíne-Tegel a Falkensee sa ukázali ako predimenzované. Keďže sa nenašiel záujemca o nevyužitý priestor, vznikli prevádzkové náklady z nevyužitých priestorov vo výške 20 mil. EUR.
- (16) Investície do nehnuteľností boli najväčším stratovým faktorom pre spoločnosť. Všetky pokusy odpredať nehnuteľný majetok stroskotali. Toto viedlo koncom roku 2001 k založeniu dvoch účelovo viazaných realitných spoločností, a to „GGB Grundstücksgesellschaft Am Borsighafen mbH Co. KG“ (GGB) pre budovy vo vlastníctve skupiny v Berlíne-Tegel a „GGF Grundstücksgesellschaft Falkensee mbH Co. KG“ (GGF) pre nehnuteľný majetok vo Falkensee. Prostredníctvom spoločností Herlitz PBS AG a HGG vykonávala skupina väčšinovú kontrolu nad GGB a GGF. Zatiaľ čo Herlitz PBS AG bola komanditistom, bola HGG komplemetárom v GGB a GGF.
- (17) Skupina Herlitz plánovala očistiť svoju súvahu od záťaže investícií do nehnuteľností. Preto predala v januári 2002 dva pozemky s príslušnými dedičnými právami stavby spoločnostiam GGB a GGF, ktoré nato spätne prenajali skupine potrebné časti pozemkov. Pred konkurzným konaním však nebolo možné odčleniť GGB a GGF od skupiny. Nakoniec bola so súhlasom konkurzného správcu 30. septembra 2002 zo skupiny Herlitz vyňatá HGG, minoritný partner GGB a GGF, komanditné práva Herlitz PBS AG sa zmenili na minoritné vlastnícke podiely v objeme 1 mil. EUR, a to v GGB i GGF. A tak podľa nemeckého práva ⁽⁶⁾ už nie je skupina Herlitz väčšinovým vlastníkom realitných spoločností.
- (18) Ďalšou chybnou investíciou skupiny bola kúpa ruskej papierne v obchode s papierom a výrobou papiera. Z dôvodu rozpadu trhu s papierom v Spoločenstve nezávislých štátov viedla táto investícia k stratám vo výške okolo 50 mil. EUR. Ďalšie investície do distribučného obchodu v Portugalsku, Francúzsku a Rakúsku boli rovnako neúspešné a znamenali ďalšie straty medzi 10 a 15 mil. EUR. Takto vznikli celkové straty zo všetkých chybných investícií v objeme zhruba 175 až 180 mil. EUR. Treba zdôrazniť, že počas celého obdobia vytváral základný obchod skupiny Herlitz kladné výsledky, ktoré však nepostačovali na pokrytie strát z chybných investícií.

2. Finančné opatrenia

- a) „Staré“ opatrenia
- (19) V roku 1989 ponúkla spolková krajina Berlín Herlitz AG prostredníctvom spoločnosti Liegenschaftsfonds Berlin GmbH & Co. KG (Liegenschaftsfonds) využitie areálu v oblasti bývalého priemyselného strediska Borsig v Berlíne-Tegel. Liegenschaftsfonds je spoločnosť na správu nehnuteľného majetku spolkovej krajiny Berlín. Pre areál na stredisku Tegel nadobudla skupina Herlitz od spolkovej krajiny Berlín dedičné právo stavby, za ktoré bolo treba platiť do 30. apríla 2053 poplatky z dedičného práva stavby.
- (20) Poplatky z dedičného práva stavby zodpovedali 3 % hodnoty pozemku, ktorá sa mohla počas trvania zmluvy meniť. Skupiny postavila na stanovisku Tegel kancelársku budovu podľa svojich potrieb s výrobným záväzkom. Budovy postavené na prenajatom pozemku boli vo vlastníctve skupiny. Ich predajom spoločnosti GGB došlo k prevodu dedičného práva stavby k pozemku.

⁽⁶⁾ Pozri článok 290 nemeckého Obchodného zákonníka (HGB) z 10. mája 1897 (RGB1. I S. 219).

- (21) Zmluva medzi Liegenschaftsfonds a skupinou Herlitz obsahovala doložku o zvýšení platby z dedičného práva stavby z 3 na 7,5 % v prípade iného využitia pozemku, ktoré by bolo v rozpore so záujmami vlastníka. Poplatok za dedičné právo stavby však Liegenschaftsfonds po prevode dedičného práva stavby k pozemku Berlín-Tegel na GGB nezvýšil a v súlade s dohodou ho do marca 2002 platila skupina a od ⁽⁴⁾ októbra 2002 spoločnosť GGB.
- (22) V roku 1989 získala Herlitz AG okrem toho od spolkovej krajiny Berlín nezabezpečený úver vo výške 6 mil. DEM (3,07 mil. EUR) na presťahovanie svojich stredísk Moabit a Spandau do Tegelu (ďalej len „úver na presťahovanie“). Spolková krajina Berlín predĺžila 17. novembra 1999 splatenie úveru na presťahovanie, krátko pred jeho splatnosťou, do 31. decembra 2004. Ako protiopatrenie zvýšila spolková krajina úrokovú sadzbu na úroveň základnej úrokovej sadzby Európskej centrálnej banky, zvýšenej o 2 %.
- (23) Ako zábezpeku podpísala Herlitz AG 23. novembra 1999 notársku zápisnicu s uznaním dlhu v prospech spolkovej krajiny Berlín vo výške 7,185 mil. DEM (3,67 mil. EUR), čo zodpovedalo pôvodnej sume úveru na presťahovanie vrátane očakávanej sumy kumulovaných úrokov vo výške 1,185 mil. DEM (0,606 mil. EUR). Okrem toho sa zápisnicou zriadilo záložné právo na sumu vzniknutých poplatkov za dedičné právo stavby spoločnosti Herlitz AG k pozemku v Berlíne-Tegel. Toto záložné právo však bolo v druhom rade za záložným právom, ktoré bolo zapísané pre rovnaké dedičné právo stavby pre banky. Ani poskytnutie úveru na presťahovanie v roku 1989, ani predĺženie lehoty v roku 1999 nebolo pokryté programom pomoci; ani jedno z opatrení nebolo oznámené Komisii.
- b) *Záchranný úver*
- (24) Zmluvou uzavretou 10. mája 2002 s konkurzným správcom poskytla ILB spoločnosti Herlitz PBS AG úver vo výške 930 232 EUR (ďalej len záchranný úver). Listom z 29. mája 2002 sa táto suma zvýšila na 963 855,42 EUR.
- (25) Záchranný úver slúžil na splnenie kúpnej zmluvy medzi spoločnosťami Herlitz PBS AG a FOP. FOP dodala spoločnosti Herlitz PBS AG tovar, za ktorý nedostala platbu, čo ohrozovalo jej likviditu.
- (26) Záchranný úver bol poskytnutý s ročnou úrokovou sadzbou 7,5 % a bol splatný do šiestich mesiacov po vyplatení. K jeho výplate došlo 24. júla 2002 a bol zabezpečený tým, že FOP postúpil nároky so záruky na vrátenie vo výške 2,5 mil. EUR a záložným právom zapísaným na podnikový pozemok vo výške 13 549 234,85 EUR. Úver bol spolu s úrokmi splatený ILB 24. januára 2003.

c) *Reštrukturalizácia prostredníctvom plánov proti platobnej neschopnosti*

Plány proti platobnej neschopnosti

- (27) Nemecko predložilo plán proti platobnej neschopnosti pre Herlitz PBS AG a ďalší pre Herlitz AG; obidva plány sú označené dátumom 15. júla 2002. Tieto plány proti platobnej neschopnosti sú sanačné plány (plány na rekapitalizáciu) skupiny Herlitz. Súčasťou sanačných plánov je zníženie kapacít, predaj podnikových nehnuteľností, zrušenie nerentabilných dcérskych spoločností, zníženie záporných hospodárskych výsledkov, opatrenia na zníženie nákladov a optimalizácia odbytu a hľadanie strategického partnera. Okrem toho plány stanovujú, že dlhy podniku budú znížené čiastočným a úplným vzdaním sa nezabezpečených dlhov a príspevkom zamestnancov.

⁽⁴⁾ Omyl redakcie.

- (28) Obidva plány proti platobnej neschopnosti boli založené na sanácii zachovaním fungovania podniku podľa nemeckého konkurzného poriadku (*Insolvenzordnung*)⁽⁷⁾. Konkurzný poriadok, ktorý je v platnosti od 1. januára 1999, obsahuje možnosť záchranu podniku zachovaním vedenia podniku a uspokojením veriteľov z príjmov vzniknutých po uzavretí konkurzného konania. V konaní proti Herlitz AG a Herlitz PBS AG sa toto riešenie javilo ako najvhodnejšie na uspokojenie veriteľov. Preto sa konkurzný správca a veritelia vzdali možnosti predaja celého podniku (prevedená sanácia) alebo likvidácie podniku a oddeleného predaja majetkových hodnôt (rozdrobenie).
- (29) Obidva plány sa síce zakladajú na rovnakom konaní, ale z dôvodu odlišnej majetkovej štruktúry Herlitz PBS AG a Herlitz AG tu bola snaha o rôzne riešenia. Reštrukturalizácia Herlitz AG prostredníctvom plánu proti platobnej neschopnosti bola podmienená splnením plánu pre Herlitz PBS AG. V oboch plánoch boli veritelia každej spoločnosti rozdelení do skupín s porovnateľnými pohľadávkami.
- (30) Podľa článku 222 konkurzného poriadku sa konkurzného konania môžu zúčastniť tri druhy veriteľov:
- veritelia s prednostným právom na uspokojenie pohľadávky, ak by ich práva boli znížené plánom;
 - veritelia, ktorí nie sú v druhom rade;
 - veritelia v druhom rade, ktorí sa nevzdali svojich pohľadávok.
- (31) K ďalšiemu rozdeleniu dochádza v skupinách veriteľov s rovnakými právami. Po rozdelení do skupín nie je možné individuálne urovanie, v rámci ktorého by sa rozlišovalo medzi časťami jednej skupiny veriteľov.
- (32) V konkurzných konaniach proti Herlitz AG a Herlitz PBS AG sa uspokojili pohľadávky veriteľov s prednostným právom podľa ich nárokov.
- (33) Nemecko uviedlo, že v konaní proti Herlitz AG a Herlitz PBS AG boli úplne zaplatené všetky náklady a záväzky konkurzného konania. Časť týchto pohľadávok sa týkala dane z obratu. Pri konkurznom konaní proti podniku, ktorého fungovanie je zachované, je vyrovnanie týchto prednostných pohľadávok predpokladom na úspešné uzavretie konania. Záväzky konkurzného konania boli bezodkladne zaplatené pri vzniku a nebol pre ne zostavený osobitný zoznam. Boli však zostavené hypotetické zoznamy nákladov a záväzkov konkurzného konania, aby bolo možné zobrazit' možný výsledok likvidácie a predaja majetkových hodnôt.

Skupiny veriteľov v pláne proti platobnej neschopnosti pre Herlitz AG

- (34) V konkurznom konaní pre Herlitz AG sa konkurzné pohľadávky rozdelili takto:
- veritelia s právom na oddelené uspokojenie: takáto skupina sa nevytvorila. Právo na oddelené uspokojenie však zabezpečovalo všetky pohľadávky bánk Hypovereinsbank a Eurohypo⁽⁸⁾, ale len časti skupiny HAG 1;

⁽⁷⁾ Konkurzný poriadok z 5. októbra 1994 (Občiansky zákonník, BGB, II 1994, 2866).

⁽⁸⁾ Pozri odôvodnenie 42.

- b) náklady a záväzky konkurzného konania: takáto skupina veriteľov sa nevytvorila a pohľadávky boli pri vzniku v plnej výške zaplatené;
- c) veritelia, ktorí neboli v druhom rade:
- skupina HAG 1: skupina bánk s právom na oddelené uspokojenie z časti pohľadávok z hnutel'ného majetku a podielov na Herlitz AG,
 - skupina HAG 2: iní, nie druhoradí veritelia, ktorí nepatria do skupiny HAG 1,
 - skupina HAG 3: Daňový úrad Berlín,
 - skupina HAG 4: spojené podniky;
- d) veritelia v druhom rade:
- skupina HAG 5: úroky, náklady, peňažné pokuty atď.
- (35) Pohľadávky v druhom rade v HAG 5 boli podľa článku 225 konkurzného poriadku vyradené z plánu proti platobnej neschopnosti. Skupiny HAG 3 a HAG 4, ktoré neboli v druhom rade, sa vzdali svojich pohľadávok s účinnosťou od 15. júla 2002 ⁽⁹⁾. V nasledujúcej tabuľke sú uvedené pohľadávky a sumy, ktorých sa veritelia vzdali (čísla sú zaokrúhlené nahor):

Tabuľka 2

Skupina	Verejní a súkromní veritelia spoločnosti Herlitz AG	Druh pohľadávky	Zábezpeky	Záväzky (mil. EUR)	Vzdanie sa pohľadávky (mil. EUR)
HAG 1	Banky s prednostným právom na uspokojenie pohľadávok (verejné a súkromné)	Úvery pred 3. aprílom 2002	Prednostné práva na nehnuteľnostiach	[130 – 140] (*)	[vzdali sa až na 135] *
HAG 2	Bývalí členovia predstavenstva a zamestnanci (súkromní)	Budúce nároky na výplatu dôchodku, mzdy pred 3. aprílom 2002, odstupné	Žiadne	[35,91] *	[...] *
	Prenajímateľ pozemku Spandau (súkromný)	Platby nájomného; náhrada škody z dôvodu vypovedania zmluvy	Žiadne		[...] *
	Dodávatelia (súkromní)	Pohľadávky z dodávok a služieb pred 3. aprílom 2002, náhrada škody z dôvodu vypovedania zmluvy	Žiadne		

⁽⁹⁾ Jediná výnimka spočívala v tom, že Herlitz PBS AG získala kompenzačnú platbu vo výške 1 mil. EUR za ukončenie dohody o zlúčení medzi Herlitz AG a Herlitz PBS AG.

Skupina	Verejní a súkromní veritelia spoločnosti Herlitz AG	Druh pohľadávky	Zábezpeky	Závazky (mil. EUR)	Vzdanie sa pohľadávky (mil. EUR)
	Pensionssicherung- sverein/Zväz starobného poistenia (verejný)	Budúce nároky na výplatu dôchodkov	Žiadne	[8,43] *	
	Bundesanstalt für Arbeit/Spolkový úrad práce (verejný)	Nárok na náhradu konkurzných peňazí zaplatených zamestnancom (1. január 2002– 4. jún 2002)	Žiadne		
	Zdravotné poisťovne (verejný)	Odvody za obdobie 5. marec 2002–4. jún 2002	Žiadne		
	Finanzamt/Daňový úrad Alfeld (verejný)	Daň z prevodu nehnuteľností za predaj podielu pred rokom 2002	Žiadne		
	Liegenschaftsfonds (verejný)	Nárok na platbu nájomného za Berlín-Spandau	Žiadne		

Vzdanie sa pohľadávky v skupine HAG 2: kvóta 0,5 mil. EUR bola zaplatená podľa rozsahu pohľadávok, zvyšnej časti pohľadávok sa vzdali

HAG 3	Daňový úrad (verejný)	Daň zo mzdy a daň z obratu za obdobie do 5. júna 2002	Bez	[2,0] * ^(a)	[2,0] * ^(a)
-------	--------------------------	--	-----	------------------------	------------------------

Vzdanie sa pohľadávky v skupine HAG 3: vzdali sa 100 % pohľadávok

HAG 4	Spojené podniky (súkromné)	Všetky pohľadávky voči Herlitz AG	Bez	109	108
HAG 5	Veritelia v druhom rade (súkromní alebo verejní)	Úroky, náklady, poplatky atď.	Bez	Bez údajov	Bez údajov

^(a) Omyl redakcie.

^(*) Časť tohto textu sa vypustila, aby sa zabezpečilo, že sa nezverejnia dôverné informácie; tieto časti sa uvádzajú v hranatých zátvorkách a sú označené hviezdíčkou.

Skupiny veriteľov v pláne proti platobnej neschopnosti pre Herlitz PBS AG

(36) Veritelia v konkurznom konaní pre Herlitz PBS AG boli rozdelení takto:

a) veritelia s prednostným právom na uspokojenie pohľadávky:

- skupina PBS 1: právo na prednostné uspokojenie pohľadávky zabezpečovalo všetky pohľadávky určitých dodávateľov,
- skupina PBS 6: banky s prednostným právom na uspokojenie pohľadávky pre časti ich pohľadávok; Hypovereinsbank a Eurohypo mali taktiež prednostné právo na uspokojenie pohľadávky, neboli však zahrnuté do skupiny PBS 6;

- b) náklady a záväzky konkurzného konania: takáto skupina veriteľov sa nevytvorila, pohľadávky boli pri vzniku v plnej výške zaplatené;
- c) veritelia, ktorí nie sú v druhom rade:
- skupina PBS 2: zamestnanci,
 - skupina PBS 3: niektorí verejní veritelia ako daňové úrady, Spolkový úrad práce, zdravotné poisťovne, spolková krajina Berlín,
 - skupina PBS 4: spojené podniky,
 - skupina PBS 5: iní veritelia, ktorí nie sú v druhom rade, ako napr. bývalí členovia predstavenstva a zamestnanci, profesijný zväz, Zväz starobného poistenia (Pensionssicherungsverein), súkromné lízingové banky, Rakúska pošta, Hlavný colný úrad atď.;
- d) veritelia v druhom rade:
- skupina PBS 7: úroky, náklady, poplatky atď.
- (37) Pohľadávky v druhom rade v skupine PBS 7 boli podľa článku 225 konkurzného poriadku vyradené z plánu proti platobnej neschopnosti. Skupiny PBS 3 a PBS 4, ktoré nie sú v druhom rade, sa vzdali svojich pohľadávok s účinnosťou od 15. júla 2002. V nasledujúcej tabuľke sú uvedené pohľadávky, ktoré nie sú v druhom rade, a sumy, ktorých sa veritelia vzdali (čísla sú zaokrúhlené nahor):

Tabuľka 3

Skupina	Veritelia spoločnosti Herlitz PBS AG (súkromní a verejní)	Druh pohľadávky	Zábezpeky	Záväzky (mil. EUR)	Vzdanie sa pohľadávky (mil. EUR)
PBS 1	Dodávatelia s právom na prednostné uspokojenie pohľadávky (súkromní)	Pohľadávky z dodávok a služieb pred 3. aprílom 2002	Právo na vyradenie/odčlenenie nehnuteľností	[3 – 6] *	0
PBS 2	Zamestnanci (súkromní)	Budúce mzdy a platy	Žiadne	[40 – 50] */rok	[2 – 4] * v roku 2002 [4 – 5] */rok od 2003
PBS 3	Finanzamt/Daňový úrad Berlín (verejný)	Daň zo mzdy marec 2002	Žiadne	[11,50] *	[...] *
	Finanzamt/Daňový úrad Berlín (verejný)	Daň z nehnuteľností január–marec 2002	Žiadne		
	Finanzamt/Daňový úrad Berlín (verejný)	Daň z prevodu nehnuteľností z roku 1996	Žiadne		
	Bundesanstalt für Arbeit/Spolkový úrad práce (verejný)	Náhrada konkurzných peňazí zamestnancom (1. apríl 2002–4. jún 2002)	Žiadne		

Skupina	Veritelia spoločnosti Herlitz PBS AG (súkromní a verejní)	Druh pohľadávky	Zábezpeky	Závazky (mil. EUR)	Vzdanie sa pohľadávky (mil. EUR)
	Zdravotné poisťovne (verejné)	Odvody za obdobie 5. marec–4. jún 2002	Žiadne		
	Liegenschaftsfonds (verejný)	Platby z dedičného práva stavby apríl–jún 2002	Záložné právo druhého radu		
	Spolková krajina Berlín (verejná)	Nárok na vrátenie úveru na presťahovanie	Žiadne		

Celkové odpustenie dlhu v skupine PBS 3: vzdali sa 100 % pohľadávok

PBS 4	Spojené podniky (súkromné)	Všetky ostávajúce pohľadávky spojených podnikov v skupine Herlitz	Žiadne	139	139
PBS 5	Bývalí členovia predstavenstva/vedúci zamestnanci (súkromné) ^(a)	Budúce nároky na výplatu dôchodkov, mzdy pred 3. aprílom 2002, odstupné	Žiadne	[súkromní veritelia 22,61; verejní veritelia 19,56] *	[...] *
	Pensionssicherungsverein/Zväz starobného poistenia (verejný)	Budúce nároky na výplatu dôchodkov	Žiadne		
	Lízingové banky (súkromné)	Dlžné a kapitalizované budúce lízingové splátky	Žiadne		
	Rakúska pošta (súkromný v tomto prípade)	Reklamačné dopisy a náhrada bonusov	Žiadne		
	Profesijný zväz (verejný)	Poistné za úrazové poistenie	Žiadne		
	Hlavný colný úrad (verejný)	Dovozná daň z obratu, clo	Žiadne		
	Duales System Deutschland (súkromný)	Príspevky „zelený bod“	Žiadne		
	Zdravotné poisťovne (verejné)	Odvody z obdobia (1.–4. marca 2002)	Žiadne		
	Liegenschaftsfonds (verejný)	Poplatky za dedičné právo stavby za júl–september 2002	Záložné právo v druhom rade		

Skupina	Veritelia spoločnosti Herlitz PBS AG (súkromní a verejní)	Druh pohľadávky	Zábezpeky	Závázky (mil. EUR)	Vzdanie sa pohľadávky (mil. EUR)
	Iné dodávky bez zábezpeky (súkromný)	Dodávky a služby pred 3. aprílom 2002; zmluvné nároky na náhradu škody a pod.	Žiadne		
Celkové odpustenie dlhu v skupine PBS 5: vzdali sa 90 % pohľadávok					
PBS 6	Banky s hnutelnými zábezpekami (súkromné a verejné)	Úvery z obdobia pred 3. aprílom 2003	Práva na oddelené uspokojenie z hnutelností	[100–120] * ^(b)	(vzdali sa až na 76,75 mil. EUR)
PBS 7	Veritelia v druhom rade (súkromní alebo verejní)	Úroky, náklady, poplatky atď.	Žiadne	Bez údajov	Bez údajov

^(a) Suma za pohľadávky sa získa po odpočítaní dvojítych pohľadávok voči Herlitz AG a Herlitz PBS AG.

^(b) Pozri poznámku pod čiarou 10.

Doplňujúce údaje o dlhoch u verejných veriteľov

- (38) Verejní veritelia uplatnili pohľadávky v rôznych skupinách. V skupinách HAG 2, HAG 3, PBS 3 a PBS 5 nebola žiadna z pohľadávok verejných a súkromných veriteľov zabezpečená. Napriek tomu sa vzdali pohľadávok, ktoré nie sú v druhom rade, v skupinách HAG 3 a PBS 3 úplne, zatiaľ čo veritelia v skupinách HAG 2 a PBS 5, ktorí nie sú v druhom rade, dostali alikvotný podiel platieb.
- (39) Podľa plánov proti platobnej neschopnosti dostali veritelia zo skupiny HAG 2 najneskôr 31. marca 2004 podiel z celkovej sumy 0,5 mil. EUR podľa príslušného rozsahu svojich pohľadávok. Veritelia skupiny PBS 5 získali 10 % svojich pohľadávok do 31. decembra 2003. Z tabuliek 2 a 3 vyplývajú sumy verejných pohľadávok a príslušného odpustenia pohľadávok.

Doplňujúce údaje o finančných ústavoch podieľajúcich sa na dohode

- (40) V oboch plánoch proti platobnej neschopnosti sa spomína úver, ktorý spoločnosti Herlitz PBS AG poskytlo konzorcium bánk (ďalej len konzorciálny úver). Zloženie konzorcia zodpovedá zloženiu konzorcia uvedeného v odôvodnení 10. Konzorciálny úver poskytlo Herlitz PBS AG celé konzorcium, aby sa umožnilo plné splatenie zameniteľného dlhopisu v objeme 100 mil. EUR. Konzorciálny úver v objeme 65,4 mil. EUR bol 3. apríla 2002 čerpaný do výšky 53,9 mil. EUR. Okrem toho poskytla väčšina konzorciálnych bánk skupine Herlitz pred júlom 2001 ďalšie úvery (úverové linky) vo výške 156,6 mil. EUR, ktoré boli k 3. aprílu 2003 čerpané vo výške 134,11 mil. EUR.
- (41) V skupine PBS 6 sa banky vzdali jednotne splatenia konzorciálneho úveru a úverových liniek pre Herlitz PBS AG vo výške sumy, ktorá prekročila 76,714 mil. EUR. Rovnakých úverových pohľadávok sa jednotne vzdali aj v skupine HAG 1 voči Herlitz AG vo výške sumy, ktorá prekročila 5 mil. EUR. Úverovým podielom, ktorých sa nevzdali, zodpovedali predĺžené úvery pre skupinu Herlitz. Závázky, ktoré zodpovedali odpusteniam dlhov za úvery pre Herlitz PBS AG a Herlitz AG, zároveň prevzali realitné spoločnosti GGB a GGF.

Doplňujúce údaje k iným dlhom vo finančných ústavoch

- (42) V čase súhlasu veriteľov s plánmi proti platobnej neschopnosti existovali v skupine Herlitz ďalšie bankové záväzky, ktoré neboli pokryté konzorciálnym úverom a úverovými linkami. Po prvé sa Hypovereinsbank (Írsko), Bayerische Landesbank a Landesbank Berlín úplne vzdali splatenia svojich nezabezpečených úverov, aby neohrozili vymáhanie svojich čiastočne zabezpečených pohľadávok v rámci konzorciálneho úveru. Po druhé získala skupina Herlitz úvery, ktoré boli zabezpečené prednostným záložným právom na pozemku Berlín-Tegel: úver 15,4 mil. EUR od Hypovereinsbank a úver 30,8 mil. EUR od Eurohypo. Tieto dva úvery neboli zahrnuté do dohody, bolo však možné sa ich vzdať voči Herlitz AG a Herlitz PBS AG, pretože zabezpečený pozemok v Berlíne-Tegel sa predal GGB.
- (43) Konzorciálne banky poskytli spoločnosti Herlitz 15. apríla 2002 likviditný úver vo výške 15 mil. EUR, aby bolo možné pokračovať vo fungovaní skupiny. Úver bol dvakrát predĺžený a k 17. novembru 2003 úplne splatený. Bol určený na sezónnu potrebu likvidity skupiny a mohol byť opäť poskytnutý v júni 2004.

Doplňujúce údaje k dlhom u dodávateľov

- (44) Dlhy spoločnosti Herlitz AG u dodávateľov predstavovali v skupine HAG 2 9,3 mil. EUR. Dodávateľov spoločnosti Herlitz PBS AG možno rozdeliť na dodávateľov so zábezpkami (skupina PBS 1) a dodávateľov bez zábezpeky (skupina PBS 5). Dodávatelia skupiny PBS 1 mali prednostné práva na uspokojenie pohľadávky na 35 % obežných aktív spoločnosti Herlitz PBS AG, a preto sa nevzdali svojich pohľadávok. Na rozdiel od nich sa nezabezpečení dodávatelia skupiny PBS 5 vzdali 90 % svojich pohľadávok rovnako ako ostatní veritelia tejto skupiny, ktorí nie sú v druhom rade.

Doplňujúce údaje k dlhom u zamestnancov a spojených podnikov

- (45) Podľa nemeckého konkurzného práva môžu byť zamestnanci a spojené podniky účastníkmi konkurzného konania a získať kvóty na svoje pohľadávky. Pre nich boli zriadené oddelené „skupiny veriteľov“ (HAG 4, PBS 4), iní boli zahrnutí do zmiešaných skupín (HAG 2, PBS 5).

Alternatívy k plánom proti platobnej neschopnosti

- (46) V konaní proti spoločnostiam Herlitz AG a Herlitz PBS AG sa rozhodli konkurzní správcovia a veritelia zachovať fungovanie podniku prostredníctvom plánov proti platobnej neschopnosti. Ako je uvedené v odôvodnení 33, boli v konkurzných konaniach zaplatené všetky náklady a záväzky konkurzného konania. Okrem toho bolo 0,5 mil. EUR zaplatených ako kvóta niektorým veriteľom spoločnosti Herlitz AG, ktorí nie sú v druhom rade, zatiaľ čo niektorí veritelia spoločnosti Herlitz PBS AG, ktorí nie sú v druhom rade, získali približne 10 % svojich pohľadávok. Ako je uvedené v odôvodnení 47, pri likvidácii podniku by bola očakávaná hodnota konkurznej podstaty podstatne nižšia. Pri predaji celého podniku mohli byť veritelia uspokojení lepšie. Avšak nenašiel sa žiaden investor, ktorý bol ochotný prevziať všetky majetkové hodnoty skupiny.
- (47) Na základe posudku, ktorý vypracovala konzultačná firma Roland Berger, a podľa názoru nezávislého dražobného odhadcu by hodnota hnutelného majetku klesla pri likvidácii z 84,2 EUR na [10–30] * mil. EUR. Táto suma by sa musela použiť najprv na uspokojenie pohľadávok s právami na oddelené uspokojenie, čo by znamenalo výslednú konkurznú podstatu v objeme len [0–5] * mil. EUR. Príjmy skupiny Herlitz počas konkurzného konania by predstavovali okolo 1 mil. EUR. Po pripočítaní tejto sumy k disponibilným majetkovým hodnotám by disponibilná konkurzná podstata predstavovala [1–6] * mil. EUR.

- (48) Disponibilná podstata by bola použitá na vyrovnanie konkurzných nákladov a záväzkov, ktoré by vznikli pri správe a predaji konkurznej podstaty. Po odpočítaní konkurzných nákladov by zostali disponibilné majetkové hodnoty len v objeme [0–1] * mil. EUR. Táto suma by nemohla pokryť konkurzné záväzky spoločnosti, preto by nepostačovala ani na čiastočné uspokojenie veriteľov, ktorí nie sú v druhom rade.
- (49) Podľa plánov proti platobnej neschopnosti by bola reštrukturalizácia predajom všetkých majetkových hodnôt skupiny Herlitz novému vlastníkovi neuskutočniteľná. Boli síce predložené ponuky na prevzatie určitých oblastí činnosti a skladových zásob, ale cena ponúk zodpovedala likvidačnej hodnote. Najvýhodnejšie riešenie pre veriteľov preto spočívalo v reštrukturalizácii zachovanej spoločnosti prostredníctvom plánu proti platobnej neschopnosti.
- d) *Rozhodnutie o začatí konania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES*
- (50) Pre rozhodnutie Komisie z 19. februára 2003 o začatí konania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES boli rozhodujúce tri dôvody, ktoré vyplynuli z posúdenia zlučiteľnosti opatrení s usmerneniami Spoločenstva o pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach ⁽¹⁰⁾ (ďalej len „usmernenia“).
- (51) Po prvé, Komisia usúdila, že úver poskytnutý spoločnosti Herlitz PBS AG bankou ILB obsahoval prvky štátnej pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, ktoré bolo treba preveriť podrobnejšie. Nemecko nepredložilo žiadne dostatočné informácie k zlučiteľnosti pomoci s usmerneniami, aby bolo možné určiť skutočného príjemcu pomoci.
- (52) Po druhé, Komisia si kládla otázku, či vzdanie sa pohľadávok zo strany viacerých verejných veriteľov (daňové orgány, Spolkový úrad práce, orgány sociálneho poistenia a financií) treba v plánoch proti platobnej neschopnosti posudzovať ako pomoc.
- (53) Po tretie, Komisia vyjadrila v súvislosti s užívaním pozemku Berlín-Tegel skupinou Herlitz, ktorý je vo vlastníctve spolkovej krajiny Berlín, pochybnosti, či bola príslušná nájomná zmluva uzatvorená za trhových podmienok. Keďže od uzavretia zmluvy už prešlo viac ako desať rokov, bola nájomná zmluva označená za trvajúcu pomoc. Komisia však dospela k názoru, že to, že sa spolková krajina Berlín vzdala poplatkov z dedičného práva stavby, a skutočnosť, že platby neboli zvýšené, môže predstavovať novú pomoc. Zároveň môže poskytnutie a následné vzdanie sa bezúročného úveru v objeme 6 mil. DEM spolkovou krajinou Berlín rovnako predstavovať štátnu pomoc.

III. PRIPOMIENKY ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN

- (54) Jediná zainteresovaná strana, ktorá uviedla pripomienky k rozhodnutiu o začatí formálneho vyetrovacieho konania, bola spoločnosť Herlitz PBS AG v mene príjemcu, skupiny Herlitz. Spoločnosť Herlitz PBS AG sa prihovarila za podrobné vyšetrenie skutkovej podstaty, ktorá bola základom tvrdenia o poskytnutí nezákonnej pomoci. Oznámila Komisii, že úradom odovzdala všetky príslušné podklady.
- (55) K záchrannému úveru spoločnosť Herlitz PBS AG uviedla, že bol splatený a spĺňa predpoklady poskytnutia pomoci na záchranu. V súvislosti so vzdaním sa požiadaviek v plánoch proti platobnej neschopnosti uviedla, že sa verejní veritelia zachovali ako súkromní veritelia a že pohľadávky, ktorých sa vzdali, boli bezcenné. Zdôraznila, že veritelia jednohlasne súhlasili s plánmi proti platobnej neschopnosti. Podľa názoru spoločnosti Herlitz PBS AG by mali byť všetky prvky pomoci, ktoré by Komisiou našla v zrieknutých sa pohľadávkach, zaradené podľa usmernení ako pomoc na reštrukturalizáciu. V ostatnom, aby sa zabránilo opakovaniu, sa pripojila k právnemu názoru, ktorý prednieslo Nemecko.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2.

IV. PRIPOMIENKY NEMECKA

- (56) Vo svojej odpovedi na začatie formálneho vyšetrovacieho konania uviedlo Nemecko, že len záchranný úver, ktorý poskytla ILB, treba posudzovať ako štátnu pomoc, ktorá je zlučiteľná so Spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.
- (57) Ostatné opatrenia, a najmä vzdania sa v konkurzných konaniach nie sú štátnou pomocou v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Verejní veritelia sa v konkurzných konaniach vzdali nebonitných pohľadávok, okrem toho je ich postup zlučiteľný so zásadou súkromného veriteľa. Ak by niektoré ostatné opatrenia mali byť štátnou pomocou, prichádza pre ne do úvahy povolenie ako pomoc na reštrukturalizáciu podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

1. Pripomienky Nemecka k záchrannému úveru

- (58) Nemecko poukázalo na to, že rozhodnutie o poskytnutí záchranného úveru z 10. mája 2002 sa uskutočnilo pred prijatím plánu proti platobnej neschopnosti z 15. júna 2002. Skutočnosť, že úver bol vyplatený až 24. júla 2002, vyplývala z „otvorených otázok“, ktoré sa podarilo s ILB vyriešiť až 24. júla 2002. Počas obdobia medzi podpisom zmluvy a výplatou síce zabezpečil tento úver spoločnosti Herlitz PBS AG potrebnú likviditu, avšak nepostačoval na pokrytie zvýšenej potreby likvidity v súvislosti so začiatkom školského obdobia v auguste 2003.
- (59) Likviditný úver bol potrebný na preklopenie obdobia do prijatia plánov proti platobnej neschopnosti. Podľa názoru Nemecka bol tento úver obmedzený na minimálnu sumu, čo vyplývalo z veľmi nízkej likvidity spoločnosti Herlitz PBS AG medzi augustom a decembrom 2002.
- (60) Podľa názoru Nemecka nebol FOP, ale Herlitz PBS AG príjemcom záchranného úveru. Po prvé, dohoda o úvere z 10. mája 2002 bola uzavretá medzi konkurzným správcou a Herlitz PBS AG; po druhé, FOP nemožno považovať ani za de-facto príjemcu, pretože dostalo len splatné platby podľa dodávateľskej dohody so spoločnosťou Herlitz PBS AG.

2. Pripomienky Nemecka k reštrukturalizácii prostredníctvom plánov proti platobnej neschopnosti

- (61) Nemecko uviedlo, že odpustenie dlhu niektorých verejných veriteľov nevedlo k úbytku príjmov štátu, nakoľko tieto pohľadávky neboli bonitné. Majetkové hodnoty Herlitz AG a Herlitz PBS AG by postačovali len na uspokojenie pohľadávok veriteľov s právami na oddelené uspokojenie. Verejní veritelia mimo tejto skupiny nemohli predložiť žiadne zábezpeky alebo mali len záložné právo v druhom rade.
- (62) V prípade likvidácie by verejní veritelia, aj keby vlastnili záložné právo v druhom rade, nedostali žiadne alebo len nízke platby. Podľa bodu 168 rozsudku Súdu prvého stupňa Európskych Spoločenstiev vo veci T-152/99 (*HAMSA/Komisia*)⁽¹⁾ neprináša veriteľ žiadnu skutočnú obeť, ak sa vzdá podstatnej časti svojich nezabezpečených pohľadávok, ktoré by v prípade likvidácie neboli bonitné.

⁽¹⁾ Rozsudok Súdu prvého stupňa z 11. júla 2002, Hijos de Andrés Molina, SA (HAMS)/Komisia Európskych spoločností, T-152/99, Zb. 2002, s. II-3049.

- (63) Podľa názoru Nemecka nie je odpustenie dlhu verejného veriteľa ani plnením, ani peňažnou výhodou. Keďže Herlitz AG a Herlitz PBS AG boli platobne neschopné, ich majetkové hodnoty by v prípade likvidácie postačovali na vytvorenie kvóty pre verejných veriteľov. Preto by boli Herlitz AG a Herlitz PBS AG v konkurznom konaní za normálnych okolností oslobodené od týchto pohľadávok.
- (64) Ak je však odpustenie dlhu verejných veriteľov považované za plnenie, došlo by k protiplneniu skupiny Herlitz formou budúcich daňových príjmov a sociálnych odvodov, s ktorými by mohli verejní veritelia počítať pri zachovaní fungovania podniku.
- (65) Podľa Nemecka treba posudzovať odpustenie dlhu verejných veriteľov podľa zásady súkromného veriteľa, ktorá bola vypracovaná v rozsudku HANSA. Na jej základe treba verejného veriteľa porovnávať so súkromným veriteľom nachádzajúcim sa v rovnakej situácii, resp. fiktívnym súkromným veriteľom.
- (66) Podľa názoru Nemecka sú verejnými veriteľmi v konkurznych konaniach oboch podnikov skupiny Herlitz verejné banky, Daňový úrad Berlín, Spolkový úrad práce, fondy zdravotného poistenia, spolková krajina Berlín a ďalší ako napr. Hlavný colný úrad a Daňový úrad Alfeld. Podľa rozsudku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veci C-482/99 (*Francúzsko/Komisia*)⁽¹²⁾ treba podrobným skúmaním vyšetriť, ktoré odpustenie dlhu bude zaradené ako plnenie štátu.
- (67) K verejným bankám, ktoré poskytli konzorciálny úver a úverové linky, patria teda Landesbank Berlín, Bayerische Landesbank a WestLB. Tieto banky konali ako súkromní členovia konzorcia bánk, čo vyplýva z toho, že odpustenie dlhu bolo v rámci plánov proti platobnej neschopnosti vykonané konzorciom spoločne a nie jednotlivými bankami. Aj odpustenie nezabezpečených pohľadávok jednotlivých bánk mimo plánov proti platobnej neschopnosti uskutočnili tak verejné, ako aj súkromné banky.
- (68) Úplné odpustenie dlhu Daňovým úradom spolkovej krajiny Berlín v skupinách HAG 3 a PBS 3 bolo podľa Nemecka odôvodnené tým, že daňové úrady očakávali z budúcich daňových príjmov Herlitz AG a Herlitz PBS AG plné vyrovnanie za toto odpustenie. Podobne boli aj odpustenia dlhov Spolkového úradu práce a zdravotných poisťovní v skupine PBS 3 odôvodnené očakávanými budúcimi príjmami so zákonne predpísaných sociálnych odvodov. Rovnaké argumenty boli prednesené aj vo vzťahu k odpustenia dlhu spolkovou krajinou Berlín a Liegenschaftsfonds. Podľa Nemecka boli očakávané platby z dedičného práva stavby skupiny Herlitz dôvodom tohto odpustenia dlhu v skupine PBS 3.
- (69) Podľa názoru Nemecka je odpustenie 100 % pohľadávok verejnými veriteľmi v skupinách HAG 3 a PBS 3 racionálne odôvodnené a nemožno ho porovnávať so správaním ostatných skupín veriteľov. Dôvodom 100 % odpustenia dlhu boli budúce príjmy z daní, sociálnych odvodov a platieb z dedičného práva stavby, ktoré mohli verejní veritelia očakávať pri zachovaní prevádzky podniku. Podľa názoru Nemecka sú budúce príjmy jedným z najdôležitejších dôvodov pre veriteľa, aby sa vzdal svojich pohľadávok. Keďže mali úrady lepšie vyhliadky na budúce príjmy z platieb skupiny Herlitz ako súkromní veritelia, je verejné odpustenie dlhu vo väčšej miere opodstatnené.
- (70) Podľa názoru Nemecka platí rozlišovanie medzi úlohou verejného úradu a úlohou verejného investora len pre porovnanie so správaním sa súkromného investora a nie so správaním sa súkromného veriteľa. Ak by verejní veritelia nemohli zohľadniť budúce príjmy pri odpise pohľadávok, bolo by to porovnateľné s diskrimináciou medzi veriteľmi, takže ich nemožno účinne porovnávať.

⁽¹²⁾ Rozsudok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev zo 16. mája 2002, Francúzska republika/Komisia Európskych spoločenstiev, C-482/99, Zb. 2002, s. I-4397.

- (71) S odvolaním sa na názor konkurzného správcu Nemecko poukázalo na skutočnosť, že bez úplného odpustenia dlhu verejnými veriteľmi v skupinách HAG 3 a PBS 3 by veritelia nesúhlasili s plánmi proti platobnej neschopnosti. Súkromní veritelia požadovali od verejných väčšiu obeť, keďže zachovanie fungovania podniku zabezpečuje väčšine verejných veriteľov zákonom garantované príjmy, s ktorými by súkromní veritelia nemohli počítať. Ďalšie zdôvodnenie úplného odpustenia dlhu týmito skupinami veriteľov spočívalo v tom, že daňové pohľadávky neboli v čase súhlasu veriteľov určené, takže po odstránení týchto nejasností bolo možné súhlasiť s plánmi.
- (72) Nemecko vyzdvihuje, že sa s verejnými veriteľmi, ktorí sa vzdali časti svojich pohľadávok v skupinách HAG 2 a PBS 5, zaobchádzalo rovnako ako so súkromnými veriteľmi v týchto skupinách. V týchto skupinách boli zhrnuté pohľadávky Spolkového úradu práce, zdravotných poisťovní, Hlavného colného úradu, Daňového úradu Alfeld, Daňového úradu Berlín a Liegenschaftsfonds.
- (73) Okrem toho Nemecko uviedlo pomocne, že aj keby Komisia mala hodnotiť zrieknutia sa verejných pohľadávok pre Herlitz AG alebo Herlitz PBS AG ako pomoc, splňali by tieto opatrenia predpoklady na schválenie ako pomoc na reštrukturalizáciu podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES a podľa usmernení.
- (74) Predpoklady usmernení boli splnené, keďže existoval skutočný a účinný plán reštrukturalizácie, bola obnovená rentabilita skupiny Herlitz, boli znížené kapacity a odpustenie verejných pohľadávok bolo obmedzené na minimálnu mieru. Okrem toho nezískala skupina Herlitz žiadnu nadbytočnú likviditu a ani v minulosti nedostala žiadnu pomoc na reštrukturalizáciu alebo záchranu.

3. Prípomienky Nemecka k spolkovej krajine Berlín a Liegenschaftsfonds

- (75) K dedičnému právu stavby k pozemku Berlín-Tegel predložilo Nemecko výpisy z dohody o zriadení tohto práva. Liegenschaftsfonds nezvýšil platby za dedičné právo stavby, pretože nepovažoval predaj budov na stanovisku Berlín-Tegel spoločnosti GGB za zmenu v užívaní pozemku zameranú proti záujmom vlastníka.
- (76) V súvislosti s úverom na presťahovanie Nemecko oznámilo, že predĺženie tohto úveru nebolo nahlásené, pretože sa spolková krajina Berlín zachovala ako súkromný veriteľ. Toto vyplýva zo skutočnosti, že predĺženie bolo spojené s úrokovou sadzbou, uznaním dlhu a poplatkom z dedičného práva stavby za úroky vzniknuté z čiastky odvádzanej za dedičné právo stavby.

V. PRÁVNE HODNOTENIE

1. Existencia pomoci

- (77) Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES je štátna pomoc alebo akákoľvek pomoc zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvyhodňuje určité podniky alebo výrobné odvetvia, nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje trh medzi členskými štátmi. Podľa jurisdikcie európskych súdov je kritérium ovplyvnenia trhu splnené vtedy, ak príjemca vykonáva hospodársku činnosť, ktorá sa dotýka trhu medzi členskými štátmi.
- (78) S produktmi skupiny Herlitz sa obchoduje v Spoločenstve, pričom medzi členskými štátmi vládne hospodárska súťaž. Záchranný úver, preklenovací úver na presťahovanie a odpustenie určitých verejných pohľadávok v konkurzných konaniach sú štátne opatrenia alebo sú odvodené zo štátnych zdrojov. Ak tým dôjde k poskytnutiu výhody, narušilo by to súťaž a ovplyvnilo trh. Existenciu výhody treba určiť podľa kritérií trhovo konajúceho investora a súkromného veriteľa.

a) „Staré“ opatrenia

- (79) V súvislosti s poskytnutím úveru na presťahovanie v roku 1989 bolo v rozhodnutí o začatí konania konštatované, že spadal do desaťročného obdobia a bol existujúcou pomocou podľa článku 1 písm. b) bodu iv) nariadenia (ES) č. 659/99. Z toho dôvodu sa poskytnutie tohto úveru neskúmalo. Okrem toho by nebolo možné podľa článku 15 uvedeného nariadenia požadovať vrátenie akéhokoľvek prvku pomoci, ktorý by súvisel s ponukou pozemku skupine Herlitz v roku 1989.
- (80) V rozhodnutí o začatí konania Komisia poukázala na to, že by v prípade nezvýšenia platieb za dedičné právo stavby za pozemok v Berlíne-Tegel v roku 2002 mohlo ísť o štátnu pomoc. Táto domnienka bola vyvrátená doložkami zmluvy o dedičnom práve stavby. Podľa tejto zmluvy sa mohli platby za dedičné právo stavby zvýšiť len pri zmene užívania pozemku. K tomu však nedošlo, keďže sa pozemok spolu s budovami naďalej využívali na rovnaké účely. Jediná zmena spočíva v tom, že budovy, ktoré predtým patrili skupine Herlitz, si skupina teraz prenajímala.
- (81) V súvislosti s predĺžením úveru na presťahovanie v roku 1999 Nemecko uviedlo, že bol poskytnutý za trhových podmienok. Predĺženie bolo umožnené v čase, v ktorom skupina Herlitz ešte nebola v ťažkostiach a úroková sadzba sa pohybovala nad referenčnou úrokovou sadzbou. Úroky boli zabezpečené a boli až do konkurzných konaní pravidelne splácané. Komisia preto toto predĺženie nepovažuje za novú pomoc.

b) Pomoc obsiahnutá v záchrannom úvere a odpustenie dlhu v konkurzných konaniach

- (82) Záchranný úver zabezpečil skupine Herlitz výhody, ktoré by si podnik v ťažkostiach nebol schopný na trhu zaobstarať. S týmto Nemecko súhlasí. Ako je uvedené ďalej, neprimeraným odpustením dlhu niektorých verejných veriteľov, ktorý vychádza z verejných zdrojov, bola skupine Herlitz poskytnutá výhoda. Ide teda o štátne opatrenia v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

Verejní veritelia

- (83) Z dôvodu určenia, ktoré opatrenia vychádzajú z verejných zdrojov a môžu byť priradené štátu, bol preverený každý veriteľ. Komisiou takto zistená skupina verejných veriteľov bola väčšia, ako uviedlo Nemecko. Popri verejných bankách, Daňovom úrade Berlín, Daňovom úrade Alfeld, Spolkovom úrade práce, zdravotných poisťovniach, spolkovej krajine Berlín vrátane jej Liegenschaftsfonds a hlavnom colnom úrade existujú dvaja ďalší verejný veritelia. Je to *Pensionsversicherungsverein* (Zväz starobného poistenia) a *Berufsgenossenschaft der Arbeitgeber* (Profesijný zväz zamestnávateľov).
- (84) Podľa článku 14 zákona na zlepšenie podnikového zabezpečenia v starobe z roku 1974⁽¹³⁾ je Pensionsversicherungverein zodpovedný za poistenie proti platobnej neschopnosti. Podľa článku 10 ods. 1 a 2 uvedeného zákona musia všetci zamestnávateľia odvádzať na tieto účely zákonné odvody prostredníctvom vyrovnávacieho fondu.
- (85) Podľa článku 144 SGB 7 (zákonné úrazové poistenie)⁽¹⁴⁾ je profesijný zväz zodpovedný za zákonné úrazové poistenie. Podľa článku 150 ods. 1 SGB 7 musia všetci zamestnávateľia odvádzať na tieto účely zákonné odvody.

⁽¹³⁾ Pozri Gesetz zur Verbesserung der betrieblichen Altersversorgung (Zákon o podnikovom starobnom zabezpečení) (BetrAVG) z 19. decembra 1974 (BGBl. I s. 3610).

⁽¹⁴⁾ BGBl. 1996-I s. 1254.

- (86) Pensionssicherungsverein a Berufsgenossenschaft sú v situácii, aká je opísaná v bode 58 rozsudku Súdneho dvora Európskeho spoločenstva vo veci C-379/98 (*PreussenElektra*)⁽¹⁵⁾. Odpustenie dlhu týmito inštitúciami síce neuskutočnil bezprostredne štát, ale verejná alebo súkromná inštitúcia, ktorá na tieto účely bola štátom určená alebo zriadená. Odpustenie dlhu spočívalo vo vzdaní sa štátnych príjmov vo forme zákonných príspevkov do fondu zriadeného štátom. Podľa rozsudku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veci C-342/99 (*Španielsko /Komisia*)⁽¹⁶⁾, treba priradiť aj toto odpustenie dlhu štátu, pretože štát vykonáva dohľad nad nezávislými inštitúciami sociálneho poistenia a tieto sú financované zo zákonných odvodov podnikov.

Uplatnenie zásady súkromného veriteľa

- (87) V súlade s jurisdikciou Súdneho dvora Európskych Spoločenstiev⁽¹⁷⁾ porovnála Komisia postup verejných veriteľov v konkurzných konaniach skupiny Herlitz s postupom súkromných veriteľov. Keďže existoval pre každého verejného veriteľa porovnateľný súkromný veriteľ, nebolo potrebné porovnanie s fiktívnymi súkromnými veriteľmi.
- (88) Zásade súkromného veriteľa bolo vyhovené v likvidačnom konaní dcérskych spoločností Herlitz Diplomat, HKV a Susy, keďže všetci veritelia získali rovnaký podiel z podstaty. Súkromní a verejní veritelia sa zachovali voči záväzkom konkurzného konania porovnateľným spôsobom, pretože tieto pohľadávky boli uspokojené v plnej miere. Aj vo vzťahu k pohládkam v druhom rade bolo v zásade vyhovené, lebo sa ich všetci verejní aj súkromní veritelia vzdali.
- (89) Porovnanie veriteľov, ktorí neboli v druhom rade, viedlo k podobnému výsledku pri konaniach pre Herlitz AG a Herlitz PBS AG. Väčšina skupín sa skladala z veriteľov rovnakého radu v následnosti ich nárokov, ale niektorí veritelia s rovnakými alebo podobnými nárokmi boli zaradení do rôznych skupín. Následne vykonali verejní veritelia neprimerané odpustenie v skupinách veriteľov HAG 3 a PBS 3. Pri preskúmaní podľa zásady súkromného veriteľa vyplynulo, s výnimkou týchto dvoch skupín, že vo všetkých ostatných skupinách veriteľov určených v konkurzných konaniach ide o porovnateľných veriteľov.
- (90) Podľa bodu 168 rozsudku *HAMSA* rozhodujú nasledujúce faktory o rovnocennosti veriteľov: druh a suma zábezpeky, prednosť pohľadávok, odhad šancí rekapitalizácie podniku a odhad veriteľmi očakávaného podielu na výnosoch z likvidácie. Podľa týchto kritérií sú veritelia skupín HAG 3 a HAG 2 porovnateľní a mali by sa zaradiť do jednej skupiny s rovnakým nárokom na uspokojenie. To isté platí pre veriteľov skupín PBS 3 a PBS 5.
- (91) Veritelia týchto skupín držali nezabezpečené, nie druhoradé pohľadávky, ktoré neboli spojené s nijakými prednostnými právami; v prípade likvidácie by dostali rovnaký podiel alebo vôbec nič. Záložné právo druhého radu Liegenschaftsfonds nie je zábezpekou v konkurznom konaní, pri ktorom by prednostná hypotéka bánk a právo na oddelené uspokojenie boli plne kryté hodnotou zábezpeky. Okrem toho mali všetci veritelia v týchto skupinách rovnaký záujem zabrániť likvidácii a dosiahnuť kvótu v konkurznom konaní. Napriek tomu získali kvótu len veritelia skupín PDS 5 a HAG 2 podľa svojich platných konkurzných pohľadávok.

⁽¹⁵⁾ Rozsudok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 13. marca 2001, *PreussenElektra AG/Schhleswag AG*, za prítomnosti *Windpark Reußenköge III GmbH* a spolkovej krajiny *Schleswig-Holstein*, C-379/98, Zb. 2001, s. I-2099, bod 58.

⁽¹⁶⁾ Rozsudok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 29. apríla 1999, *Španielske kráľovstvo/Komisia Európskych spoločenstiev*, C-342/96, Zb. 1999, s. I-2459, body 5 a 46.

⁽¹⁷⁾ Porovnaj *HAMSA/Komisia aaO*, body 167 – 170; *Španielsko/Komisia, aaO, bod 46*; rozsudok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 29. júna 1999 *Déménagements-Manutention Transport SA (DM)*, C-256/97, Zb. 1999 s. I-3913, bod 24.

- (92) V rozpore s uvedením Nemecka však nemôžu veritelia skupín HAG 3 a PBS 3 uviesť svoje budúce príjmy z daní a sociálneho poistenia, aby zdôvodnili pomerne vyššie odpustenie dlhu. Podľa jurisdikcie súdu prvého stupňa a Súdneho dvora Európskych spoločenstiev ⁽¹⁸⁾ nemôže úrad na základe svojich budúcich príjmov z daní a sociálneho poistenia rozhodnúť, že sa vzdá určitej časti svojich pohľadávok voči dlžníkovi. Ak by sa pripustili takéto úvahy, došlo by k zámene úloh úradu a investora.
- (93) Oddelenie úloh úradu a investora neplatí len pre zásadu súkromne hospodáriaceho investora, ale aj pre zásadu súkromného veriteľa. Na základe oboch kritérií bude v podstatnej miere preskúmané, či sa verejní a súkromní investori správajú rovnakým spôsobom. Účinnosť oboch zásad by bola oslabená, ak by úrady pri svojich rozhodnutiach mohli zohľadňovať svoje budúce zákonné príjmy tak, ako investor. Platobná neschopnosť síce vytvára výnimočnú situáciu, v ktorej možno porovnávať vzniknuté zákonné pohľadávky (dane a sociálne odvody) s občianskoprávnymi pohľadávkami súkromných veriteľov. Takéto porovnanie však možno uskutočniť len pre trvajúce pohľadávky vo vzťahu k minulosti.
- (94) Príjmy očakávané v budúcnosti síce môžu zohrávať určitú úlohu pri rozhodovaní o odpustení dlhu, nie sú však rozhodujúcim prvkom úvahy. Ani štát sa pri vyberaní daní neriadi úvahami o zisku. Ak by sa argument Nemecka logicky ďalej rozvíjal, museli by súkromní veritelia uskutočniť väčšie odpustenie dlhu ako verejní, pretože ich odpustený dlh vypadne z daňového základu. Nemecko však neuviedlo, prečo v iných skupinách rovnakého druhu verejným veriteľom bola umožnená kvóta na pohľadávky rovnakého druhu, avšak nie v skupinách HAG 3 a PBS 3. Z rovnakého dôvodu by nemohol byť verejný, ale nie zákonný nárok na záložné právo Liegenschaftsfonds skupiny PBS 3 odpustený vo väčšej miere ako súkromné alebo verejné pohľadávky skupiny PBS 5.
- (95) Nakoniec Súd prvého stupňa Európskych spoločenstiev v bode 167 svojho rozsudku HAMSA konštatoval, že verejní veritelia nemusia byť v prípade odpisu dlhu porovnávaní so súkromnými investormi, ktorí sledujú globálnu alebo sektorovú štrukturálnu politiku, ale so súkromným veriteľom, ktorého cieľ spočíva v tom, aby uplatnil svoje pohľadávky v čo najväčšom rozsahu voči podniku vo finančných ťažkostiach. V tejto súvislosti sa stáva zjavnou zhoda záujmov súkromných a verejných veriteľov na vzniku kvóty pre svoje existujúce konkurzné pohľadávky.

Výška pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu

- (96) Výška pomoci na záchranu zodpovedá úveru na záchranu v objeme 963 855,42 EUR. Pomoc skupine Herlitz vo forme odpustenia dlhu v konkurzných konaniach zodpovedá pomernému rozdielu medzi odpustením dlhu zo strany verejných veriteľov v skupinách PBS 3 a HAG 3 a odpustením dlhu veriteľov v skupinách PBS 5 a HAG 2.
- (97) V konkurznom konaní pre Herlitz AG sa verejný veriteľ v skupine HAG 3 nezachoval tak, ako porovnateľní veritelia v skupine HAG 2. Preto predstavuje jeho odpustenie dlhov štátnu pomoc, ktorého výška je vyššia ako rozdiel medzi odpustenou časťou jeho pohľadávky a odpustenou časťou súkromných pohľadávok. Súkromní veritelia by totiž pravdepodobne napríklad neodpustili svoje pohľadávky v takom rozsahu bez vyššieho odpustenia dlhu verejných veriteľov. Rovnako môže byť významná nielen odpustená časť pohľadávok, ale aj výška odpustených súm v každej skupine veriteľov. Za týchto okolností môže suma pomoci dosiahnuť až 100 % odpusteného dlhu. Napriek tomu nie je v predmetnom prípade potrebné vypočítať presnú sumu, pretože, aj keby pomoc dosiahla 100 % odpusteného dlhu, bola by v každom prípade zlučiteľná so spoločným trhom.

⁽¹⁸⁾ Pozri rozsudok Súdu prvého stupňa Európskych spoločenstiev zo 6. marca 2003 v spojených prípadoch Westdeutsche Landesbank Girozentrale a spolková krajina Nordrhein-Westfalen/Komisia Európskych spoločenstiev, T-228/99 a T-233/99, Zb. 2003, s. II-435, bod 272; rozsudok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 28. januára 2003 Spolková republika Nemecko/Komisia Európskych spoločenstiev, C-334/99, Zb. 2003, s. I-1139, bod 134; rozsudok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev zo 14. septembra 1994 v spojených prípadoch Španielske kráľovstvo/Komisia Európskych spoločenstiev, C-278/92, C-279/92 a C-280/92, Zb. 1994, s. I-4103, bod 22.

- (98) To isté platí pre štátnu pomoc v konkurznom konaní proti Herlitz PBS AG, ktorá vyplýva z rozdielnej percentuálnej sadzby odpustených dlhov v skupine PBS 3 a u porovnateľných súkromných veriteľoch v skupine PBS 5.

2. Ohodnotenie podľa usmernení

- (99) Záchranný úver a nepomerne vysoké odpustenie dlhu zabezpečili skupine Herlitz výhodu, ktorá ju zbavila nákladov, ktoré by za normálnych okolností musela znášať sama, čo zjednodušilo jej proces reštrukturalizácie. Komisia musí preto posúdiť, či možno považovať tieto opatrenia za zlučiteľné so spoločným trhom.

- (100) Keďže opatrenia pomoci neboli poskytnuté v rámci úpravy povolenej Komisiou, treba ich hodnotiť ako ad-hoc pomoc. V článku 87 odseky 2 a 3 Zmluvy o ES je uvedené, aké predpoklady musia byť splnené, aby mohla byť pomoc zlučiteľná, resp. byť považovaná za zlučiteľnú so spoločným trhom. Článok 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES prichádza v tomto prípade do úvahy, keďže účel opatrení pomoci spočíval v záchrane a reštrukturalizácii príjemcu a žiadne iné ustanovenie výnimky v článku 87 odseky 2 a 3 Zmluvy o ES nebolo uvedené alebo nemohlo byť uplatnené.

- (101) V usmerneniach Komisia uviedla, za akých podmienok kladne vykonáva svoje oprávnenie konať podľa uváženia v súlade s článkom 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES. Keďže z informácií Nemecka vyplýva, že všetky posudzované pomoci boli poskytnuté po tom, čo usmernenia vstúpili do platnosti, je možné uplatniť ich na príslušné opatrenia ⁽¹⁹⁾.

a) Príjemca

- (102) Podľa Komisie je príjemcom všetkých opatrení pomoci, zahrnutých v tomto vyšetrení, celá skupina Herlitz, a nie jednotlivé podniky v rámci tejto skupiny. Tento záver vyplýva z úzkych prepojení v skupine a systematického pridelovania úloh a majetkových hodnôt medzi oboma hlavnými spoločnosťami Herlitz AG a Herlitz PBS AG a ich dcérskymi spoločnosťami.

- (103) Skupina Herlitz vystupuje na trhu ako jeden podnik. Uzavrela napr. dohodu o dedičnom práve stavby so spolkovou krajinou Berlín pre pozemok v Berlíne-Tegel, zatiaľ čo pohľadávka na platbu dedičného práva stavby bola zapísaná a odpustená v konkurznom konaní proti Herlitz PBS AG. Okrem toho zverejnila skupina Herlitz konsolidované ročné závierky podľa článku 290 Obchodného zákonníka. Rovnako sa aj veritelia správali k skupine ako k jednému podniku, keď súhrne súhlasili s paralelnými a navzájom prepojenými plánmi proti platobnej neschopnosti pre Herlitz AG a Herlitz PBS AG.

- (104) Herlitz AG, Herlitz PBS AG a FOP sa nachádzajú v oblastiach podpory (Berlín: cieľ 2 podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, Brandenburg podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES). Skupina Herlitz nedostala počas desiatich rokov pred konkurzným konaním žiadnu pomoc na reštrukturalizáciu.

b) Podnik v ťažkostiach

- (105) V odseku 2.1 usmernení je popísaný podnik v ťažkostiach. Skupinu Herlitz možno považovať za podnik v ťažkostiach podľa bodu 5 písm. a) usmernení, keďže ide o akciovú spoločnosť, v ktorej došlo za obdobie dvanástich mesiacov od 31. decembra 2000 do 31. decembra 2001 k rozpusteniu viac ako polovice upísaného kapitálu. Suma upísaného kapitálu skupiny vyplýva z nasledujúcej tabuľky:

⁽¹⁹⁾ Pozri bod 101 usmernení.

Tabuľka 4

(mil. EUR)

	31.12.1998	31.12.1999	31.12.2000	31.12.2001
Upísaný kapitál	94,8	94,8	94,8	46,5

Zdroj: Správy skupiny Herlitz za roky 1999 a 2001 – 2002.

- (106) Okrem toho sa skupina Herlitz nachádzala minimálne od apríla 2002 aj podľa bodu 5 písmena c) usmernení v ťažkostiach, keďže podľa kritérií príslušných nemeckých zákonov spĺňala predpoklady pre kolektívne konkurzné konania. Ako bolo uvedené odôvodnení 13, boli v apríli 2002 podané žiadosti na konkurzné konania na viaceré hlavné podniky v rámci skupiny.
- (107) Skupina Herlitz preto bola od 31. decembra 2001 v ťažkostiach, keďže došlo počas dvanástich mesiacov, ktoré predchádzali tomuto dátumu, k rozpusteniu viac ako polovice jej upísaného kapitálu. Ako podnik v ťažkostiach prichádzala skupina Herlitz do úvahy tak pre pomoc na záchranu, ako aj na reštrukturalizáciu.

3. Hodnotenie záchranného úveru

- (108) Záchranný úver poskytla ILB, subjekt založený v roku 1992, ktorého úlohou bolo podporovať spolkovú krajinu Brandenbursko pri podpore priemyslu. Nejde o obchodnú banku podľa nemeckého Obchodného zákonníka, a snaha dosiahnuť zisk nie je hlavným účelom jej činnosti. Jej úloha spočíva v rozvoji hospodárskych štruktúr spolkovej krajiny Brandenbursko, pričom minister hospodárstva vykonáva presný dohľad nad činnosťami banky. Vytvárajú sa výbory pre podporu, ktoré sa zaoberajú jednotlivými zámermi ⁽²⁰⁾. Podľa názoru Komisie preto možno priradiť toto opatrenie štátu.
- (109) Úverom na záchranu sa poskytli skupine Herlitz výhody, ktoré by si podnik v ťažkostiach nedokázal na trhu zabezpečiť. Keďže Nemecko uznáva, že tento úver je pomocou, nie je na tomto mieste potrebné uplatniť zásadu trhovo orientovaného investora. Záchranný úver teda obsahuje prvky štátnej pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES a treba ho primerane hodnotiť. V usmerneniach sú uvedené jednoznačné predpoklady na poskytovanie takejto pomoci.
- (110) Po prvé, pomoc musí pozostávať z likviditnej pomoci vo forme záruk na pôžičku alebo úverov s bežnými trhovými úrokovými sadzbami. Záchranný úver spĺňa túto požiadavku, keďže je jeho úroková sadzba vyššia ako referenčná úroková sadzba Komisie ⁽²¹⁾.
- (111) Po druhé, pomoc musí byť zdôvodniteľná existenciou vážnych sociálnych ťažkostí a nesmie mať neprimerané znevýhodňujúce účinky na situáciu priemyslu v iných členských krajinách. Komisia môže pri tom zohľadniť, že skupina Herlitz je dôležitý zamestnávateľ v predmetných oblastiach podpory Berlína a Brandenburska. Bezprostredná, neusporiadaná platobná neschopnosť by viedla k veľkým sociálnym ťažkostiam. Počas preklenovacieho obdobia záchranného úveru považuje Komisia znevýhodňujúce účinky na situáciu priemyslu v ostatných členských krajinách za obmedzené a primerané.
- (112) Po tretie predložilo Nemecko počas vyšetrovacieho konania dôkazy o úplnom splatení úveru, hoci poskytnutie záchranného úveru nebolo pôvodne nahlásené Komisii.

⁽²⁰⁾ Pozri internetovú stránku ILB: www.ilb.de

⁽²¹⁾ Referenčná úroková sadzba Komisie pre Nemecko predstavovala 5,06 % od 1.1.2002 a 4,8 % od 1.1.2003, pozri http://europa.eu.int/comm/competition/state_aid/others/reference_rates.html

- (113) Po štvrté musí byť pomoc obmedzená na sumu, ktorá je potrebná na pokračovanie obchodnej prevádzky podniku. Podľa názoru Komisie je tento predpoklad splnený. Záchranný úver bol použitý až vtedy, keď likviditný úver už nepostačoval na zvýšenú potrebu likvidity pre dodávky k začiatku školského roka na jeseň roku 2002. Aj napriek prijatému záchrannému úveru sa pohybovala likvidita spoločnosti Herlitz PBS AG medzi augustom a decembrom 2002 na nízkej úrovni.
- (114) Nakoniec je možné poskytnúť pomoc len počas obdobia, ktoré je potrebné na zostavenie uskutočniteľného plánu reštrukturalizácie. Toto obdobie by nemalo, ak sa nevyskytnú mimoriadne okolnosti, prekročiť dobu šiestich mesiacov. V predmetnom prípade bolo vydané rozhodnutie na poskytnutie záchranného úveru 10. mája 2002, zatiaľ čo k skutočnej výplate prišlo až 24. júla 2002 a k splateniu až šesť mesiacov po vyplatení. Okrem toho došlo k splateniu skôr, ako Komisia vydala svoje rozhodnutie k opatreniam uskutočneným v plánoch proti platobnej neschopnosti. Záchranný úver preto spĺňa kritéria usmernení a treba ho považovať za zlučiteľný so spoločným trhom.

4. Reštrukturalizácia prostredníctvom plánov proti platobnej neschopnosti

a) *Obnovenie rentability*

- (115) Plány proti platobnej neschopnosti schválené v konaniach pre Herlitz AG a Herlitz PBS AG určovali tieto prevádzkové opatrenia na obnovenie rentability skupiny: zníženie nadbytočných kapacít, predaj prevádzkového areálu, zavretie dcérskych spoločností, zlepšenie záporných finančných výsledkov, znižovanie a optimalizácia nákladov. Činnosti skupiny sa mali obmedziť na ešte zdravé podnikateľské jadro.
- (116) Vývoj skupiny Herlitz prebiehal v súlade s finančnými plánmi, ktoré boli súčasťou plánov proti platobnej neschopnosti. Skupina dosiahla v hospodárskom roku 2003 prevádzkový zisk pred úrokmi a platbami na financovanie v objeme 7,2 mil. EUR pri celkovom obrate 346,6 mil. EUR. Podľa toho predstavovala aj ziskovosť za rok 2003 pred nákladmi na financovanie úroveň 2 %, čo zodpovedá priemeru tohto sektoru. Podnikový finančný tok pred nákladmi na financovanie predstavoval v roku 2003 okolo 14 mil. EUR.
- (117) Pre rok 2004 počíta skupina Herlitz s prevádzkovým ziskom pred nákladmi na financovanie vo výške [5–10] * mil. EUR a podnikovým výkonom ^(a) (odbyt, zmeny stavu pri finálnych výrobkoch) vo výške [250–300] * mil. EUR. Toto bude znamenať ziskovosť pred nákladmi na financovanie vo výške [2–4] * %. Doterajší vývoj potvrdil očakávania skupiny Herlitz. Na základe týchto predpokladov položili plány proti platobnej neschopnosti základ na obnovu rentability skupiny Herlitz.

b) *Pomoc obmedzená na minimálnu mieru*

- (118) Skupina Herlitz uskutočnila už pred začiatkom konkurzného konania reštrukturalizačné opatrenia v rozsahu približne 20,6 mil. EUR, pričom 9,3 mil. EUR pripadlo na platby spojené s prepustením zamestnancov, 6,2 mil. EUR na odpisy a zníženia hodnoty a 5,1 mil. EUR na náklady na sťahovanie, zrušenie a poradenstvo. Priame náklady na reštrukturalizačné opatrenia uskutočnené v konkurzných konaniach v roku 2002 predstavovali 6,9 mil. EUR (platby spojené s prepustením zamestnancov a náklady konkurzných konaní).
- (119) Najväčšiu časť reštrukturalizačných nákladov pokryl podnik a jeho veritelia. Príspevok akcionárov spočíval v tom, že od roku 1997 nedostávali žiadne dividendy. Každý kladný finančný tok bol reinvestovaný do skupiny. Na začiatku konkurzného konania poskytlo konzorcium bánk skupine „nový“ likviditný úver vo výške 15 mil. EUR, ktorý bol dvakrát obnovený a k 17. novembru 2003 úplne splatený. Tento úver pokryl sezónnu potrebu likvidity skupiny a mohol byť v júni 2004 opätovne poskytnutý. Popri nových úveroch predĺžili banky aj dobu splatnosti svojich zachovaných úverov o ďalší rok do marca 2004.

^(a) Omyl redakcie.

- (120) Ak sa vychádza z reštrukturalizačných nákladov za obdobie až do začiatku konkurzných konaní, prekračuje vlastná suma 95 % z 27,5 mil. EUR. Ak sa však vychádza zo všetkých nákladov spojených priamo s konkurznými konaniami, predstavuje táto suma 83,01 % zo 6,9 mil. EUR. Vzhľadom na podstatný vlastný príspevok v oboch prípadoch je pomoc na reštrukturalizáciu obmedzená na minimálnu sumu.
- c) *Zabránenie neprípustnému narušeniu hospodárskej súťaže*
- (121) Skupina Herlitz uskutočnila nasledujúce definitívne vyrovnávacie opatrenia formou obmedzení kapacít: zrušenie troch strojov na obálky; predaj ofsetového tlačiarenskeho stroja a stroja na skladanie papierových obrúskov; zrušenie výroby tlakových odliatok; zrušenie alebo predaj dcérskych spoločností v Portugalsku, Rakúsku a Francúzsku, zníženie skladových kapacít a prepustenie 630 zamestnancov.
- (122) Počas obdobia reštrukturalizácie nadobudla skupina kontrolu nad bývalým spoločným podnikom eCom za [...] * mil. EUR a spoločnosťou Mercoline za [...] * mil. EUR; okrem toho odkúpila späť niektoré majetkové hodnoty pri likvidácii svojich dcérskych spoločností vo výške [...] * mil. EUR. [Súčet troch súm uvedených v tomto bode predstavuje 1–3 mil. EUR.] Zaplatené sumy boli nízke, pričom funkcie nadobudnutých spoločností a majetkových hodnôt sa včlenili do cieľa znižovania nákladov a zamerania na jadro podnikania a zlúčenie logistických a riadiacich funkcií. Komisia preto považuje investície za nevyhnutné na obnovenie rentability bez neprípustného narušenia hospodárskej súťaže.
- (123) Na relevantných trhoch, na ktorých drží skupina Herlitz podiel vo výške [5–15 %] * v Nemecku a [3–17 %] * v Spoločenstve, neprevládajú žiadne nadbytočné kapacity. S ohľadom na malý trhový podiel a nízku sumu štátnej pomoci možno považovať dodatočné investície za potrebné, ktoré nespôsobujú žiadne neprípustné narušenia. Pomoc na reštrukturalizáciu týmto spĺňa kritériá usmernení a je zlučiteľná so spoločným trhom.

VI. ZÁVER

- (124) Komisia dospela na základe týchto predpokladov k záveru, že pomoc na záchranu a pomoc na reštrukturalizáciu zodpovedajú predpokladom usmernení a sú zlučiteľné so spoločným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc Nemecka vo forme pomoci na záchranu a pomoci na reštrukturalizáciu skupine Herlitz je podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES zlučiteľná so spoločným trhom.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Spolkovej republike Nemecko.

V Bruseli 30. júna 2004

Za Komisiu
Mario MONTI
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 8. decembra 2005,

ktorým sa povoľujú metódy klasifikácie jatočných tiel ošípaných v Slovinsku

[oznámené pod číslom K(2005) 4744]

(iba slovínský text je autentický)

(2005/879/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3220/84 z 13. novembra 1984, ktorým sa určuje stupnica Spoločenstva na klasifikáciu trupov z ošípaných⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 2,

keďže:

- (1) V článku 2 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 3220/84 sa ustanovuje, že pri klasifikácii jatočných tiel ošípaných je potrebné odhadom určiť obsah chudého mäsa v súlade so štatisticky osvedčenými metódami posudzovania, ktoré sú založené na fyzickom meraní jednej alebo viacerých anatomických častí jatočného tela ošipanej. Schválenie klasifikačných metód podlieha dodržaniu maximálnej tolerancie štatistickej chyby v posudzovaní. Táto tolerancia bola stanovená v článku 3 nariadenia Komisie (EHS) č. 2967/85 z 24. októbra 1985, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania stupnice Spoločenstva na klasifikáciu jatočných tiel ošípaných⁽²⁾.
- (2) Slovinská vláda požiadala Komisiu o povolenie dvoch metód klasifikácie jatočných tiel ošípaných, pričom vo forme druhej časti protokolu stanoveného v článku 3 nariadenia (EHS) č. 2967/85 predložila výsledky pokusných pitiev, ktoré sa vykonali pred dňom prístúpenia.
- (3) Prehodnotenie tejto žiadosti ukázalo, že podmienky schválenia týchto klasifikačných metód sú splnené pre prístroj HGP 4, ale pre prístroj ZP-DM5 len čiastočne. Aby mali slovinské orgány čas vykonať novú pokusnú pitvu, schválenie prístroja ZP-DM5 by sa malo časovo obmedziť.
- (4) Nepovoľujú sa žiadne úpravy prístrojov ani metód okrem tých, ktoré sa stanovujú v novom rozhodnutí Komisie na

základe nadobudnutých skúseností. Z tohto dôvodu môže dôjsť k zrušeniu súčasného povolenia.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre bravčové mäso,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Podľa nariadenia (EHS) č. 3220/84 sa na klasifikáciu jatočných tiel ošípaných v Slovinsku týmto povoľuje používanie nasledujúcich metód:

- a) klasifikačná metóda známa ako *Zwei-Punkt – DM5 (ZP)* a súvisiace metódy hodnotenia, ktorých podrobnosti sú uvedené v časti 1 prílohy;
- b) prístroj označený ako *Hennessy Grading Probe (HGP 4)* a súvisiace metódy hodnotenia, ktorých podrobnosti sú uvedené v časti 2 prílohy.

Schválenie týchto klasifikačných metód je pre ZP-DM5 udelené do 31. decembra 2007.

Článok 2

Nepovoľujú sa žiadne úpravy prístrojov ani metód posudzovania.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Slovinskej republike.

V Bruseli 8. decembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 301, 20.11.1984, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3513/93 (Ú. v. ES L 320, 22.12.1993, s. 5).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 285, 25.10.1985, s. 39. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3127/94 (Ú. v. ES L 330, 21.12.1994, s. 43).

PRÍLOHA

METÓDY KLASIFIKÁCIE JATOČNÝCH TIEL OŠÍPANÝCH V SLOVINSKU

Časť I

ZWEI-PUNKT – DM5 (ZP)

1. Klasifikácia jatočných tiel ošípaných sa realizuje pomocou metódy Zwei-Punkt – DM5 (ZP).
2. Obsah chudého mäsa v jatočnom tele sa vypočíta podľa nasledujúceho vzorca:

$$\hat{y} = 8,6980 + 66,7270 Z_1 + 9,7218 Z_2 + 33,2966 Z_3 - 19,8084 Z_4 - 0,1082 T$$

kde:

\hat{y} = odhadovaný podiel chudého mäsa v jatočnom tele;

M_{DM} = viditeľná hrúbka svalu v milimetroch, meraná v najkratšom spojení medzi predným (kraniálnym) koncom od stredovej čiary jatočných tiel ošípaných a horným (dorzálnym) okrajom vertebrálneho kanála;

S_{DM} = minimálna hrúbka viditeľnej (chrbtovej) slaniny (vrátane kože) od stredovej čiary jatočného tela v milimetroch (*Musculus gluteaeus medius*);

$$Z_1 = S_{DM}/M_{DM}$$

$$Z_2 = \sqrt{M_{DM}}$$

$$Z_3 = \log_{10}(S_{DM})$$

$$Z_4 = \sqrt{S_{DM}}$$

T = hmotnosť živého tela v kilogramoch.

Vzorec platí pre jatočné telá s hmotnosťou od 50 do 120 kg.

Časť 2

METÓDA HENNESSY GRADING PROBE (HGP 4)

1. Klasifikácia jatočných tiel ošípaných sa vykoná pomocou prístroja Hennessy Grading Probe (HGP 4).
2. Súčasťou prístroja je sonda s priemerom 5,95 milimetra (a 6,3 milimetra na ostrí nachádzajúcom sa na vrchu sondy), ktorá obsahuje fotodiódu (Siemens LED typu LYU 260-EO) a fotodetektor typu 58 MR a jej operačná vzdialenosť je od 0 do 120 milimetrov. Výsledky meraní sa prevedú do odhadnutého obsahu chudého mäsa prostredníctvom samotného HGP 4 alebo pomocou počítača, ktorý je k nemu pripojený.
3. Obsah chudého mäsa v jatočnom tele sa vypočíta podľa nasledujúceho vzorca:

$$\hat{y} = 64,9273 - 1,6690 S_{HGP} + 0,01947 S_{HGP}^2 + 0,2464 M_{HGP}$$

kde:

\hat{y} = odhadovaný obsah chudého mäsa v jatočnom tele;

S_{HGP} = hrúbka chrbtovej slaniny (vrátane kože) v milimetroch, meraná 7 cm od stredovej čiary jatočného tela medzi druhým a tretím posledným rebrom;

M_{HGP} = hrúbka svalu v milimetroch, meraná súčasne a na rovnakom mieste ako S_{HGP} .

Tento vzorec platí pre jatočne opracované telá s hmotnosťou od 50 do 120 kg.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 8. decembra 2005,

ktorým sa udeľuje výnimka, o ktorú požiadalo Holandsko na základe smernice Rady 91/676/EHS o ochrane vôd pred znečistením dusičnanmi z poľnohospodárskych zdrojov

[oznámené pod číslom K(2005) 4778]

(Iba holandský text je autentický)

(2005/880/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/676/EHS z 12. decembra 1991 o ochrane vôd pred znečistením dusičnanmi z poľnohospodárskych zdrojov⁽¹⁾, a najmä na odsek 2 písm. b) jej prílohy III,

keďže:

- (1) Ak sa množstvo hnoja, ktoré má členský štát v úmysle každoročne použiť na jeden hektár, líši od množstva uvedeného v úvodných vetách odseku 2 a v písmene a) prílohy III k smernici 91/676/EHS, musí sa toto množstvo stanoviť tak, aby neovplyvnilo dosiahnutie cieľov uvedených v článku 1 uvedenej smernice, a musí byť odôvodnené na základe objektívnych kritérií, ako sú napríklad v tomto prípade dlhé obdobia rastu a plodiny s vysokou absorpciou dusíka.
- (2) Dňa 8. apríla 2005 Holandsko predložilo Komisii žiadosť o výnimku podľa písmena b) ods. 2 prílohy III k smernici 91/676/EHS.
- (3) Požadovaná výnimka sa týka zámeru Holandska povoliť použitie 250 kg dusíka na jeden hektár ročne z maštalného hnoja v poľnohospodárskych podnikoch najmenej so 70 % pastvín. Táto žiadosť o výnimku sa týka približne 25 000 poľnohospodárskych podnikov v Holandsku a približne 900 000 hektárov.
- (4) Holandské právne predpisy na implementáciu smernice 91/676/EHS boli prijaté a uplatňujú sa rovnako na požadovanú výnimku.

(5) V holandských právnych predpisoch na implementáciu smernice 91/676/EHS sú obsiahnuté normy na použitie dusíka aj fosforečnanu. Prostredníctvom noriem na použitie fosforečnanu sa má dosiahnuť rovnováha v hnojení fosforečnanmi do roku 2015.

(6) Holandsko sa zaoberalo otázkou nadbytku živín z hnoja a minerálnych hnojív prostredníctvom viacerých nástrojov politik a v období rokov 1992 – 2002 znížilo počet dobytka o 17 %, ošípaných o 14 %, oviec a kôz o 21 %. V období rokov 1985 – 2002 sa množstvo dusíka v hnoji znížilo o 29 % a množstvo fosforu o 34 %. V období rokov 1992 – 2002 sa nadbytok dusíka znížil o 25 % a nadbytok fosforu o 37 %.

(7) Údaje o kvalite vody ukazujú klesajúcu tendenciu koncentrácie dusičnanov v podzemných vodách, ako aj koncentrácie živín (vrátane fosforu) v povrchových vodách.

(8) Technické a vedecké dokumenty predložené v holandskom oznámení ukazujú, že navrhnuté množstvo 250 kg dusíka na hektár ročne z hnoja dobytka v poľnohospodárskych podnikoch najmenej so 70 % pastvín je zlučiteľné s dosiahnutím úrovne 11,3 mg/l dusíka (zodpovedá 50 mg/l NO₃) vo vode vo všetkých typoch pôdy a približne nulového nadbytku fosforu v podmienkach optimálneho riadenia.

(9) Predložené technické a vedecké dokumenty ukazujú, že navrhnuté množstvo 250 kg dusíka na hektár ročne z hnoja dobytka v poľnohospodárskych podnikoch najmenej so 70 % pastvín je odôvodnené na základe objektívnych kritérií, ako je napríklad dlhé obdobie rastu a plodiny s vysokou absorpciou dusíka.

(10) Komisia sa preto domnieva, že množstvo hnoja, ktoré požaduje Holandsko, neovplyvní dosiahnutie cieľov stanovených v smernici 91/676/EHS, s výhradou splnenia určitých prísnych podmienok.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 375, 31.12.1991, s. 1. Smernica zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

- (11) K týmto podmienkam patrí vypracovanie individuálnych plánov hnojenia pre jednotlivé poľnohospodárske podniky, zaznamenávanie postupov hnojenia prostredníctvom evidencie hnojenia, pravidelná analýza pôdy, zelená pokrývka v zime po kukurici, osobitné ustanovenia o orbe trávy, nepoužívanie hnoja pred orbou trávy a úprava hnojenia s cieľom vziať do úvahy podiel strukovín. Cieľom týchto ustanovení je zabezpečiť hnojenie založené na potrebách plodín, ako aj zníženie a prevenciu úniku dusíka do vody.
- (12) S cieľom zabrániť tomu, aby uplatňovanie požadovanej výnimky viedlo k intenzifikácii plodín, príslušné orgány by mali zabezpečiť, aby produkcia hnoja neprekročila úroveň z roku 2002, pokiaľ ide o straty dusíka a fosforu, v súlade s akčným programom, ktorý má Holandsko implementovať.
- (13) Požadovaná výnimka by sa mala zodpovedajúcim spôsobom schváliť.
- (14) Toto rozhodnutie by sa malo uplatňovať v spojitosti s akčným programom Holandska na roky 2006 až 2009.
- (15) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre dusičnany, zriadeného podľa článku 9 smernice 91/676/EHS,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Výnimka, o ktorú požiadalo Holandsko listom z 8. apríla 2005 na účely povolenia vyššieho množstva maštalného hnoja, ako je množstvo stanovené v úvodných vetách a písmene a) ods. 2 prílohy III k smernici 91/676/EHS, sa udeľuje s výhradou splnenia podmienok ustanovených v tomto rozhodnutí.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia platí toto vymedzenie pojmov:

- a) „poľnohospodárskymi podnikmi s pastvinami“ sa rozumejú podniky, v ktorých tráva tvorí 70 % a viac z plochy vhodnej na použitie hnoja;
- b) „pasúcimi sa hospodárskymi zvieratami“ sa rozumie dobytok (s výnimkou jatočných teliat), ovce, kozy a kone, osly, jelenia zver a vodné byvoly;
- c) „poľnohospodárskou pôdou“ sa rozumie plocha, ktorú vlastní, prenajíma alebo spravuje poľnohospodár na základe inej individuálnej písomnej zmluvy a za ktorú má priamu právnu zodpovednosť;
- d) „trávou“ sa rozumie plocha s trvalou pastvinou alebo dočasnou pastvinou, keď je plocha zarastená trávou kratšie ako štyri roky.

Článok 3

Rozsah pôsobnosti

Toto rozhodnutie sa uplatňuje na individuálnom základe a za podmienok stanovených v článkoch 4, 5 a 6 na poľnohospodárske podniky s pastvinami.

Článok 4

Ročné povolenie a záväzok

1. Poľnohospodári, ktorí chcú využiť výnimku, predkladajú žiadosť o výnimku raz za rok príslušným orgánom.
2. Spolu s každoročnou žiadosťou, ktorá sa uvádza v odseku 1, sa písomne zaviazujú splniť podmienky ustanovené v článkoch 5 a 6.
3. Príslušné orgány zabezpečia, aby sa všetky žiadosti o výnimku a evidencie hnojenia predkladali na správnu kontrolu. Keď kontrola žiadostí uvedených v odseku 1, vykonaná vnútroštátnymi orgánmi, preukáže, že podmienky ustanovené v článkoch 5 a 6 nie sú splnené, žiadateľ je o tom informovaný. V takomto prípade sa žiadosť považuje za zamietnutú.

Článok 5

Žiadosť o hnoj a iné hnojivá

1. Množstvo maštalného hnoja pochádzajúceho z pasúcich sa hospodárskych zvierat, ktoré sa každoročne používa na pôdu v poľnohospodárskych podnikoch s pastvinami, vrátane hnoja samotných zvierat, neprekročí množstvo hnoja s obsahom 250 kg dusíka na hektár za podmienok ustanovených v odsekoch 2 až 7.
2. Celkové množstvo obsiahnutého dusíka je v súlade s potrebami konkrétnej plodiny prijímať určité živiny a s potenciálom pôdy tieto živiny dodávať.
3. Každý poľnohospodársky podnik zostaví plán hnojenia, v ktorom sa opisuje striedanie plodín na poľnohospodárskej pôde a plánované použitie hnoja a dusíkatých a fosforečných hnojív. Tento plán je v poľnohospodárskom podniku dostupný najneskôr do 1. februára.

Plán hnojenia obsahuje:

- a) počet hospodárskych zvierat, opis maštali a systému ustajnenia vrátane dostupnej skladovacej kapacity hnoja;
- b) výpočet množstva dusíkatého hnoja (mínus úbytok v maštaliach a pri skladovaní) a fosforečného hnoja vyprodukovaného v poľnohospodárskom podniku;
- c) striedanie plodín a plocha na každú plodinu vrátane situačného náčrtu umiestnenia jednotlivých polí;
- d) predvídateľné požiadavky plodín na dusík a fosfor;
- e) množstvo a typ hnoja, ktorý sa dodá zmluvným stranám a ktorý sa nepoužil na poľnohospodárskej pôde;
- f) množstvo dovezeného hnoja, ktorý sa použil na poľnohospodárskej pôde;
- g) výpočet podielu mineralizácie organickej látky, strukovín a atmosférického spad, ako aj množstva dusíka prítomného v pôde v čase, keď ho plodina začína využívať vo významnej miere;
- h) použitie dusíka a fosforu pochádzajúcich z hnoja na každom poli (parcely poľnohospodárskeho podniku homogénne z hľadiska plodiny a typu pôdy);
- i) použitie dusíka a fosforu s chemickými a inými hnojivami na každom poli;
- j) výpočty na posúdenie súladu s normami týkajúcimi sa používania dusíka a fosforu.

Plány sa zrevidujú najneskôr do siedmich dní po uskutočnení akýchkoľvek zmien v poľnohospodárskych postupoch, aby sa zabezpečil súlad plánov s príslušnými poľnohospodárskymi postupmi.

4. Každý poľnohospodársky podnik vedie evidenciu hnojenia. Evidencia sa predkladá príslušnému orgánu za každý kalendárny rok. Evidencia obsahuje:

- a) oševné plochy;
- b) počet a druh hospodárskych zvierat;

- c) produkciu hnoja na každé zviera;
- d) množstvo hnojív, ktoré poľnohospodársky podnik doviezol;
- e) množstvo hnoja, ktoré sa z poľnohospodárskeho podniku vyviezlo, a jeho príjemcov.

5. Každý poľnohospodársky podnik s pastvinami, ktorý využil individuálnu výnimku, súhlasí s kontrolou použitia hnojiva a evidencie hnojenia.

6. Pravidelná analýza koncentrácie dusíka a fosforu v pôde sa vykoná v každom poľnohospodárskom podniku, ktorý využíva individuálnu výnimku, aspoň raz za štyri roky pre každú homogénnu oblasť poľnohospodárskeho podniku z hľadiska striedania plodín a vlastností pôdy.

Analýza koncentrácie dusíka, pokiaľ ide o minerálny dusík a parametre na posúdenie podielu dusíka na mineralizácii organickej látky, sa vykoná po orbe pastvín pre každú homogénnu oblasť poľnohospodárskeho podniku.

Pokiaľ ide o analýzy uvedené v prvom a druhom pododseku, vyžaduje sa minimálne jedna analýza na 5 hektárov pôdy.

7. Hnoj sa nesmie rozmetávať na jeseň pred osevom trávy.

Článok 6

Pôdna pokrývka

1. Na 70 % alebo ešte väčšej ploche vhodnej na použitie hnoja v poľnohospodárskych podnikoch sa pestuje tráva. Poľnohospodári, ktorí využívajú individuálnu výnimku, vykonávajú tieto opatrenia:

- a) na piesočnatej a sprašovej pôde sa tráva a iné plodiny zabezpečujúce pôdnu pokrývku počas zimy pestujú po kukurici s cieľom výrazne znížiť priesakový potenciál;
- b) medziplodiny sa nebudú orať pred 1. februárom s cieľom zabezpečiť trvalé rastlinné pokrytie ornej oblasti na kompenzovanie jesenného úbytku dusíkatých látok z pôdneho podložia a na obmedzenie úbytkov v zimnom období;
- c) tráva na piesočnatej a sprašovej pôde sa orie na jar;

- d) po orbe trávy na všetkých druhoch pôdy okamžite nasledujú plodiny vyžadujúce vysoké dávky dusíka a hnojenie sa zakladá na analýze pôdy týkajúcej sa minerálneho dusíka a iných parametrov, ktoré slúžia ako ukazovatele odhadu uvoľňovania dusíka pochádzajúceho z mineralizácie organickej látky v pôde;
- e) ak striedanie plodín zahŕňa strukoviny alebo iné rastliny, ktoré zadržiavajú dusík zo vzduchu, zníži sa zodpovedajúcim spôsobom použitie hnojiva.
2. Odchylné od písmena c) je orba trávy povolená na jeseň kvôli výsadbe cibuliek kvetín.

Článok 7

Opatrenia na produkciu hnoja

Vnútroštátne orgány zabezpečia, aby produkcia hnoja neprekročila z hľadiska hodnoty dusíka a fosforu úroveň z roku 2002.

Článok 8

Monitorovanie

1. Mapy znázorňujúce percentuálny podiel poľnohospodárskych podnikov s pastvinami, percentuálny podiel hospodárskych zvierat a percentuálny podiel poľnohospodárskej pôdy, na ktoré sa vzťahuje individuálna výnimka v každej obci, zostaví príslušný orgán a každoročne sa aktualizujú.

Tieto mapy sa každoročne predkladajú Komisii, po prvýkrát v druhom štvrtroku 2006.

2. Vytvorí sa a udržiava monitorovacia sieť na odobranie vzoriek pôdnej vody, vodných tokov a plytkých podzemných vôd, ktorú tvoria monitorovacie stanice v rámci výnimky.

Monitorovacia sieť, ktorú tvorí najmenej 300 poľnohospodárskych podnikov využívajúcich individuálne výnimky, je reprezentatívna pre každý typ pôdy (ílovitá, rašelinová, piesočnatá a piesočnato-sprašová), postupy pri hnojení a striedanie plodín. V období uplatňovania tohto rozhodnutia sa zloženie monitorovacej siete nemení.

3. Na základe prieskumu a nepretržitého rozboru živín sa získavajú údaje o využívaní miestnej pôdy, striedaní plodín a poľnohospodárskych postupoch uplatňovaných v poľnohospodárskych podnikoch využívajúcich individuálne výnimky. Tieto údaje možno použiť pri modelových výpočtoch množstva vylúhovaných dusíkatých látok a úbytkov fosforu z polí, kde sa na hektár ročne používa až 250 kg dusíka obsiahnutého v hnoji pasúcich sa hospodárskych zvierat.

4. Plytké podzemné vody, pôdna voda, drenážna voda a vodné toky v poľnohospodárskych podnikoch, ktoré patria

do monitorovacej siete, poskytujú údaje o koncentrácii dusičnanov a fosforu vo vode, ktorá odteká z koreňovej časti a dostáva sa do systému podzemnej a povrchovej vody.

5. Posilnené monitorovanie vody sa zameriava na poľnohospodárske povodia v piesočnatých pôdach.

Článok 9

Kontroly

1. Príslušný vnútroštátny orgán vykoná správne kontroly týkajúce sa všetkých poľnohospodárskych podnikov využívajúcich individuálnu výnimku na posúdenie súladu s maximálnym množstvom 250 kg dusíka na hektár ročne z hnoja pasúcich sa hospodárskych zvierat s celkovými normami použitia dusíka a fosforu a podmienkami využívania pôdy.

2. Program inšpekcií sa zostavuje na základe analýzy rizika, výsledkov kontrol z predošlých rokov a výsledkov všeobecných náhodných kontrol týkajúcich sa právnych predpisov, ktorými sa implementuje smernica 91/676/EHS.

Osobitné inšpekcie sa zamerajú najmenej na 5 % poľnohospodárskych podnikov, ktoré využívajú individuálnu výnimku týkajúcu sa využívania pôdy, počtu hospodárskych zvierat a produkcie hnoja.

Inšpekcie na mieste sa vykonávajú najmenej v 3 % poľnohospodárskych podnikov v súvislosti s podmienkami stanovenými v článkoch 5 a 6.

Článok 10

Podávanie správ

1. Príslušný orgán predkladá každoročne výsledky monitorovania Komisii spolu so stručnou správou o hodnotiacom postupe (kontroly na úrovni poľnohospodárskych podnikov vrátane informácií o nevyhovujúcich poľnohospodárskych podnikoch, ktoré spočívajú na výsledkoch správnej kontroly a inšpekcie na mieste) a o vývoji kvality vody (na základe sledovania lúhovania pôdy okolo koreňových častí, kvality povrchovej/podzemnej vody a modelových výpočtov).

Prvá správa sa odovzdá do marca 2007 a následne každý rok do marca 2008, 2009 a 2010.

2. Správa okrem údajov uvedených v odseku 1 obsahuje:

- a) údaje o hnojení vo všetkých poľnohospodárskych podnikoch, ktoré využívajú individuálnu výnimku;
- b) tendencie v počte hospodárskych zvierat pre každú kategóriu hospodárskych zvierat v Holandsku a v poľnohospodárskych podnikoch, ktoré využívajú výnimku;

c) tendencie vo vnútroštátnej produkcii hnoja, pokiaľ ide o dusík a fosfor v hnoji;

Článok 11

Uplatňovanie

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2006.

Stráca účinnosť 31. decembra 2009.

d) súhrn výsledkov kontrol súvisiacich s koeficientmi výkalov pre hnoj ošipáných a hydiny na vnútroštátnej úrovni.

Článok 12

Toto rozhodnutie je určené Holandskému kráľovstvu.

3. Takto dosiahnuté výsledky Komisia vezme do úvahy, pokiaľ ide o prípadné nové žiadosti o výnimku od holandských orgánov.

V Bruseli 8. decembra 2005

4. Príslušný orgán každoročne pripravuje a predkladá Komisii správu o hnojení a výnose pre jednotlivé druhy pôdy a plodín s cieľom poskytnúť údaje o riadení poľnohospodárskych podnikov s pastvinami, na ktoré sa uplatňuje výnimka, a o dosiahnutej úrovni optimalizácie riadenia.

Za Komisiu
Stavros DIMAS
člen Komisie

ODPORÚČANIE KOMISIE

z 8. decembra 2005

na riešenie niektorých otázok týkajúcich sa reformy zdravotnej starostlivosti v harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien v rámci nariadenia Rady (ES) č. 2494/95 a v osobitných vykonávacích opatreniach súvisiacich s týmto nariadením

(Text s významom pre EHP)

(2005/881/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 211,

keďže:

(1) Poistenie zdravotnej starostlivosti v Holandsku sa bude reformovať od januára 2006. Nový povinný základný systém sociálneho zabezpečenia bude zahŕňať veľkú časť zdravotnej starostlivosti pre celkovú populáciu a očakáva sa, že asi 37,5 % populácie sa presunie zo systémov súkromného poistenia do nového systému sociálneho zabezpečenia (ďalej len „reforma“).

(2) Reformou sa zavádza zásadná zmena v organizácii a inštitucionálnej štruktúre systému zdravotnej starostlivosti. Jej riešenie v harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien (HISC) musí byť primerané, v súlade s právnym rámcom HISC, a najmä s týmito nariadeniami:

— nariadením Rady (ES) č. 2494/95 z 23. októbra 1995, týkajúcim sa harmonizovaných indexov spotrebiteľských cien⁽¹⁾, a najmä s jeho článkom 4, článkom 5 ods. 3, článkom 8 ods. 3 a článkami 9 a 12,

— nariadením Komisie (ES) č. 1749/96 z 9. septembra 1996 o počiatočných vykonávacích opatreniach pre nariadenie Rady (ES) č. 2494/95, týkajúcich sa harmonizovaných indexov spotrebiteľských cien⁽²⁾, s článkami 2, 4 a prílohou Ia, a najmä s poznámkami pod čiarou 16 a 17,

— nariadením Komisie (ES) č. 2454/97 z 10. decembra 1997, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá pre implementáciu nariadenia Rady (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne normy pre kvalitu vážených podielov HISC⁽³⁾,

— nariadením Komisie (ES) č. 1617/1999 z 23. júla 1999, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá pre implementáciu nariadenia Rady (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne normy na riešenie poistenia v harmonizovanom indexe spotrebiteľských cien, a ktorým sa upravuje nariadenie Komisie (ES) č. 2214/96⁽⁴⁾, s článkami 2 a 3 tohto nariadenia,

— nariadením Rady (ES) č. 2166/1999 z 8. októbra 1999, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá pre implementáciu nariadenia (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne normy zaobchádzania s produktmi v sektoroch zdravotníctva, vzdelávania a sociálnej ochrany v harmonizovanom indexe spotrebiteľských cien⁽⁵⁾, s článkom 4 tohto nariadenia,

a výsledkom musia byť HISC, ktoré sú porovnateľné, spoľahlivé a relevantné.

(3) Právny rámec HISC sa nezaobera explicitne a špecificky prípadom tejto reformy, ktorá zahŕňa zásadné zmeny, pokiaľ ide o oprávnenosť a prístupové pravidlá sociálneho zabezpečenia. Vzhľadom na možný dosah na HISC a následnú neistotu pre používateľov Komisia pokladá za potrebné vydať odporúčania súvisiace s riešením tejto reformy v HISC s cieľom objasniť existujúce nariadenia týkajúce sa HISC.

(4) Na určenie zmien v spotrebiteľských cenách právny rámec HISC vyžaduje, aby HISC zohľadňovali zmeny od nulových cien ku kladným cenám a naopak. Znenie tejto požiadavky, vytrhnuté z kontextu, by mohlo naznačovať, že HISC by mali zaznamenávať veľmi výrazný pokles inflácie v dôsledku tejto reformy. V kontexte tejto reformy však Komisia (Eurostat) usudzuje, že takýto prístup by predstavoval neoprávnenú zmenu cien ako dôsledok oceňovacích transakcií, pri ktorých sa používajú rozličné ohodnocovacie metódy.

(5) Ohodnocovanie výdavkov na zdravotnú starostlivosť v HISC (COICOP/HISC 06)⁽⁶⁾ je podmienené riešením zdravotného poistenia (COICOP/HISC 12.5.3).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 257, 27.10.1995, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 229, 10.9.1996, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1708/2005 (Ú. v. EÚ L 274, 20.10.2005, s. 9).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 340, 11.12.1997, s. 24.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 192, 24.7.1999, s. 9.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 266, 14.10.1999, s. 1.

⁽⁶⁾ Klasifikácia individuálnej spotreby podľa účelu, prispôbená potrebám HISC (COICOP/HISC).

- (6) Sociálne zabezpečenie nie je zahrnuté do výdavkov konečnej spotreby domácností (HFMCE) ani pred reformou, ani po jej zavedení. Dôsledkom reformy bude značný pokles počtu obyvateľstva, ktoré bude zahrnuté do systémov súkromného poistenia.
- (7) Objemy spotreby na zdravotnú starostlivosť obyvateľa zostávajú v podstate nezmenené v porovnaní s objemami v základnom alebo referenčnom období, ale zloženie spotrebiteľskej populácie, ako aj ohodnocovacia metóda sa v obdobiach, ktoré sa porovnávajú, menia v dôsledku novej oprávnenosti a nových prístupových pravidiel pre systémy zdravotného poistenia.
- (8) Od januára, keď táto reforma nadobudne účinnosť, by preto mal byť vplyv spotrebiteľov, ktorí prechádzajú na nový systém sociálneho zdravotného poistenia, na HISC viac-menej neutrálny.
- (9) Komisia usudzuje, že takéto riešenie nespochybňuje riešenie skorších príkladov zmien z nulových cien na kladné ceny a naopak (napr. zrušenie poplatkov za televízne vysielanie v roku 2000 a reforma zdravotného poistenia v roku 2004 v Holandsku alebo reforma zdravotnej starostlivosti v roku 2004 v Nemecku).
- (10) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia (Eurostat) zohľadnila názory hlavných používateľov HISC a národných expertov HISC,
- v pravidlách určujúcich ceny v rámci jedného a toho istého systému.
2. Ceny, ako aj koeficienty zdravotného poistenia a výdavkov na zdravotnú starostlivosť by mali byť vzájomne koherentné, a to z dlhodobého hľadiska.
3. Aby bol HISC presný a relevantný, reformy sprevádzané uvedenými charakteristickými vlastnosťami by sa mali dosiahnuť prostredníctvom prispôsobenia vážených podielov a reťazenia cenových indexov pre:
- a) zdravotné poistenie alebo v rámci zdravotného poistenia medzi predchádzajúcim decembrom a januárom, keď reforma nadobudne účinnosť;
- b) výdavky na zdravotnú starostlivosť alebo v rámci výdavkov na zdravotnú starostlivosť medzi predchádzajúcim decembrom a januárom, keď reforma nadobudne účinnosť. Toto riešenie je tak v súlade s riešením zdravotného poistenia.
4. Toto odporúčanie by mali vziať do úvahy orgány, ktoré vypracúvajú HISC a ktoré by mali zohľadniť špecifické okolnosti jednotlivých reforiem.
5. Toto odporúčanie je určené členským štátom.

TÝMTO ODPORÚČA:

1. Zmeny v spotrebiteľských cenách by sa nemali vytvárať pre HISC len v dôsledku zmien v oprávnenosti a v prístupových pravidlách sociálneho zdravotného poistenia. V HISC by sa mali skôr zohľadniť zmeny cien v rámci jedného a toho istého systému a zmeny cien vyplývajúce zo zmien

V Bruseli 8. decembra 2005

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
člen Komisie

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU ES-EZVO č. 6/2005 O SPOLOČNOM TRANZITNOM REŽIME**zo 4. októbra 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime**

(2005/882/ES)

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime ⁽¹⁾ (ďalej len „dohovor“), a najmä na jeho článok 15 ods. 3 písm. a),

keďže:

- (1) Rumunsko pristupuje k dohovoru.
- (2) Znenia odkazov, ktoré sú použité v dohovore, by sa preto mali v rumunskom jazyku vložiť do dohovoru vo vhodnom poradí.
- (3) Uplatňovanie tohto rozhodnutia by malo zodpovedať dátumu pristúpenia Rumunska k dohovoru.
- (4) S cieľom umožniť používanie tlačív, ktoré sa vzťahujú na záruku, vytlačených v súlade s platnými kritériami pred dátumom pristúpenia Rumunska k dohovoru, malo by sa ustanoviť prechodné obdobie, počas ktorého by sa mohlo používať tlačivo s určitými úpravami.
- (5) Dohovor by sa preto mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

ROZHODOL TAKTO:

Článok 1

Dohovor o spoločnom tranzitnom režime sa mení a dopĺňa takto:

1. Dodatok I sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou A k tomuto rozhodnutiu.
2. Dodatok II sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou B k tomuto rozhodnutiu.
3. Dodatok III sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou C k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2006.

2. Tlačivá podľa vzorov tlačív v prílohách B1, B2, B4, B5 a B6 k dodatku III sa môžu naďalej používať s výhradou nevyhnutných geografických úprav a úprav týkajúcich sa adresy služby alebo splnomocneného zástupcu do 31. decembra 2006.

V Bazileji 4. októbra 2005

Za spoločný výbor
predseda
Rudolf DIETRICH

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2. Dohovor naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím č. 4/2005 (Ú. v. EÚ L 225, 31.8.2005, s. 29).

PRÍLOHA A

Dodatok I sa mení a dopĺňa takto:

1. V druhom pododseku článku 14 ods. 3 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Validitate limitată“.

2. V druhom pododseku článku 28 ods. 7 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Dispensă“.

3. Článok 34 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 3 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Probă alternativă“;

b) v druhom pododseku odseku 4 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Diferențe: mărfuri prezentate la biroul vamal ... (nume și țara)“;

c) v odseku 5 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Ieșire din... supusă restricțiilor sau impozitelor prin Reglementarea/Directiva/Decizia nr.....“.

4. V článku 64 ods. 2 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Dispensă de la itinerariul obligatoriu“.

5. V článku 69 ods. 1 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Expeditor agreat“.

6. V článku 70 ods. 2 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Dispensă de semnătură“.

7. Príloha IV sa mení a dopĺňa takto:

a) v prvej zarážke bodu 2.8 sa dopĺňa táto podzarážka:

„— RO GARANȚIE GLOBALĂ INTERZISĂ“;

b) v bode 4.3 sa dopĺňa táto podzarážka:

„— RO UTILIZARE NELIMITATĂ“.

PRÍLOHA B

Dodatok II sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4 ods. 2 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Eliberat ulterior“.

2. V článku 16 ods. 2 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Expeditor agreeat“.

3. V článku 17 ods. 2 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Dispensa de semnătură“.

PRÍLOHA C

Dodatok III sa mení a dopĺňa takto:

1. V prílohe A7 hlave II sa oddiel I mení a dopĺňa takto:

a) v treťom odseku okienka 2 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Diversji“;

b) v prvom odseku okienka 31 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Vrac“;

c) v okienku 40 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Diversji“;

2. V prílohe A8 sa časť B mení a dopĺňa takto:

a) v okienku 2 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Diversji“;

b) v prvom odseku okienka 14 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Expeditor“;

c) v prvom odseku okienka 31 sa dopĺňa táto zarážka:

„— RO Vrac“;

3. V okienku 51 prílohy A9 sa do zoznamu medzi uplatňované kódy pre Nórsko a Švajčiarsko vkladá tento kód:

„Rumunsko RO“;

4. Príloha B1 sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA B1

REŽIM SPOLOČNÉHO TRANZITU/TRANZITU EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA

AKT RUČENIA

ODDELENÁ ZÁRUKA

I. Závazok ručenia

1. Dolupodpísaný (-á) ⁽¹⁾
 s trvalým bydliskom v ⁽²⁾
 predáva solidárne ručenie záručného orgánu
 až do maximálnej výšky.....

voči Európskemu spoločenstvu, ktoré tvorí Belgické kráľovstvo, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Írsko, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarská republika, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédske kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, Islandská republika, Nórske kráľovstvo, Švajčiarska konfederácia, Andorrské kniežatstvo a Sanmarínska republika ⁽³⁾, vzhľadom na všetky skutočnosti, pre ktoré ⁽⁴⁾,

je alebo by sa stal dlžníkom voči vyššie uvedeným krajinám, tak z hlavnej a dodatočnej časti, ako aj v rámci nákladov a doplnkov, s výnimkou pokút v zmysle dlhu tvoreného právami a inými vynúteniami použiteľnými pri nižšie opísaných tovaroch v rámci režimu tranzitu Spoločenstva alebo spoločného tranzitu východiskového orgánu v

pre cieľový orgán.....

Popis tovarov:

2. Dolupodpísaný(-á) sa zaväzuje vykonať po prijatí prvej písomnej žiadosti kompetentných orgánov krajín uvedených v odseku 1 platbu požadovaných finančných súm, s možnosťou jej predĺženia nad rámec tridsiatich dní od dátumu prijatia žiadosti len v prípade, ak by táto osoba alebo akákoľvek iná zainteresovaná osoba ohlásila pred vypršaním tohto termínu, uspokojujúc týmto postupom kompetentné orgány, že sa režim skončil.

Kompetentné orgány môžu na požiadanie dolupodpisanej osoby a na základe všetkých dôvodov, ktoré boli uznané za platné, predĺžiť termín nad rámec tridsiatich dní od dátumu prijatia žiadosti o platbu, pričom v tomto termíne je dolupodpísaný(-á) povinný(-á) vykonať platbu požadovaných finančných súm. Náklady vyplývajúce z poskytnutia tohto doplnkového termínu, najmä úroky, sa musia vypočítať takým spôsobom, aby sa ich výška rovnala výške, ktorá by na tento účel bola vyžadovaná na národnom menovom a finančnom trhu.

3. Tento záväzok je platný odo dňa jeho prijatia záručným orgánom. Dolupodpísaný(-á) je zodpovedný(-á) za platbu dlhu, ktorý vznikol pri operácii tranzitu Spoločenstva alebo spoločného tranzitu a ktorý pokrýva tento záväzok, pričom sa začal pred dátumom účinnosti odvolania alebo vypovedania aktu ručenia, napriek neskoršej žiadosti o jeho platbu.

⁽¹⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy.

⁽²⁾ Úplná adresa.

⁽³⁾ Prečiarňte názov jednej alebo viacerých zmluvných strán štátov (Andorra a San Maríno), na ktorých územia sa to nebude vzťahovať. Odkazy na Andorrské kniežatstvo a na Sanmarínsku republiku sa týkajú len operácií tranzitu Spoločenstva.

⁽⁴⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa hlavného dlžníka.

4. Na účely tohto záväzku si dolupodpísaný(-á) zvolí trvalé bydlisko ⁽⁵⁾ v každej z krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Dolupodpísaný(-á) uznáva, že korešpondencia, označenia a všeobecnejšie všetky formality alebo postupy, ktoré sa vzťahujú na tento záväzok a ktoré sú adresované alebo písomne vyhotovené na jedno z vybraných trvalých bydlísk, prijme a sám (sama) ich primerane odošle.

Dolupodpísaný(-á) uznáva kompetenciu príslušných súdov miest, kde si vybral(-a) svoje trvalé bydlisko.

Dolupodpísaný(-á) sa zaväzuje, že zachová túto voľbu trvalého bydliska alebo, ak bude nútený(-á) zmeniť jedno alebo viac vybraných trvalých bydlísk, túto skutočnosť vopred oznámi záručnému orgánu.

Vyhotovené v, dňa

.....
(Podpis) ⁽⁶⁾

II. Prijatie záručného orgánu

Záručný orgán Záväzok ručenia, ktoré bolo prijaté dňa na účely krytia operácie tranzitu Spoločenstva/spoločného tranzitu, na základe ktorého vzniká vyhlásenie o tranzite č. z ⁽⁷⁾

.....
(Pečiatka a podpis)

⁽⁵⁾ Ak možnosť výberu trvalého bydliska nie je uvedená v legislatíve niektorej z týchto krajín, na základe ručenia sa v tejto krajine vymenuje osoba oprávnená na preberanie všetkých oznámení, ktoré sú jej určené, a záväzky uvedené v druhom a štvrtom pododseku odseku 4 sa musia ustanoviť *mutatis mutandis*. Príslušné súdy miest bydliska sú, čo sa týka ručenia a poverených osôb, kompetentné na riešenie sporov, ktoré sa vzťahujú na toto ručenie.

⁽⁶⁾ Signatár musí pred svoj podpis uviesť nasledujúcu poznámku napísanú rukou: „Poukážka v zmysle ručenia až do výšky, pričom sumu uvedie slovom.“

⁽⁷⁾ Vyplní východiskový orgán.“

5. Príloha B2 sa mení a dopĺňa takto:

„PRÍLOHA B2

REŽIM SPOLOČNÉHO TRANZITU/TRANZITU EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA

AKT RUČENIA

ODDELENÁ ZÁRUKA PODĽA TITULOV

I. Závazok ručenia

1. Dolupodpísaný(-á) ⁽¹⁾

s trvalým bydliskom v ⁽²⁾

predáva solidárne ručenie záručného orgánu

voči Európskemu spoločenstvu, ktoré tvorí Belgické kráľovstvo, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Írsko, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarská republika, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédске kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, Islandská republika, Nórske kráľovstvo, Švajčiarska konfederácia, Andorrské kniežatstvo a Sanmarínska republika ⁽³⁾,

vzhľadom na všetky skutočnosti, pre ktoré hlavný zodpovedný je alebo by sa stal dlžníkom voči vyššie uvedeným krajinám, tak z hlavnej a dodatočnej časti, ako aj v rámci nákladov a doplnkov, s výnimkou pokút v zmysle dlhu tvoreného právami a inými vynúteniami použiteľnými pri nižšie opísaných tovaroch v rámci režimu tranzitu Spoločenstva alebo spoločného tranzitu, vzhľadom na ktorý dolupodpísaný(-á) súhlasil(-a) s prevzatím zodpovednosti dodaním titulov oddelenej záruky a to až do maximálnej výšky 7 000 EUR za jeden titul.

2. Dolupodpísaný(-á) sa zaväzuje vykonať po prijatí prvej písomnej žiadosti kompetentných orgánov krajín uvedených v odseku 1 platbu požadovaných finančných súm až do výšky 7 000 EUR za jeden titul oddelenej záruky, s možnosťou jej predĺženia nad rámec tridsiatich dní od dátumu prijatia žiadosti len v prípade, ak by táto osoba alebo akákoľvek iná zainteresovaná osoba ohlásila pred vypršaním tohto termínu, uspokojujúc týmto postupom kompetentné orgány, že sa režim skončil.

Kompetentné orgány môžu na požiadanie dolupodpísanej osoby a na základe všetkých dôvodov, ktoré boli uznané za platné, predĺžiť termín nad rámec tridsiatich dní od dátumu prijatia žiadosti o platbu, pričom v tomto termíne je dolupodpísaný(-á) povinný(-á) vykonať platbu požadovaných finančných súm. Náklady vyplývajúce z poskytnutia tohto doplnkového termínu, najmä úroky, sa musia vypočítať takým spôsobom, aby sa ich výška rovnala výške, ktorá by na tento účel bola vyžadovaná na národnom menovom a finančnom trhu.

3. Tento záväzok je platný odo dňa jeho prijatia záručným orgánom. Dolupodpísaný(-á) je zodpovedný(-á) za platbu dlhu, ktorý vznikol pri operáciách tranzitu Spoločenstva alebo spoločného tranzitu a ktorý pokrýva tento záväzok, pričom sa začal pred dátumom účinnosti odvolania alebo vypovedania aktu ručenia, napriek neskoršej žiadosti o jeho platbu.

⁽¹⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy.

⁽²⁾ Úplná adresa.

⁽³⁾ Len pri operáciách tranzitu Spoločenstva.

4. Na účely toho záväzku si dolupodpísaný(-á) zvolí trvalé bydlisko ⁽⁴⁾ v každej z krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa
.....
.....
.....
.....
.....

Dolupodpísaný(-á) uznáva, že korešpondencia, označenia a všeobecnejšie všetky formality alebo postupy, ktoré sa vzťahujú na tento záväzok a ktoré sú adresované alebo písomne vyhotovené na jedno z vybraných trvalých bydlísk, prijme a sám (sama) ich primerane odošle.

Dolupodpísaný(-á) uznáva kompetenciu príslušných súdov miest, kde si vybral(-a) svoje trvalé bydlisko.

Dolupodpísaný(-á) sa zaväzuje, že zachová túto voľbu trvalého bydliska alebo, ak bude nútený(-á) zmeniť jedno alebo viac vybraných trvalých bydlísk, túto skutočnosť vopred oznámi záručnému orgánu.

Vyhotovené v, dňa

.....
(Podpis) ⁽⁵⁾

II. Prijatie záručného orgánu

Záručný orgán

.....
Záväzok ručenia, ktoré bolo prijaté dňa

.....
(Pečiatka a podpis)

⁽⁴⁾ Ak možnosť výberu trvalého bydliska nie je uvedená v legislatíve niektorej z týchto krajín, na základe ručenia sa v tejto krajine vymenuje osoba oprávnená na preberanie všetkých oznámení, ktoré sú jej určené, a záväzky uvedené v druhom a štvrtom pododseku odseku 4 sa musia ustanoviť *mutatis mutandis*. Príslušné súdy miest bydliska sú, čo sa týka ručenia a poverených osôb, kompetentné na riešenie sporov, ktoré sa vzťahujú na toto ručenie.

⁽⁵⁾ Signatár musí pred svoj podpis uviesť nasledujúcu poznámku napísanú rukou: „Poukážka v zmysle ručenia až do výšky.“

6. Príloha B4 sa mení a dopĺňa takto:

„PRÍLOHA B4

REŽIM SPOLOČNÉHO TRANZITU/TRANZITU EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA

AKT RUČENIA

CELKOVÁ ZÁRUKA

I. Závazok ručenia

1. Dolupodpísaný(-á) ⁽¹⁾
s trvalým bydliskom v ⁽²⁾
predáva solidárne ručenie záručného orgánu
až do maximálnej výšky

.....
ktorá predstavuje 100/50/30 ⁽³⁾ % referenčnej výšky voči Európskemu spoločenstvu, ktoré tvorí Belgické kráľovstvo, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Írsko, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarská republika, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédske kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, Islandská republika, Nórske kráľovstvo, Švajčiarska konfederácia, Andorrské kniežatstvo a Sanmarínska republika ⁽⁴⁾,

vzhľadom na všetky skutočnosti, pre ktoré ⁽⁵⁾,

.....
je alebo by sa stal dlžníkom voči vyššie uvedeným krajinám, tak z hlavnej a dodatočnej časti, ako aj v rámci nákladov a doplnkov, s výnimkou pokút v zmysle dlhu tvoreného právami a inými vynúteniami použiteľnými pri nižšie opísaných tovaroch v rámci režimu tranzitu Spoločenstva alebo spoločného tranzitu.

2. Dolupodpísaný(-á) sa zaväzuje po prijatí prvej písomnej žiadosti kompetentných orgánov krajín uvedených v odseku 1 vykonať platbu požadovaných finančných súm až do vyššie uvedenej výšky a s možnosťou jej predĺženia nad rámec tridsiatich dní od dátumu prijatia žiadosti len v prípade, ak by táto osoba alebo akákoľvek iná zainteresovaná osoba ohlásila pred vypršaním tohto termínu, uspokojujúc týmto postupom kompetentné orgány, že sa režim skončil.

Kompetentné orgány môžu na požiadanie dolupodpísanej osoby a na základe všetkých dôvodov, ktoré boli uznané za platné, predĺžiť termín nad rámec tridsiatich dní od dátumu prijatia žiadosti o platbu, pričom v tomto termíne je dolupodpísaný(-á) povinný(-á) vykonať platbu požadovaných finančných súm. Náklady vyplývajúce z poskytnutia tohto doplnkového termínu, najmä úroky, sa musia vypočítať takým spôsobom, aby sa ich výška rovnala výške, ktorá by na tento účel bola vyžadovaná na národnom menovom a finančnom trhu.

Táto suma sa môže znížiť o sumy, ktoré už boli zaplatené na základe tohto záväzku, len ak má dolupodpísaný(-á) zaplatiť dlh, ktorý vznikol pri operácii tranzitu Spoločenstva alebo spoločného tranzitu a ktorý sa začal pred prijatím predchádzajúcej žiadosti o platbu alebo v termíne tridsiatich dní po tomto dátume.

3. Tento záväzok je platný odo dňa jeho prijatia záručným orgánom. Dolupodpísaný(-á) je zodpovedný(-á) za platbu dlhu, ktorý vznikol pri operáciách tranzitu Spoločenstva alebo spoločného tranzitu a ktorý pokrýva tento záväzok, pričom sa začal pred dátumom účinnosti odvolania alebo vypovedania aktu ručenia, napriek neskoršej žiadosti o jeho platbu.

⁽¹⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy.

⁽²⁾ Úplná adresa.

⁽³⁾ Nehodiace sa prečiarknuť.

⁽⁴⁾ Prečiarknite názov jednej alebo viacerých zmluvných strán štátov (Andorra a San Maríno), na ktorých územia sa to nebude vzťahovať. Odkazy na Andorrské kniežatstvo a na Sanmarínsku republiku sa týkajú len operácií tranzitu Spoločenstva.

⁽⁵⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa hlavného dlžníka.

4. Na účely toho záväzku si dolupodpísaný(-á) zvolí trvalé bydlisko ⁽⁶⁾ v každej z krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa
.....
.....
.....
.....
.....

Dolupodpísaný(-á) uznáva, že korešpondencia, označenia a všeobecnejšie všetky formality alebo postupy, ktoré sa vzťahujú na tento záväzok a ktorá sú adresované alebo písomne vyhotovené na jedno z vybraných trvalých bydlísk, prijme a sám (sama) ich primerane odošle.

Dolupodpísaný(-á) uznáva kompetenciu príslušných súdov miest, kde si vybral(-a) svoje trvalé bydlisko.

Dolupodpísaný(-á) sa zaväzuje, že zachová túto voľbu trvalého bydliska alebo, ak bude nútený(-á) zmeniť jedno alebo viac vybraných trvalých bydlísk, túto skutočnosť vopred oznámi záručnému orgánu.

Vyhotovené v, dňa

.....
(Podpis) ⁽⁷⁾

II. Prijatie záručného orgánu

Záručný orgán

.....

Záväzok ručenia, ktoré bolo prijaté dňa

.....

.....
(Pečiatka a podpis)

⁽⁶⁾ Ak možnosť výberu trvalého bydliska nie je uvedená v legislatíve niektorej z týchto krajín, na základe ručenia sa v tejto krajine vymenuje osoba oprávnená na preberanie všetkých oznámení, ktoré sú jej určené, a záväzky uvedené v druhom a štvrtom pododseku odseku 4 sa musia ustanoviť *mutatis mutandis*. Príslušné súdy miest bydliska sú, čo sa týka ručenia a poverených osôb, kompetentné na riešenie sporov, ktoré sa vzťahujú na toto ručenie.

⁽⁷⁾ Signatár musí pred svoj podpis uviesť nasledujúcu poznámku napísanú rukou: „Poukážka v zmysle ručenia až do výšky ...“, pričom sumu uvedie slovom.“

7. V okienku 7 prílohy B5 sa slovo „Rumunsko“ vkladá medzi slová „Nórsko“ a „Švajčiarsko“;
 8. V okienku 6 prílohy B6 sa slovo „Rumunsko“ vkladá medzi slová „Nórsko“ a „Švajčiarsko“;
 9. V bode 1.2.1 prílohy B7 sa do poslednej zarážky vkladá táto jazyková poznámka:
„— RO Validitate limitată“.
-

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 9. decembra 2005

pokiaľ ide o určité ochranné opatrenia v súvislosti s podozrením na vysoko patogénnu vtáčiu chrípku na Ukrajine

[oznámené pod číslom K(2005) 5385]

(Text s významom pre EHP)

(2005/883/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín⁽¹⁾, a najmä na jej článok 22,

keďže:

(1) Vtáčia chrípka je infekčné vírusové ochorenie hydiny a vtákov spôsobujúce úmrtnosť a poruchy, ktoré môžu rýchlo nadobudnúť epizootické rozmery, a tým predstavovať vážne ohrozenie zdravia zvierat a verejnosti a výrazne znížiť ziskovosť v oblasti chovu hydiny. Existuje riziko, že pôvodca ochorenia by sa mohol rozšíriť prostredníctvom medzinárodného obchodu so živou hydinou a výrobkami z hydiny.

(2) Ukrajina oznámila 5. decembra 2005 Komisii prepuknutie vtácej chrípky. Kým sa nestanoví typ neuraminidázy (N) a index patogenity, existuje na základe izolovaného vírusu H5 a klinického obrazu podozrenie na vysoko patogénnu vtáčiu chrípku.

(3) Dovoz vtákov, hydiny a výrobkov získaných z týchto druhov z Ukrajiny nie je povolený, s výnimkou dovozu iných živých vtákov ako hydiny, nespracovaného peria a niektorých spracovaných vedľajších výrobkov vrátane spracovaného peria, ktoré nepredstavuje pre Spoločenstvo problém súvisiaci so zdravím zvierat. Na základe rozhodnutia 2005/759/ES, ktoré sa týka určitých ochranných opatrení v súvislosti s vysoko patogénnou vtáčou chrípku v určitých tretích krajinách a premiestňovaním

vtákov z tretích krajín v sprievode ich majiteľov⁽²⁾ a rozhodnutia 2005/760/ES, ktoré sa týka určitých ochranných opatrení na dovoz vtákov chovaných v zajatí v súvislosti s vysoko patogénnou vtáčou chrípku v určitých tretích krajinách, sa do 31. januára 2006 pozastavuje dovoz živých vtákov iných ako hydiny a spoločenských zvierat z Ukrajiny⁽³⁾.

(4) Vzhľadom na riziko zavlečenia choroby do Spoločenstva, čím by sa ohrozilo zdravie hydiny, by sa mal dovoz nespracovaného peria z Ukrajiny dočasne pozastaviť.

(5) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Členské štáty pozastavia dovoz nespracovaného peria a jeho častí z územia Ukrajiny.

Článok 2

Členské štáty zabezpečia, aby bol na zásielky spracovaného peria alebo jeho častí (okrem spracovaného ozdobného peria, spracovaného peria, ktoré prepravujú cestujúci pre ich osobnú potrebu, alebo zásielok spracovaného peria zaslaných súkromným osobám na iné ako priemyselné účely) pri ich dovoze z Ukrajiny vystavený obchodný doklad, v ktorom sa uvádza, že spracované perie alebo jeho časti boli ošetrené prúdom pary alebo inou metódou zabíjajúcou prenosu patogénov.

Článok 3

Členské štáty bezodkladne prijímajú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím a uverejnia tieto opatrenia. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 31.1.1998, s. 9. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1; opravené znenie Ú. v. EÚ L 191, 28.5.2004, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 285, 28.10.2005, s. 52.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 285, 28.10.2005, s. 60.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 31. mája 2006.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 9. decembra 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie
